



Description et  
mode d'emploi de l'appareil  
Descrizione dell' apparecchio  
e istruzioni per l'uso  
Beschrijving van het apparaat  
en gebruiksaanwijzing

## SOMNOcomfort 2e SOMNOaqua



*Appareil CPAP SOMNOcomfort 2e  
WM 24405*

*SOMNOcomfort 2e avec SOMNOaqua  
WM 24455*

*Apparecchio CPAP SOMNOcomfort 2e  
WM 24405*

*SOMNOcomfort 2e con SOMNOaqua  
WM 24455*

*CPAP-apparaat SOMNOcomfort 2e  
WM 24405*

*SOMNOcomfort 2e met SOMNOaqua  
WM 24455*

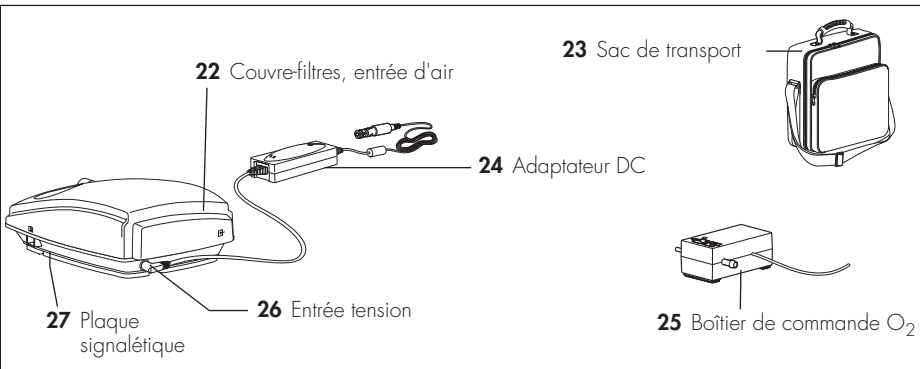
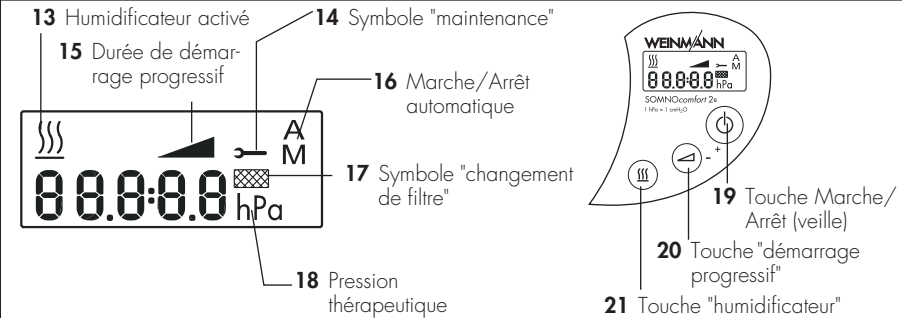
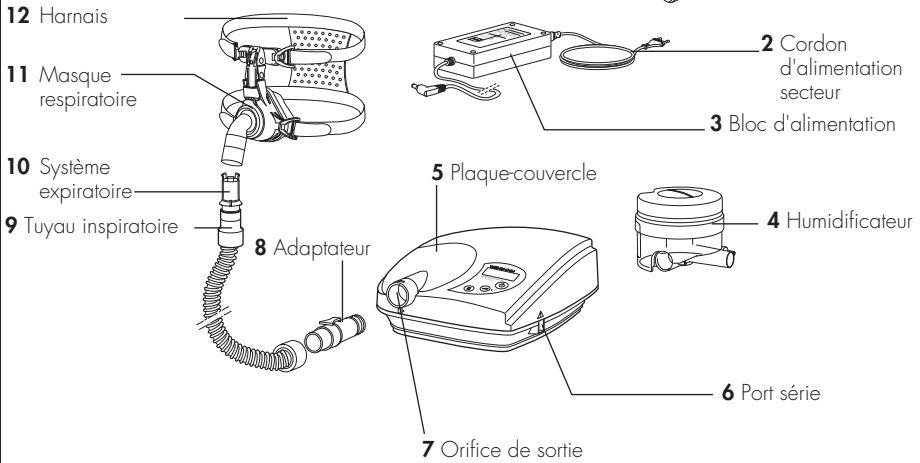
**WEINMANN**



<b>Français</b>	<b>4</b>
<b>Italiano</b>	<b>54</b>
<b>Nederlands</b>	<b>104</b>

# Vue d'ensemble

## SOMNOcomfort 2e



## Légendes

### 1 Filtre bactérien

Sert à protéger le patient de la contamination bactérienne, surtout lorsque l'appareil est utilisé par plusieurs personnes.

### 2 Cordon d'alimentation secteur

Sert à relier le bloc d'alimentation à une prise de courant.

### 3 Bloc d'alimentation

Sert à alimenter l'appareil électriquement.

### 4 Humidificateur

Sert à échauffer et à hydrater le courant d'air généré par l'appareil de traitement.

### 5 Plaque-couvercle

Relie l'orifice de sortie de l'appareil au raccord de l'humidificateur. Est nécessaire quand on n'utilise pas d'humidificateur.

### 6 Port série

Sert exclusivement à la connexion avec des appareils de visualisation et analyse des données (traitement).

### 7 Orifice de sortie

Orifice de sortie de l'air qui sera amené au patient via le tuyau et le masque.

### 8 Adaptateur

Sert à relier le tuyau inspiratoire à la sortie de l'appareil.

### 9 Tuyau inspiratoire

Amène l'air jusqu'au masque.

### 10 Système expiratoire (accessoire)

Sert à évacuer l'air chargé de gaz carbonique qui est expiré pendant le traitement.

### 11 Masque respiratoire (accessoire)

Permet d'administrer au patient de l'air ayant la pression thérapeutique nécessaire.

### 12 Harnais (accessoire)

Sert à positionner et maintenir le masque correctement.

### 13 Humidificateur activé

Ce symbole apparaît lorsque fonctionne l'humidificateur. Le niveau de réglage de l'humidificateur est visualisé.

### 14 Symbole "maintenance"

Ce symbole apparaît au bout de 10 000 heures de fonctionnement. Il faut alors effectuer la maintenance de l'appareil.

### 15 Durée de démarrage progressif

Ce symbole apparaît pendant le réglage de la durée de démarrage progressif / lorsque le démarrage progressif est activé.

### 16 Marche/Arrêt automatique

Le symbole "A" (Automatique) apparaît lorsque le mode de mise en marche/arrêt automatique est activé. Le symbole "M" (Manuel) apparaît lorsque ce mode est désactivé.

### 17 Symbole "changement de filtre"

Ce symbole apparaît au bout de 250 heures de fonctionnement. Il faut alors remplacer le filtre fin.

### 18 Pression thérapeutique

La pression thérapeutique est affichée en hPa (hectopascal). 1 hPa = 1 mbar = 1 cm H<sub>2</sub>O.

### 19 Touche Marche/Arrêt (veille)

Sert à brancher et débrancher l'appareil de traitement.

### 20 Touche "démarrage progressif"

Sert à activer le démarrage progressif et à régler la durée de ce dernier (5 - 30 min. par paliers de 5 min.)

### 21 Touche "humidificateur"

Sert à activer l'humidificateur et à régler ce dernier (6 niveaux de réglage).

### 22 Couvre-filtres, entrée d'air

Sert à positionner correctement et à recouvrir filtre à poussières et filtre fin.

### 23 Sac de transport

Sert à transporter l'appareil de traitement.

### 24 Adaptateur DC (accessoire)

Permet à l'appareil de fonctionner sur une prise de courant continu (12 - 24 V DC).

### 25 Boîtier de commande O<sub>2</sub> (accessoire)

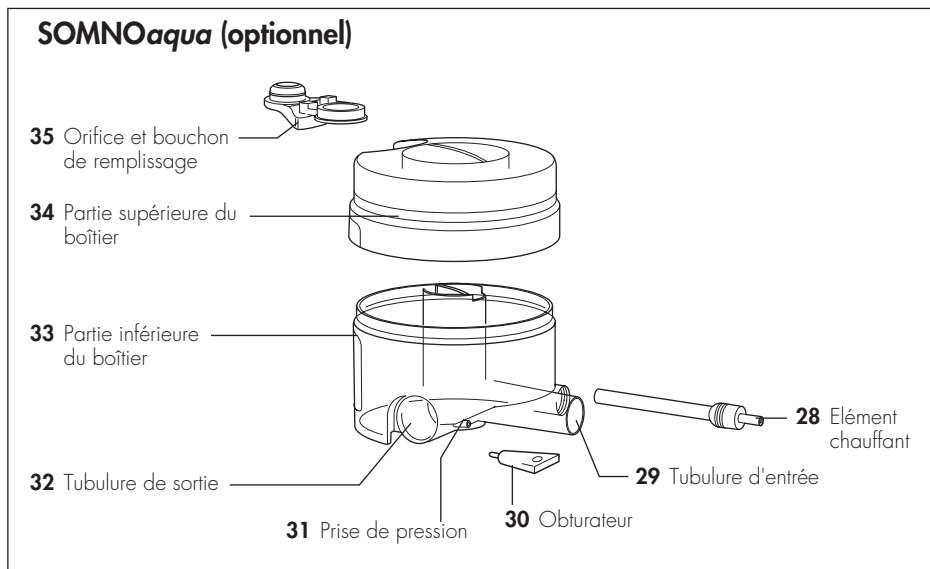
Sert à injecter de l'oxygène dans le masque.

## 26 Entrée tension

Sert à connecter le bloc d'alimentation externe ou l'adaptateur DC à l'appareil.

## 27 Plaque signalétique

Fournit des informations (numéro de série, année de construction) sur l'appareil.



## Légendes

### 28 Élément chauffant

Echauffe l'eau contenue dans l'humidificateur. Ceci permet d'hydrater l'air inspiré.

### 29 Tubulure d'entrée

Permet à l'air provenant de l'appareil de traitement de pénétrer dans l'humidificateur.

### 30 Obturateur

Sert à obturer le raccord de prise de pression pendant le nettoyage de l'appareil.

### 31 Prise de pression

Sert à mesurer la pression thérapeutique appliquée.

### 32 Tubulure de sortie

C'est par là que sort l'air humidifié qui sera amené au patient par le tuyau inspiratoire.

### 33 Partie inférieure du boîtier

Contient env. 300 ml d'eau.










### 34 Partie supérieure du boîtier

Sert à fermer l'humidificateur et permet son remplissage.


### 35 Orifice et bouchon de remplissage

Servent à remplir l'humidificateur.

## Marquage spécifique de l'appareil

Symbole	Signification
<b>SOMNOcomfort 2e :</b>	
	Entrée de l'appareil : Entrée d'air atmosphérique à la température ambiante
	Sortie de l'appareil : Sortie air ambiant, 4 - 20 hPa
	Prises latérales : Réglage des paramètres de traitement à l'aide de <i>SOMNOadjust</i> (WM 23930) et <i>SOMNOsupport</i> (WM 23975) par le personnel médical ou branchement du boîtier de commande O <sub>2</sub> (WM 24042). Intensité maxi 163 mA.
<b>SOMNOaqua (optionnel) :</b>	
	Ne pas utiliser d'humidificateur dans le cas de patients dont les voies respiratoires sont contournées (by-pass)
	L'appareil chauffe ! Ne pas toucher l'élément chauffant.
<b>Plaques signalétiques :</b>	
	Année de construction
	Appareil de Type B
	Ne pas éliminer l'appareil avec les ordures ménagères !
<b>SN</b>	Numéro de série de l'appareil
	Classe de protection II

## Marquage de l'emballage

Symbole	Signification
 A thermometer icon with a vertical scale. The top of the scale is labeled '+70 °C' and the bottom is labeled '-40 °C'. The bulb of the thermometer is at the bottom.	Température admissible pour le stockage : -40°C à +70°C
<b>% 0-95</b>	Humidité atmosphérique admissible pour le stockage : 95 % d'humidité relative au maximum.



# Sommaire

---

<b>1. Description de l'appareil</b> . . . . .	<b>10</b>	5.4 Détartrage du SOMNO <i>aqua</i> .	32
1.1 Domaine d'utilisation SOMNO <i>comfort</i> 2e . . . . .	10	5.5 Désinfection du SOMNO <i>comfort</i> 2e . . . . .	32
1.2 Domaine d'utilisation du SOMNO <i>aqua</i> . . . . .	10	5.6 Désinfection du SOMNO <i>aqua</i> .	33
1.3 Description fonctionnelle du SOMNO <i>comfort</i> 2e . . . . .	11	5.7 Changement de patient (SOMNO <i>comfort</i> 2e) . . . . .	34
1.4 Description fonctionnelle du SOMNO <i>aqua</i> . . . . .	12	5.8 Changement de patient (SOMNO <i>aqua</i> ) . . . . .	34
<b>2. Exigences de sécurité</b> . . . . .	<b>13</b>	<b>6. Contrôle du fonctionnement</b> . . . . .	<b>35</b>
2.1 Consignes de sécurité. . . . .	13	6.1 Périodicité . . . . .	35
2.2 Contre-indications . . . . .	15	6.2 Contrôle du fonctionnement du SOMNO <i>comfort</i> 2e . . . . .	35
2.3 Effets secondaires . . . . .	16	6.3 Contrôle du fonctionnement du SOMNO <i>aqua</i> . . . . .	36
<b>3. Mise en place de l'appareil</b> . . . . .	<b>17</b>	<b>7. Anomalies - Dépannage</b> . . . . .	<b>37</b>
3.1 Mise en place et raccordement du SOMNO <i>comfort</i> 2e . . . . .	17	7.1 SOMNO <i>comfort</i> 2e . . . . .	37
3.2 Pose du masque . . . . .	18	7.2 SOMNO <i>aqua</i> . . . . .	38
3.3 Mise en place et raccordement du SOMNO <i>aqua</i> . . . . .	18	<b>8. Maintenance</b> . . . . .	<b>40</b>
3.4 Accessoires . . . . .	20	8.1 Périodicité . . . . .	40
<b>4. Utilisation</b> . . . . .	<b>22</b>	8.2 Nature des interventions . . . . .	40
4.1 Mise en marche/Arrêt automatique . . . . .	22	<b>9. Elimination</b> . . . . .	<b>40</b>
4.2 Mise en service du SOMNO <i>comfort</i> 2e . . . . .	23	<b>10. Equipement fourni</b> . . . . .	<b>41</b>
4.3 Réglage du SOMNO <i>aqua</i> . . . . .	24	10.1 Equipement fourni en série . . . . .	41
4.4 Réglage du démarrage progressif . . . . .	25	10.2 Accessoires . . . . .	42
4.5 Fin de la séance de traitement . . . . .	26	10.3 Pièces de rechange SOMNO <i>comfort</i> 2e . . . . .	44
4.6 Lecture de la durée de traitement . . . . .	26	10.4 Pièces de rechange SOMNO <i>aqua</i> . . . . .	44
4.7 Voyager avec des appareils de traitement . . . . .	27	<b>11. Caractéristiques techniques</b> . . . . .	<b>45</b>
<b>5. Précautions d'hygiène</b> . . . . .	<b>28</b>	11.1 Spécifications . . . . .	45
5.1 Périodicité . . . . .	28	11.2 Schéma pneumatique . . . . .	48
5.2 Nettoyage SOMNO <i>comfort</i> 2e . . . . .	28	11.3 Distances de sécurité . . . . .	49
5.3 Nettoyage du SOMNO <i>aqua</i> . . . . .	31	<b>12. Garantie</b> . . . . .	<b>50</b>
		<b>13. Index</b> . . . . .	<b>51</b>
		<b>14. Déclaration de conformité</b> . . . . .	<b>52</b>

# 1. Description de l'appareil

---

## 1.1 Domaine d'utilisation SOMNOcomfort 2e

---

Le SOMNOcomfort 2e est un appareil de CPAP (CPAP = Continuous Positive Airway Pressure = Pression Positive Continue) destiné au traitement des troubles respiratoires du sommeil chez les patients âgés de plus de 12 ans.

Aucune formation spéciale n'est requise pour l'utilisation de l'appareil. Il suffit que les instructions nécessaires soient données au patient à la clinique ou par un revendeur de produits médico-techniques.

### **Important !**

Le SOMNOcomfort 2e n'empêche l'obstruction des voies aériennes de manière sûre que si la pression CPAP à appliquer au patient a été prescrite par un médecin et déterminée p. ex. dans un laboratoire du sommeil.

Le SOMNOcomfort 2e n'est **pas** destiné au maintien des fonctions vitales.

L'appareil ne doit être utilisé qu'aux fins décrites dans ces lignes.

## 1.2 Domaine d'utilisation du SOMNOaqua

---

L'humidificateur d'air SOMNOaqua est un accessoire proposé en option par Weinmann pour le SOMNOcomfort 2e.

Le SOMNOaqua sert à réchauffer et hydrater le courant d'air généré par le SOMNOcomfort 2e. Ceci permet d'éviter le dessèchement des voies aériennes supérieures du patient pendant le traitement.

Le SOMNOaqua est exclusivement destiné à fonctionner avec le SOMNOcomfort 2e. Il est interdit de l'utiliser avec d'autres appareils.

L'appareil ne doit être utilisé qu'aux fins décrites dans ces lignes.

## 1.3 Description fonctionnelle du SOMNOcomfort 2e

---

Le SOMNOcomfort 2e fonctionne suivant le principe d'un générateur de débit à commande électrique dont le niveau de pression constant est régulé électroniquement.

- Un ventilateur aspire l'air ambiant au travers d'un filtre et le refoule jusqu'à la sortie de l'appareil. L'air parvient au patient par un tuyau et un masque.
- Un capteur détermine la pression à la sortie de l'appareil, la valeur correspondante est visualisée dans l'afficheur. Le générateur de débit piloté par microprocesseur régule la pression à la valeur fixée et réduit les variations de pression imputables à la respiration.
- Un dispositif automatique de démarrage progressif facilite l'endormissement. A la mise en marche de l'appareil, la pression est délivrée à la valeur initiale fixée par le médecin, elle augmente ensuite peu à peu jusqu'à la valeur de consigne. La durée de montée en pression est réglable par paliers de 5 minutes entre 5 et 30 minutes.
- Le SOMNOcomfort 2e possède un dispositif de mise en marche/arrêt automatique. L'appareil est alors déclenché par un effort inspiratoire dans le masque. En l'absence de pression pendant env. 15 secondes (p. ex. parce que le masque a été retiré), le SOMNOcomfort 2e s'arrête automatiquement.
- Le réglage des paramètres du traitement est assuré par le personnel médical à l'aide du module de réglage à distance SOMNOadjust ou du logiciel d'évaluation SOMNOsupport.
- En cas de panne de courant, le SOMNOcomfort 2e enregistre automatiquement tous les réglages. Il n'est donc pas nécessaire de paramétrer à nouveau l'appareil une fois l'alimentation électrique rétablie.

## 1.4 Description fonctionnelle du SOMNOaqua

---

L'humidificateur d'air fonctionne suivant le principe de l'overflow. L'air provenant de l'appareil de traitement est amené à la surface d'une réserve d'eau préchauffée. Ceci permet d'augmenter sa température et son humidité relative. La quantité d'humidité délivrée peut être réglée à l'aide des touches de commande de l'appareil de traitement Weinmann. La puissance de l'élément chauffant, et par conséquent la température de l'eau dans la chambre d'humidification, sont réglées électroniquement par ce même appareil.

Le boîtier possède une fenêtre transparente permettant de contrôler le niveau de l'eau à tout moment.

## 2. Exigences de sécurité

---

Lisez attentivement le présent mode d'emploi. Il fait partie intégrante de l'appareil décrit dans ces lignes et doit être disponible à tout moment.

Pour assurer votre propre sécurité ainsi que celle de vos patients et conformément aux exigences de la Directive 93/42/CEE, veuillez observer les consignes suivantes.

### 2.1 Consignes de sécurité

---

#### Fonctionnement de l'appareil

##### Prudence !

- L'appareil est livré avec un bloc d'alimentation permettant de le faire fonctionner sur une tension de 115 à 230 V. Assurez-vous que la tension secteur est appropriée. Pour permettre le fonctionnement en 12 V ou 24 V continu, utilisez l'adaptateur DC (WM 24469) proposé comme accessoire.
- Veillez à ne pas recouvrir l'appareil ni le bloc d'alimentation (couette, couverture, etc.) de même qu'à ne pas les utiliser à proximité d'un appareil de chauffage ni à les exposer au rayonnement solaire direct. Risque de surchauffe de l'appareil ! Une surchauffe peut compromettre l'efficacité du traitement et endommager l'appareil.
- Tenez le SOMNO*comfort* 2e à bonne distance des appareils émettant à haute fréquence (téléphones mobiles p. ex.). Risque de dysfonctionnement (voir page 49) ! Si le SOMNO*comfort* 2e parasite d'autres appareils (radio p. ex.), éloignez-le de ces derniers.

##### Prudence !

- N'utilisez ni l'appareil de traitement ni l'humidificateur s'ils ne fonctionnent pas correctement, si des pièces sont endommagées et/ou si le contact de l'élément chauffant de l'humidificateur est mouillé.
- La puissance de l'humidificateur peut varier si l'appareil est utilisé en dehors de la plage de température ambiante admissible.
- Tenez compte aussi du mode d'emploi du masque utilisé.

- Pour prévenir toute infection ou contamination bactérienne, observez les consignes données dans le chapitre «5. Précautions d'hygiène» à la page 28.

## Transport / Accessoires / Pièces de rechange / Réparation

### Prudence !

- Ne pas transporter ni renverser le SOMNOcomfort 2e lorsque l'humidificateur lui est relié. En cas d'inclinaison, l'eau restée dans l'humidificateur pourrait s'écouler dans le SOMNOcomfort 2e et l'endommager.
- Toutes les vérifications et réparations doivent être effectuées par le constructeur Weinmann ou par un personnel compétent en la matière.
- L'utilisation d'articles d'autres marques peut être à l'origine de dysfonctionnements et compromettre la biocompatibilité. Veuillez noter que nous déclinons toute responsabilité et n'accordons aucune garantie lorsque ni les accessoires conseillés dans le mode d'emploi, ni des pièces de rechange originales ne sont utilisés.

### Prudence !

- Il est interdit de modifier le SOMNOcomfort 2e et le SOMNOaqua.
- L'utilisation d'un masque d'une autre marque doit toujours être soumise à l'autorisation de Weinmann. L'usage de masques non autorisés compromet le succès du traitement.
- Assurez-vous que les accessoires utilisés pour le traitement sont appropriés et complets. Ceci vaut en particulier pour le système expiratoire. A défaut, la teneur en CO<sub>2</sub> du gaz expiré peut gêner la respiration.

## Injection d'oxygène

### Attention !



- Il est interdit de fumer ou d'approcher une flamme nue lors d'un traitement utilisant de l'oxygène. **Risque d'incendie !** L'oxygène peut imprégner les vêtements, les tapis, la literie ou les cheveux. Il est indispensable d'aérer à fond pour l'éliminer.

### **Prudence !**

- L'injection d'oxygène n'est autorisée qu'au moyen d'un boîtier de commande O<sub>2</sub>, réf. WM 24042.
- Pour tout ce qui concerne l'oxygène, conformez-vous strictement aux consignes de sécurité du mode d'emploi du système d'alimentation utilisé.

## **2.2 Contre-indications**

---

En présence de certaines pathologies, il y a lieu de ne pas utiliser le SOMNOcomfort 2e ou de faire preuve d'une grande prudence. C'est au médecin traitant qu'il appartient de décider dans chaque cas si le SOMNOcomfort 2e doit être utilisé ou non.

Figurent au nombre de ces pathologies :

- Décompensation cardiaque
- Troubles sévères du rythme cardiaque
- Hypotonie sévère, notamment en présence d'une déplétion du volume intravasculaire
- Épistaxis sévère
- Risque élevé de barotraumatisme
- Insuffisance respiratoire due à une cause autre que l'apnée du sommeil
- Hypoxémie nocturne d'origine autre que le SAOS (syndrome d'hypoventilation-adiposité)
- Pneumothorax ou pneumomédiastin
- Pneumoencéphalus
- Traumatisme crânien
- Après une opération du cerveau ou une intervention chirurgicale sur l'hypophyse ou l'oreille interne ou moyenne
- Sinusite aiguë, otite moyenne ou perforation du tympan
- Déshydratation

Aucune situation dangereuse n'a été observée avec le SOMNOcomfort 2e à ce jour.

## 2.3 Effets secondaires

---

L'utilisation du SOMNOcomfort 2e pendant une durée courte ou longue peut avoir les effets secondaires indésirables suivants :

- Marques sur le visage laissées par le masque et le bourrelet frontal
- Rougeurs cutanées sur le visage
- Nez bouché
- Sécheresse nasale
- Sécheresse buccale matinale
- Sensation de pression dans les sinus
- Conjonctivite
- Ballonnement abdominal (flatulences)
- Saignements de nez.



# 3. Mise en place de l'appareil

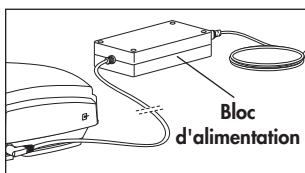
## 3.1 Mise en place et raccordement du SOMNOcomfort 2e

1. Posez l'appareil sur une surface plane, p. ex. sur une table de nuit ou sur le sol à proximité du lit.

### Prudence !

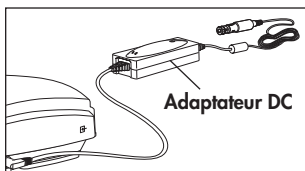
Ne pas recouvrir l'appareil ni le bloc d'alimentation avec une couette, couverture, etc. Ne pas les utiliser à proximité d'un appareil de chauffage, ne pas les exposer au rayonnement solaire direct. Risque de surchauffe. Une surchauffe peut compromettre l'efficacité du traitement et endommager l'appareil.

2. Enfichez le cordon du bloc d'alimentation dans la prise d'entrée prévue à cet effet sur le SOMNOcomfort 2e. Reliez ensuite le bloc d'alimentation à une prise de courant à l'aide du cordon de raccordement au secteur.

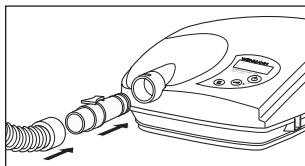


Le bloc d'alimentation s'adapte automatiquement à la tension du secteur (115 V - 230 V).

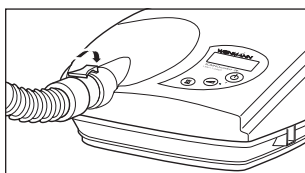
L'afficheur indique "0" (appareil prêt à fonctionner) ainsi que "A" ou "M" suivant que le mode de mise en marche automatique est activé ou non.



3. Si le SOMNOcomfort 2e doit fonctionner sur une tension continue de 12 ou 24 V, il faut connecter l'adaptateur DC optionnel WM 24469 au lieu du bloc d'alimentation.



4. Emboîtez le tuyau inspiratoire sur l'adaptateur placé à la sortie de l'appareil.



5. Verrouillez la plaque-couvercle en enfonçant l'adaptateur du tuyau inspiratoire dans l'orifice de sortie jusqu'à ce qu'il y ait un déclic.

## 3.2 Pose du masque

---

1. Réglez (le cas échéant) l'appui frontal du masque.
2. Reliez le harnais ou le serre-tête au masque.
3. Mettez le masque en place.
4. Afin d'éviter les marques, réglez le serre-tête ou le harnais de manière à ce que le bourrelet du masque n'exerce qu'une faible pression sur le visage.

Pour plus ample information, consultez le mode d'emploi du masque utilisé.

## 3.3 Mise en place et raccordement du SOMNOaqua

---

### Première utilisation

Rincez l'humidificateur à l'eau avec soin avant de l'utiliser pour la première fois (voir «5. Précautions d'hygiène» à la page 28).

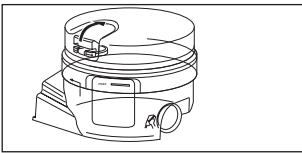
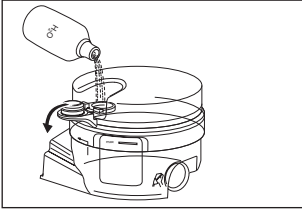
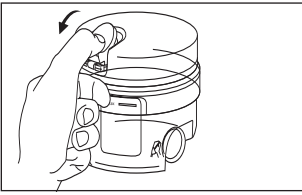
### Remplissage de l'humidificateur


#### Prudence !

- Ne pas remplir l'humidificateur au-delà du repère indiquant le niveau maxi. De l'eau risquerait de pénétrer dans l'appareil de traitement et de l'endommager.
- Ne pas remplir l'humidificateur lorsqu'il est relié à l'appareil de traitement. De l'eau risquerait de pénétrer dans l'appareil de traitement et de l'endommager.
- Ne pas remplir l'humidificateur d'eau chaude. Le boîtier et l'élément chauffant risqueraient d'être endommagés avec, en conséquence, des dysfonctionnements et un traitement inefficace.

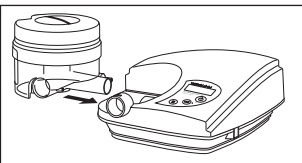
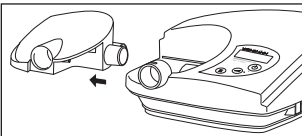
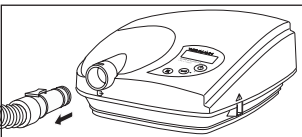
#### Remarque

- L'utilisation de substances aromatiques comme l'huile d'eucalyptus peut provoquer un endommagement des pièces en plastique.

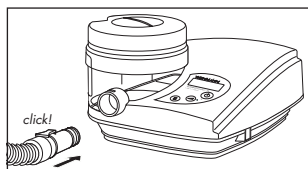


1. Débouchez l'orifice de remplissage.
2. Remplissez l'humidificateur d'eau distillée jusqu'à la marque "max ".  
Si vous ne disposez pas d'eau distillée, vous pouvez utiliser exceptionnellement de l'eau peu calcaire bouillie. Veillez en ce cas à ce que l'élément chauffant ne s'entarte pas (voir «5.4 Détartrage du SOMNOaqua» à la page 32).
3. Refermez l'humidificateur en serrant bien le bouchon.
4. Après avoir rempli l'appareil, vérifiez qu'il n'y a pas de fuite. Pour cela, passez le doigt sur la base de l'humidificateur ou posez celui-ci sur un torchon. Vous verrez ainsi facilement si de l'eau s'échappe.

## Installation de l'humidificateur



1. Séparez si besoin est le tuyau inspiratoire de l'appareil de traitement en appuyant sur la touche de verrouillage de l'adaptateur. Retirez le tuyau et l'adaptateur de la sortie de l'appareil.
2. Glissez la plaque-couvercle latéralement pour la dégager du logement prévu pour l'humidificateur dans l'appareil.
3. Introduisez l'humidificateur rempli le plus loin possible dans le logement.

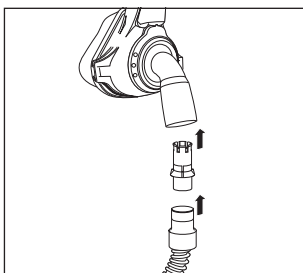


4. Enfoncez l'adaptateur du tuyau inspiratoire dans l'orifice de sortie de l'appareil de traitement. Veillez à ce que la touche de verrouillage soit tournée vers le haut et s'insère dans la gorge de l'orifice de sortie.

## 3.4 Accessoires

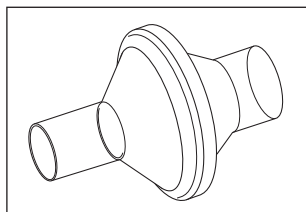
---

### Système expiratoire externe



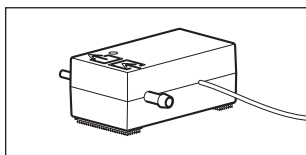
Le système expiratoire permet de respirer par le nez ou par la bouche dans l'éventualité d'une défaillance de l'appareil. Les masques faciaux doivent être munis par ailleurs d'une soupape de sûreté. En cas d'anomalie, ôtez le masque le plus tôt possible. Regardez d'abord s'il y a une panne de courant. Tenez compte des instructions données dans le mode d'emploi du système expiratoire utilisé.

### Filtre bactérien



Si le SOMNOcomfort 2e est destiné à être utilisé par plusieurs patients (p. ex. en milieu hospitalier), il y a lieu d'utiliser un filtre bactérien pour prévenir les risques d'infection. Le filtre doit être intercalé entre le tuyau inspiratoire et l'adaptateur. L'utilisation d'un filtre bactérien peut avoir pour conséquences une pression moins constante et un débit plus faible.

## Injection d'oxygène



Pour des raisons de sécurité (risque d'incendie), il est interdit d'injecter directement de l'oxygène dans le tuyau inspiratoire ou le masque sans dispositif de protection spécifique. Si un boîtier de commande WM 24042 est utilisé, il est possible d'injecter dans le masque jusqu'à 4 l/min d'oxygène.

L'alimentation en oxygène peut s'effectuer au moyen d'un concentrateur (Oxymat p. ex.), d'oxygène liquide ou d'une bouteille munie d'un détendeur idoine. L'administration d'oxygène doit être prescrite par le médecin traitant.

Pour empêcher l'oxygène de pénétrer dans l'appareil de traitement, le SOMNOcomfort 2e délivre automatiquement une pression thérapeutique d'au moins 5 hPa lorsqu'un dispositif d'injection d'oxygène est connecté. Il est impératif d'observer les consignes de sécurité relatives à la manipulation de l'oxygène ainsi que de se conformer aux modes d'emploi du boîtier de commande et du dispositif d'alimentation en oxygène utilisé.

# 4. Utilisation

---

## 4.1 Mise en marche/Arrêt automatique

---

### Activation du mode automatique

**M = Manuel**

**A = Mode automatique activé**

1. Le SOMNOcomfort 2e étant à l'arrêt, appuyez sur la touche de démarrage progressif jusqu'à ce que le réglage actuel "**M**" se mette à clignoter dans l'afficheur.
2. Maintenez la touche Marche/Arrêt enfoncée pour modifier le réglage et passer sur "**A**".

Si aucune touche n'est pressée dans les 5 secondes qui suivent, le réglage actuel est mis en mémoire.

Lorsque le mode automatique est activé, il est possible de déclencher et d'arrêter le SOMNOcomfort 2e au moyen de la touche Marche/Arrêt **ou** de la pression existant dans le masque.

- Le SOMNOcomfort 2e se déclenche automatiquement dès qu'on respire dans le masque (pression > 0,5 hPa).
- Si l'on retire le masque, l'appareil s'arrête au bout d'une quinzaine de secondes.

### Désactivation du mode automatique

**M = Manuel**

**A = Mode automatique activé**

1. Le SOMNOcomfort 2e étant à l'arrêt, appuyez sur la touche de démarrage progressif jusqu'à ce que le réglage actuel "**A**" se mette à clignoter dans l'afficheur.
2. Maintenez la touche Marche/Arrêt enfoncée pour modifier le réglage et passer sur "**M**".

Si aucune touche n'est pressée dans les 5 secondes qui suivent, le réglage actuel est mis en mémoire.

Si le mode automatique est désactivé, le SOMNOcomfort 2e ne peut être déclenché et arrêté qu'au moyen de la touche Marche/Arrêt.

Si l'appareil n'est pas utilisé pendant 15 minutes, il s'arrête automatiquement.

## 4.2 Mise en service du SOMNOcomfort 2e

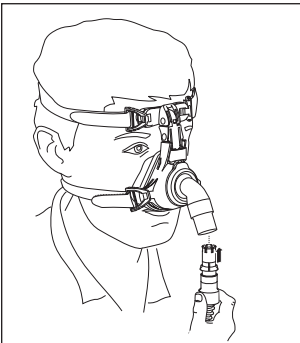
---

Utilisez toujours un système expiratoire ! Il permet de rejeter hors du masque l'air expiré riche en dioxyde de carbone ( $\text{CO}_2$ ). A défaut de système expiratoire, la concentration du  $\text{CO}_2$  dans le masque et le tuyau peut augmenter jusqu'à une valeur critique et compromettre la respiration.

Le système expiratoire doit toujours être monté tout près du masque.

Un système expiratoire est déjà intégré dans certains modèles de masques. Il n'y a alors pas besoin de système expiratoire distinct. Lisez à ce propos le mode d'emploi du masque utilisé.

1. Si le masque utilisé ne possède pas de circuit expiratoire intégré, emboîtez le système expiratoire à l'extrémité du tuyau.



2. Reliez le tuyau au masque, système expiratoire compris (raccord conique). Tenez compte des modes d'emploi respectifs du masque et du système expiratoire.

Faites cheminer le tuyau loin de votre tête. Ne placez jamais le tuyau autour du cou !

3. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt. Si le mode automatique est activé, vous pouvez déclencher le SOMNOcomfort 2e en respirant.

La durée de traitement s'affiche pendant 3 secondes environ. Le générateur de débit se met à insuffler de l'air dans le tuyau.

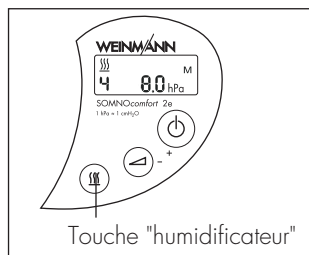
Si le démarrage progressif est activé, le voyant témoin correspondant s'éclaire et la durée de démarrage progressif s'affiche.



Le SOMNOcomfort 2e est alors prêt à fonctionner.

## 4.3 Réglage du SOMNOaqua

### Mise en marche de l'humidificateur

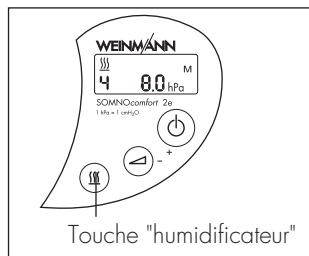
1. Remplissez l'humidificateur et mettez-le en place comme indiqué au point «3.3 Mise en place et raccordement du SOMNOaqua» à la page 18.
2. Branchez l'appareil de traitement.






3. Enfoncez la touche  (humidificateur) sur l'appareil de traitement. Le symbole de l'humidificateur  et le niveau de réglage (4 sur la figure) sont visualisés dans l'afficheur de l'appareil de traitement.

### Réglage du niveau de chauffe

1. Assurez-vous que votre appareil de traitement est branché.



2. Maintenez la touche  enfoncée pendant env. 3 secondes jusqu'à ce que le symbole  se mette à clignoter.
3. Relâchez ensuite la touche .
4. Sélectionnez alors le niveau de chauffe (1-6) à l'aide de la touche Marche/Arrêt (+) ou de la touche Démarrage progressif (-). La valeur affichée est mise en mémoire au bout de 4 secondes.

Le réglage optimal dépend de la température ambiante et de l'humidité atmosphérique. C'est pourquoi il varie suivant les saisons. Dans des conditions "normales", le niveau 3 est suffisant.

Si la température est de 23°C et l'humidité atmosphérique de 70 %, le niveau 6 permet d'obtenir 100 % pour un débit de 20 l/min.



Si vous notez un dessèchement des voies respiratoires au matin, la puissance est trop faible. Réglez en ce cas à un niveau plus élevé.

S'il y a pendant la nuit de traitement une condensation d'eau dans le tuyau, la puissance est trop élevée. Réglez alors à un niveau plus faible.




## Arrêt de l'humidificateur

Pour mettre l'humidificateur à l'arrêt, vous avez deux possibilités :

- Enfoncez la touche  (humidificateur) sur l'appareil de traitement de l'apnée du sommeil. Le symbole  s'éteint dans l'afficheur de cet appareil. L'appareil de traitement continue de fonctionner.
- Enfoncez la touche Marche/Arrêt de votre appareil de traitement. L'humidificateur s'éteint en même temps que l'appareil de traitement. Si vous rebranchez l'appareil de traitement, l'humidificateur se branchera automatiquement aussi et fonctionnera avec la même puissance de chauffe que pendant la séance de traitement précédente.


## Arrêt automatique en cas de remplissage insuffisant

Si l'appareil de traitement constate que l'humidificateur n'est pas assez rempli, il le met à l'arrêt dans les 15 minutes qui suivent. Le symbole  s'éteint dans l'afficheur.

## 4.4 Réglage du démarrage progressif

---

La durée de démarrage progressif peut être réglée par paliers de 5 minutes jusqu'à un maximum de 30 minutes. Procédez pour cela de la manière suivante :

1. Allumez le SOMNOcomfort 2e et appuyez sur la touche  pour activer la fonction. Maintenez la touche enfoncée jusqu'à ce que la durée de démarrage progressif clignote dans l'afficheur.
2. Sélectionnez alors la durée voulue (5 à 30 minutes, de 5 en 5) à l'aide de la touche Marche/Arrêt (+) ou de la touche Démarrage progressif (-).

Si aucune touche n'est pressée dans les 4 secondes qui suivent, la durée de démarrage progressif affichée est mise en mémoire. La valeur affichée cesse de clignoter.

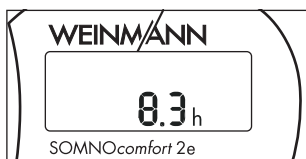
Les réglages du démarrage progressif restent en mémoire lorsque l'appareil est mis à l'arrêt. Lorsque le SOMNOcomfort 2e est mis en service, il démarre automatiquement en mode de démarrage progressif si ce dernier était activé auparavant.

Le démarrage progressif peut être activé ou désactivé à tout moment par une brève pression sur la touche .

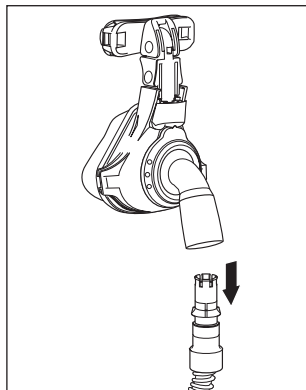
## 4.5 Fin de la séance de traitement

---

1. Enlevez le bonnet ou le harnais avec le masque.
2. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt pour éteindre l'appareil. Si le mode automatique était activé, l'appareil s'arrête tout seul au bout d'environ 15 secondes.



La durée de la dernière séance de traitement s'affiche. "G" et "A" ou "M" apparaissent ensuite dans l'afficheur.



3. Déboîtez du masque le raccord de tuyau et le système expiratoire.
4. Nettoyez le masque et le système expiratoire (voir «5. Précautions d'hygiène» à la page 28).

### Remarque

Le SOMNOcomfort 2e (avec le bloc d'alimentation) consomme env. 4 W en mode de veille (standby). L'appareil ne possède pas d'interrupteur. Pour économiser du courant, vous pouvez débrancher le cordon d'alimentation pendant la journée. Veillez pour cela à brancher l'appareil sur une prise facilement accessible. Les valeurs et réglages en mémoire sont conservés.

## 4.6 Lecture de la durée de traitement

---

Le SOMNOcomfort 2e enregistre les données et la durée de traitement pendant 366 jours. Les valeurs suivantes peuvent être visualisées :

- Durée totale de traitement en heures
- Durée moyenne de traitement par jour
- Durée de traitement le jour considéré, avec indication de la date

### Remarque :

Le **jour de traitement** commence et finit à 12 heures (midi). Les données enregistrées de 0 h (minuit) à 12 h (midi) sont affectées au **jour calendaire** précédent.

La durée totale de traitement s'affiche pendant quelques secondes au moment de la **mise en marche** de l'appareil. La durée de traitement le jour considéré s'affiche au moment de sa **mise à l'arrêt**.

Pour lire les autres données, procédez comme suit :

1. En éteignant l'appareil, maintenez la touche Marche/Arrêt enfoncée pendant env. 4 secondes jusqu'à ce que s'affiche la durée moyenne de traitement par jour.
2. Relâchez la touche Marche/Arrêt. Les durées de traitement moyenne et totale s'affichent respectivement pendant 5 secondes chacune. La date actuelle et la durée de traitement ce jour-là apparaissent ensuite alternativement.
3. Vous pouvez alors visualiser les durées de traitement correspondant aux jours précédents.

Pressez la touche de démarrage progressif à plusieurs reprises jusqu'à ce que s'affiche la date voulue.

Vous pouvez aussi simplement maintenir enfoncée la touche de démarrage progressif. Relâchez la touche une fois apparue la date voulue.

Utilisez la touche Marche/Arrêt de la même manière pour revenir à la date actuelle.

Si aucune touche n'est actionnée pendant 10 secondes, la durée de fonctionnement s'affiche pendant 3 secondes. "E" apparaît ensuite dans l'afficheur.

## 4.7 Voyager avec des appareils de traitement

---

Pour transporter l'appareil de traitement sur un long trajet, vous devriez l'emballer dans le sac prévu à cet effet (fourni avec l'appareil).

1. Rangez l'appareil, le bloc d'alimentation, le cordon, le tuyau inspiratoire, le masque nasal (système expiratoire compris) et, le cas échéant, l'humidificateur dans le sac de transport.
2. Fermez les fermetures à glissière du sac et réglez la bandoulière à la longueur voulue.

### **Important !**

N'oubliez pas d'emporter des filtres de rechange, le mode d'emploi et, si besoin est, l'adaptateur DC. Si vous souhaitez emporter l'appareil dans un avion comme bagage de cabine, consultez la compagnie aérienne au préalable pour vous informer des formalités nécessaires.

# 5. Précautions d'hygiène

---

## 5.1 Périodicité

---

- Nettoyer le masque et le système expiratoire tous les jours conformément au mode d'emploi. Remplacer ces deux éléments tous les 12 mois.
- Contrôler les filtres régulièrement :
  - Le filtre à poussières devrait être nettoyé une fois par semaine et changé tous les 6 mois au plus tard.
  - Remplacer le filtre fin selon son encrassement, mais au plus tard au bout de 250 heures (symbole du changement de filtre).
- Essuyer régulièrement le boîtier du SOMNO*comfort* 2e ainsi que le couvre-filtres.
- Nettoyer le tuyau inspiratoire chaque fois qu'il est sale, mais au minimum une fois par mois ; le remplacer tous les 12 mois.
- Laver le harnais ou le bonnet une fois par semaine, les remplacer tous les 12 mois.
- Nettoyer l'humidificateur tous les jours.

## 5.2 Nettoyage SOMNO*comfort* 2e

---

### Nettoyage du tuyau inspiratoire

1. Séparez le tuyau de l'appareil et du système expiratoire.
2. Nettoyez à fond le tuyau annelé à l'eau chaude additionnée d'un peu de liquide vaisselle. Veillez à laver l'intérieur du tuyau avec soin.
3. Rincez ensuite à l'eau chaude avec soin, intérieurement et extérieurement.

#### **Important !**

4. **Secouez énergiquement le tuyau.**
5. Suspendez le tuyau et laissez-le égoutter afin d'éviter que de l'humidité puisse pénétrer dans le SOMNO*comfort* 2e.

Pour sécher complètement le tuyau, utilisez le *SOMNOcomfort 2e* comme suit :

6. Enlevez si besoin est l'humidificateur et montez la plaque-couvercle.
7. Enfoncez l'adaptateur du tuyau dans l'orifice de sortie de l'appareil.
8. Le *SOMNOcomfort 2e* étant éteint, appuyez simultanément sur la touche de démarrage progressif et sur la touche Marche/Arrêt pour lancer le séchage.

L'appareil se met en marche et sèche le tuyau (Durée : 30 minutes). Le temps restant est indiqué par l'afficheur. L'appareil s'arrête automatiquement à la fin du séchage.

Vous pouvez interrompre l'opération à tout moment en appuyant sur la touche Marche/Arrêt.

Si le tuyau inspiratoire est encore humide en certains points à l'issue de l'opération, répétez la procédure.

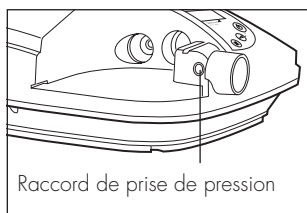
## Nettoyage du boîtier du *SOMNOcomfort 2e*

### Attention !



- Risque d'électrocution ! Avant de procéder au nettoyage, il est absolument obligatoire de séparer le cordon du bloc d'alimentation de la prise de l'appareil de traitement.
- Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil. Ne jamais plonger l'appareil dans un désinfectant ni dans un autre liquide. Il peut en résulter un endommagement de l'appareil susceptible de constituer un danger pour les utilisateurs et les patients.

### Prudence !



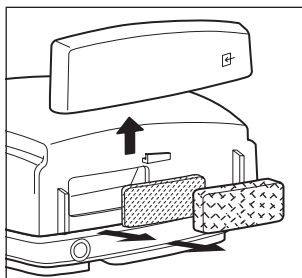
- Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil par le raccord de prise de pression. Risque de dysfonctionnement de l'appareil !

Enfoncez le bouchon rouge dans le raccord de prise de pression de la plaque-couvercle.

Essuyez l'appareil, la plaque-couvercle, le bloc d'alimentation et le cordon de raccordement au secteur avec un chiffon doux humide.

Attendez que le SOMNOcomfort 2e soit complètement sec avant de le remettre en service.

## Nettoyage du filtre à poussières/Remplacement du filtre fin



1. Enlevez le couvre-filtres au dos de l'appareil.
2. Retirez le filtre à poussières et nettoyez-le à fond à l'eau claire.
3. Remplacez le filtre fin si besoin est. Il ne se nettoie pas.

4. Laissez sécher le filtre à poussières.

Il ne faut pas remettre le filtre en service avant qu'il soit complètement sec.

5. Remettez le filtre à poussières et placez à nouveau le couvre-filtres au dos de l'appareil.

## Effacement du symbole "changement de filtre "

A la mise en marche de l'appareil, maintenez la touche Marche/Arrêt enfoncée jusqu'à ce que le symbole disparaisse.

## Remise à zéro du compteur d'heures

Si le filtre fin doit être remplacé avant 250 heures de fonctionnement en raison de son encrassement, il faut remettre le compteur d'heures à zéro. Procédez pour cela de la manière suivante :

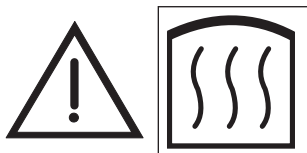
1. Maintenez la touche Marche/Arrêt enfoncée à la mise en marche de l'appareil.  
Le symbole du changement de filtre s'éclaire au bout de 3 sec. environ. Il s'éteint à nouveau au bout de trois autres secondes.
2. Relâchez la touche Marche/Arrêt.

## Accessoires

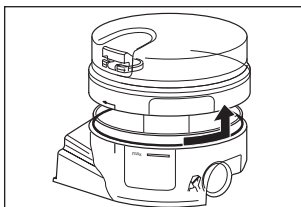
Pour nettoyer le système expiratoire, le masque, le bonnet ou le harnais, procédez comme indiqué dans le chapitre "Nettoyage" des modes d'emploi correspondants.

## 5.3 Nettoyage du SOMNOaqua

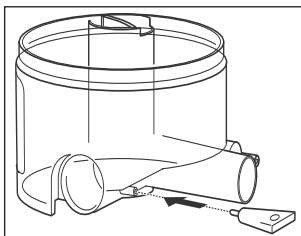
1. Déverrouillez le SOMNOaqua en retirant l'adaptateur du tuyau de la sortie de l'appareil. Dégagez ensuite le SOMNOaqua de son logement en le faisant glisser vers la gauche.



Ne **pas** toucher l'élément chauffant.  
Le métal ne refroidit que très lentement.



2. Ouvrez l'humidificateur en tournant la partie supérieure dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

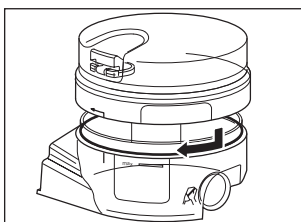


3. Enfoncez le bouchon rouge sur le raccord de prise de pression.
4. Nettoyez les deux parties de l'humidificateur à l'eau tiède additionnée d'un peu de liquide vaisselle. Nous conseillons de laver les pièces du boîtier une fois par semaine à 65 °C max. dans le panier supérieur d'un lave-vaisselle.

5. Rincez ensuite les pièces à l'eau claire.

6. Secouez énergiquement la partie inférieure pour éliminer l'eau se trouvant éventuellement sur le contact de l'élément chauffant. Séchez les pièces avec soin avec un torchon doux.

Le contact de l'élément chauffant doit être sec.



7. Emboîtez les deux parties de manière à ce que les repères soient superposés. Tournez la partie supérieure dans le sens des aiguilles d'une montre jusqu'à la butée.

8. Retirez le bouchon.

L'humidificateur est à nouveau en état de fonctionner.

Par mesure d'hygiène, nous conseillons de remplacer les pièces en plastique à l'issue d'une durée d'utilisation maximale de 2 ans.

## 5.4 Détartrage du SOMNOaqua

---

Si la partie inférieure de l'appareil et l'élément chauffant sont entartrés :

1. Introduisez env. 150 ml de vinaigre de ménage pur (solution à 5 %, sans additifs) dans la partie inférieure de l'humidificateur et laissez agir pendant une heure.
2. Videz la solution.
3. Frottez les parties du boîtier avec un chiffon propre puis rincez à l'eau à plusieurs reprises.
4. Séchez ensuite toutes les pièces avec soin.

## 5.5 Désinfection du SOMNOcomfort 2e

---

Si besoin est, par exemple après une maladie infectieuse ou en présence de souillures inhabituelles, il est possible de désinfecter le boîtier, le bloc d'alimentation, le cordon de raccordement au secteur, le tuyau inspiratoire ainsi que l'humidificateur. Tenez compte des consignes d'emploi du désinfectant utilisé. Le port de gants idoines (p. ex. gants de ménage ou gants à usage unique) est recommandé pendant la désinfection.

### Appareil

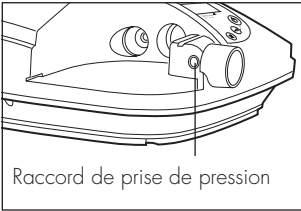
#### Attention !



- Risque d'électrocution ! Avant de procéder au nettoyage, il est absolument obligatoire de séparer le cordon du bloc d'alimentation de la prise de l'appareil de traitement.
- Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil. Ne jamais plonger l'appareil dans un désinfectant ni dans un autre liquide. Il peut en résulter un endommagement de l'appareil susceptible de constituer un danger pour les utilisateurs et les patients.



### Prudence !



- Veiller à ce qu'aucun liquide ne pénètre dans l'appareil par le raccord de prise de pression. Risque de dysfonctionnement de l'appareil !

Essuyez le boîtier, le bloc d'alimentation et le cordon de raccordement au secteur du SOMNOcomfort 2e avec une lingette imbibée de désinfectant.

## Tuyau inspiratoire

- Désinfectez en procédant de la même manière que pour le nettoyage.
- Le tuyau inspiratoire ne doit pas être porté à une température de plus de 70 °C. La stérilisation est interdite.

## Accessoires

Pour procéder à la désinfection ou à la stérilisation du système expiratoire et du masque, suivez les instructions données dans le chapitre "Désinfection et stérilisation" des modes d'emploi correspondants.

## 5.6 Désinfection du SOMNOaqua

---

L'humidificateur peut être désinfecté. Tenez compte des consignes d'emploi du désinfectant utilisé. Le port de gants idoines (p. ex. gants de ménage ou gants à usage unique) est recommandé pendant la désinfection.

- La procédure de démontage et de montage de l'humidificateur est la même que pour le nettoyage.

Par mesure d'hygiène, nous conseillons de remplacer les pièces en plastique à l'issue d'une durée d'utilisation maximale de 2 ans.

## 5.7 Changement de patient (SOMNOcomfort 2e)

---

Si l'appareil doit être utilisé par un autre patient sans qu'il soit fait usage d'un filtre bactérien, il faut le décontaminer au préalable. Cette opération doit être effectuée par le constructeur, Weinmann, ou par un revendeur agréé.

La procédure de décontamination est décrite dans la fiche de contrôle ainsi que dans la notice d'entretien et de réparation du SOMNOcomfort 2e.

## 5.8 Changement de patient (SOMNOaqua)

---

Si le SOMNOaqua doit être utilisé par un autre patient sans filtre bactérien, il faut décontaminer l'appareil au préalable. Cette opération devrait être effectuée par un revendeur agréé.

La procédure à adopter par mesure d'hygiène en cas de changement de patient est décrite dans la notice d'entretien et de réparation du SOMNOcomfort 2e.

# 6. Contrôle du fonctionnement

---

## 6.1 Périodicité

---

Un contrôle du fonctionnement du *SOMNOcomfort 2e* et du *SOMNOaqua* doit être effectué au moins tous les 6 mois.

Si ce contrôle révèle des anomalies, il ne faut pas réutiliser les appareils avant qu'il ait été remédié aux défauts.

## 6.2 Contrôle du fonctionnement du *SOMNOcomfort 2e*

---

1. Montez le *SOMNOcomfort 2e* avec tuyau inspiratoire, système expiratoire, masque et cordon de raccordement au secteur de manière à ce qu'il puisse fonctionner.
2. Appuyez sur la touche Marche/Arrêt pour brancher l'appareil. Si le démarrage progressif est activé, appuyez sur la touche correspondante pour le désactiver. Le ventilateur refoule de l'air vers le masque par le tuyau. La pression instantanée est visualisée en hPa dans l'afficheur.

3. Bouchez l'orifice du masque, p. ex. avec le pouce ou la main.

Comparez la pression affichée à la pression CPAP prescrite. L'écart ne doit pas être supérieur  $\pm 1$  hPa.

4. Appuyez ensuite sur la touche de démarrage progressif pour activer ce dernier. Le symbole correspondant apparaît et l'afficheur indique la durée de démarrage progressif.


La pression augmente lentement et atteint la valeur prescrite (CPAP) à l'issue de la durée fixée. La pression CPAP est alors visualisée dans l'afficheur.

5. Eteignez l'appareil à l'aide de la touche Marche/Arrêt.

Si les valeurs ou fonctions ne sont pas conformes à ce qui est indiqué, envoyez l'appareil à votre revendeur ou au constructeur pour le faire réparer.

## 6.3 Contrôle du fonctionnement du SOMNOaqua

---


1. Examinez le boîtier en matière plastique.  
S'il présente des fissures ou est abîmé ou encrassé, il faut remplacer les pièces en plastique et/ou les joints.
2. Remplissez l'humidificateur d'eau jusqu'à la marque.
3. Regardez s'il y a des fuites.
4. Videz l'eau.
5. Introduisez env. 50 ml d'eau dans l'appareil.
6. Mettez celui-ci en place sur l'appareil de traitement.
7. Verrouillez l'humidificateur en emboîtant l'adaptateur du tuyau inspiratoire dans l'orifice de sortie de l'appareil.
8. Branchez l'appareil de traitement.
9. Mettez l'humidificateur en circuit en appuyant sur la touche  de l'appareil de traitement.
10. Réglez la puissance de chauffe au niveau 6.
11. Vérifiez que l'humidificateur chauffe.


Si l'eau n'a pas chauffé au bout de 15 minutes, envoyez l'humidificateur et l'appareil de traitement au revendeur ou au constructeur pour réparation.

# 7. Anomalies - Dépannage

Si l'appareil présente des défauts auxquels il est impossible de remédier sur-le-champ, contactez immédiatement le constructeur, Weinmann, ou votre revendeur pour le faire réparer. En continuant d'utiliser l'appareil, vous risqueriez de l'endommager encore plus.

## 7.1 SOMNOcomfort 2e

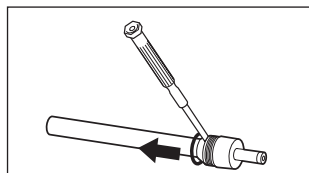
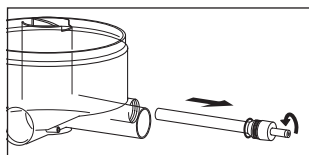
Anomalie	Cause possible	Action corrective
Pas de bruit de fonctionnement ; ni l'afficheur, ni les voyants témoins ne sont éclairés.	Pas de tension d'alimentation	Vérifier que les cordons d'alimentation secteur et de raccordement sont bien enfichés. Vérifier éventuellement que la prise fonctionne (p.ex. avec une lampe).
L'appareil n'est pas mis en marche par un effort inspiratoire.	Le mode Marche/Arrêt automatique n'est pas activé	Activer le mode Marche/Arrêt automatique (4.1, page 22).
L'appareil ne s'arrête pas au bout de 15 secondes quand on enlève le masque.	Le mode Marche/Arrêt automatique n'est pas activé	Activer le mode Marche/Arrêt automatique (4.1, page 22).
L'appareil fonctionne, mais la pression fixée (CPAP) n'est pas atteinte.	Filtre encrassé	Nettoyer le filtre ou le remplacer (5.2, page 28).
	Le masque n'est pas étanche	Régler le bonnet ou le harnais de manière à ce que l'étanchéité soit assurée. Remplacer le masque s'il est défectueux.
Symbole du changement de filtre  éclairé.	Filtre encrassé	Nettoyer les filtres ou les remplacer (5.2, page 28).
Signalisation de défauts "Err E", "Err b", "Err c", "Err A", "Err H" ou "Err S" dans l'afficheur.	Problèmes au niveau du système électronique ou "plantage".	Déconnecter le cordon d'alimentation secteur puis le reconnecter.

Anomalie	Cause possible	Action corrective
Symbole  éclairé. (maintenance) éclairé.		Faire vérifier l'appareil le plus tôt possible par Weimann ou un revendeur agréé.

## 7.2 SOMNOaqua

Anomalie	Cause possible	Action corrective
L'humidificateur ne chauffe pas.	L'humidificateur n'est pas activé.	Brancher l'humidificateur (4.3, page 24)
	Défaut du système électronique	Envoyer l'humidificateur et l'appareil de traitement à votre revendeur pour réparation.
L'humidificateur n'est pas étanche.	Le joint de l'élément chauffant est défectueux.	Remplacer le joint (voir page 38).
	Le joint de la partie inférieure du boîtier est défectueux.	Remplacer le joint, (voir page 39).
	La partie inférieure est fissurée	Remplacer la partie inférieure.

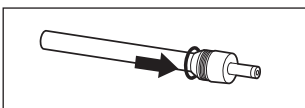
### Remplacement du joint de l'élément chauffant



1. Dévissez l'élément chauffant en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.
2. A l'aide d'un petit tournevis propre, soulevez la bague d'étanchéité avec précaution.

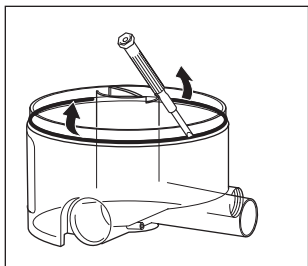
#### Important !

Veillez à n'endommager en aucun cas la gorge dans laquelle est placée la bague d'étanchéité.



3. Enfoncez avec précaution la bague d'étanchéité neuve dans la gorge de l'élément chauffant. N'utilisez un outil en aucun cas !
4. Installez l'élément chauffant neuf.

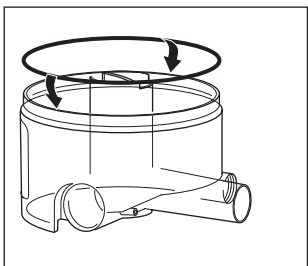
### Remplacement du joint de la partie inférieure du boîtier



1. Ouvrez l'humidificateur en tournant dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour séparer les deux parties l'une de l'autre.
2. Dégagez la bague d'étanchéité avec précaution de la gorge de la partie inférieure du boîtier.

#### Important !

Veillez à n'endommager en aucun cas la gorge dans laquelle est placée la bague d'étanchéité.



3. Enfoncez avec précaution la bague d'étanchéité neuve dans la gorge du boîtier. N'utilisez un outil en aucun cas !
4. Assemblez à nouveau les deux parties du boîtier.

## 8. Maintenance

---

Des interventions de maintenance doivent être effectuées régulièrement à titre préventif. Tenez compte de la périodicité indiquée.

### 8.1 Périodicité

---

- Après 10 000 heures de fonctionnement (le symbole correspondant apparaît sur l'écran)
- Tous les 4 ans au plus tard (voir l'autocollant apposé au dos de l'appareil)

### 8.2 Nature des interventions

---

- Changement de filtre
- Décontamination de l'appareil
- Remplacement des pièces éventuellement défectueuses
- Vérification complète du bon fonctionnement

## 9. Elimination

---



Pour assurer l'élimination de l'appareil dans les règles de l'art, adressez-vous à une entreprise de valorisation du matériel électronique agréée et certifiée. Des adresses vous seront communiquées par le responsable des questions d'environnement ou par les services municipaux. L'emballage de l'appareil (carton et éléments de séparation) peut être recyclé avec le papier.



# 10. Equipement fourni

---

## 10.1 Equipement fourni en série

---

### **SOMNO*comfort* 2e**

**WM 24405**

<b>Composants</b>	<b>Numéro de commande</b>
SOMNO <i>comfort</i> 2e, appareil de base, blanc	WM 24415
Tuyau inspiratoire	WM 24445
Bloc d'alimentation	WM 24480
Cordon d'alimentation secteur	WM 24133
Mode d'emploi SOMNO <i>comfort</i> 2e + SOMNO <i>aqua</i>	WM 16895
Sac de transport	WM 24449
Bouchon pour nettoyage	WM 24451

### **SOMNO*comfort* 2e avec SOMNO*aqua***

**WM 24455**

<b>Composants</b>	<b>Numéro de commande</b>
SOMNO <i>comfort</i> 2e	WM 24405
SOMNO <i>aqua</i>	WM 24403

## 10.2 Accessoires

---

Les accessoires suivants peuvent être commandés séparément si besoin est.

<b>Composants</b>	<b>Numéro de commande</b>
Humidificateur <i>SOMNOaqua</i>	WM 24403
Boîtier de réglage à distance <i>SOMNOadjust</i> (pour personnel médical et technique seulement)	WM 23930
Logiciel d'évaluation <i>SOMNOsupport</i> (pour personnel médical et technique seulement)	WM 23975
<i>SOMNOmask</i> , taille S	WM 25110
<i>SOMNOmask</i> , taille M	WM 25120
<i>SOMNOmask</i> , taille L	WM 25130
<i>SOMNOmask</i> , taille S, bleu	WM 25210
<i>SOMNOmask</i> , taille M, bleu	WM 25220
<i>SOMNOmask</i> , taille L, bleu	WM 25230
<i>SOMNOplus</i> , taille S	WM 25710
<i>SOMNOplus</i> , taille M	WM 25720
<i>SOMNOplus</i> , taille L	WM 25730
<i>JOYCE</i> , taille S	WM 26110
<i>JOYCE</i> , taille M	WM 26120
<i>JOYCE</i> , taille L	WM 26130
<i>JOYCE</i> 40 hPa, taille S	WM 26111
<i>JOYCE</i> 40 hPa, taille M	WM 26121
<i>JOYCE</i> 40 hPa, taille L	WM 26131
<i>JOYCE</i> NV, taille S	WM 26160
<i>JOYCE</i> NV, taille M	WM 26170
<i>JOYCE</i> NV, taille L	WM 26180
<i>JOYCE</i> NV 40 hPa, taille S	WM 26161
<i>JOYCE</i> NV 40 hPa, taille M	WM 26171

<b>Composants</b>	<b>Numéro de commande</b>
JOYCE NV 40 hPa, taille L	WM 26181
Silentflow	WM 23600
Silencieux, complet (système expiratoire alternatif)	WM 23685
SOMNOcap, taille M, bleu	WM 23673
SOMNOcap, taille L, bleu	WM 23674
SOMNOcap, taille M, blanc	WM 23686
SOMNOcap, taille L, blanc	WM 23687
SOMNOstrap, bleu	WM 23695
SOMNOstrap, blanc	WM 23177
SOMNOstrap extra	WM 25250
JOYCEstrap	WM 26290
JOYCEstrap EXTRA, 3 points	WM 26291
JOYCEstrap EXTRA, 4 points	WM 26292
JOYCEcap	WM 26293
Boîtier de commande oxygène	WM 24042
Adaptateur DC (12-24 V)	WM 24469
Filtre bactérien	WM 24476

En cas d'utilisation d'autres masques, veuillez suivre les consignes d'emploi correspondantes.

## 10.3 Pièces de rechange SOMNOcomfort 2e

---

Composants	Numéro de commande
Filtre à poussières	WM 24481
Filtre fin, sous emballage	WM 24401
Lot de 12 filtres fins	WM 15668
Lot de 2 filtres à poussières	WM 15321
Sac de transport	WM 24449
Humidificateur SOMNOaqua	WM 24403
Bloc d'alimentation	WM 24480
Cordon d'alimentation secteur	WM 24133
Plaque couvercle, logement de l'humidificateur	WM 24424
Couvercle, dos de l'appareil	WM 24428
Adaptateur, sortie de l'appareil	WM 24452
Obturateur pour raccord de prise de pression	WM 24494

## 10.4 Pièces de rechange SOMNOaqua

---

Partie supérieure du boîtier	WM 24411
Partie inférieure du boîtier	WM 24412
Élément chauffant	WM 24264
Obturateurs	WM 24414
Joint d'étanchéité, partie supérieure du boîtier	WM 1145/158
Joint d'étanchéité, élément chauffant	WM 1145/19
Obturateur pour raccord de prise de pression	WM 24494

# 11. Caractéristiques techniques

## 11.1 Spécifications

	<b>SOMNOcomfort 2e</b>				<b>SOMNOcomfort 2e avec SOMNOaqua</b>			
Classe du produit conformément à 93/42/CEE	IIa							
Dimensions LxHxP en cm	21 x 9 x 27				21 x 14 x 27			
Poids	env. 1,7 kg				env. 1,9 kg (sans eau)			
Plage de température – Fonctionnement – Stockage	+5 °C à +35 °C –40 °C à +70 °C Lorsque l'appareil fonctionne à +40 °C, l'air délivré peut s'échauffer jusqu'à 42 °C.							
Humidité ambiante admissible (utilisation et stockage)	≤ 95 % HR (pas de formation de rosée)							
Plage de pression air	700 - 1060 hPa (adaptation automatique à l'altitude)							
Diamètre de raccordement du tuyau (côté masque) en mm	19,5 (convient pour cône normalisé de 22 mm)							
Branchement électrique	115-230 V AC +10/-15 %, 50–60 Hz avec bloc d'alimentation WM 24480 ou 12-24 V DC -15/+25 % avec adaptateur DC WM 24469							
Courant absorbé : – Fonctionnement – Veille (standby)	<b>230 V</b> 0,1 A 0,02 A	<b>115 V</b> 0,2 A 0,03 A	<b>24 V</b> 0,9 A 0,2 A	<b>12 V</b> 1,8 A 0,24 A	<b>230 V</b> 0,23 A 0,02 A	<b>115 V</b> 0,45 A 0,03 A	<b>24 V</b> 2,0 A 0,2 A	<b>12 V</b> 4,0 A 0,24 A

	<b>SOMNOcomfort 2e</b>	<b>SOMNOcomfort 2e avec SOMNOaqua</b>
Classification conformément à prEN 60601-1:2004 – Protection contre choc élec. – Degré de protection contre choc élec. – Protection contre la pénétration d'eau – Mode de fonctionnement	Classe II  Type B  IPX1  Fonctionnement continu	
Compatibilité électromagnétique (CEM) suivant EN 60601-1-2 – Antiparasitage – Immunité aux parasites	Les valeurs des paramètres d'essai et des seuils sont communiquées sur demande par le constructeur.  EN 55011 B EN 61000-4 Parties 2 à 6, Partie 11	
Pression acoustique moyenne/ Fonctionnement à 1 m de distance de l'appareil dans la position du patient	env. 27 dB (A) pour 10 hPa (correspond à un puissance acoustique de 35 dB (A) )	
Plage de pression CPAP Précision de la pression	4 à 20 hPa ±1 hPa (1 mbar = 1 hPa ≈ 1 cm H <sub>2</sub> O)	
Pression CPAP maxi en cas de défaut	<30 hPa	
Débit à régime maxi pour :		
20 hPa	85 l/min	85 l/min
15 hPa	100 l/min	100 l/min
10 hPa	120 l/min	115 l/min
5 hPa	140 l/min	135 l/min
0 hPa	155 l/min	150 l/min
Tolérance	±10 l/min	±10 l/min
Echauffement de l'air inspiré	2,5 °C	Suivant le niveau de chauffe

	<b>SOMNOcomfort 2e</b>	<b>SOMNOcomfort 2e avec SOMNOaqua</b>
Constance de la pression à court terme mesurée conformément à prEN ISO 17510:2004 pour : 20 hPa 15 hPa 10 hPa 5 hPa Constance de la pression à long terme conformément à prEN 17510-1:2004 :		$\Delta p = 0,5 \text{ hPa}$ $\Delta p = 0,5 \text{ hPa}$ $\Delta p = 0,4 \text{ hPa}$ $\Delta p = 0,4 \text{ hPa}$  $\Delta p = 0,1 \text{ hPa}$
Taux de séparation du filtre fin jusqu'à 1 $\mu\text{m}$ jusqu'à 0,3 $\mu\text{m}$		$\geq 99,5 \%$ $\geq 85 \%$
Durée d'utilisation du filtre fin		$\geq 250$ heures pour un air ambiant normal



Sous réserve de modifications de la conception de l'appareil.

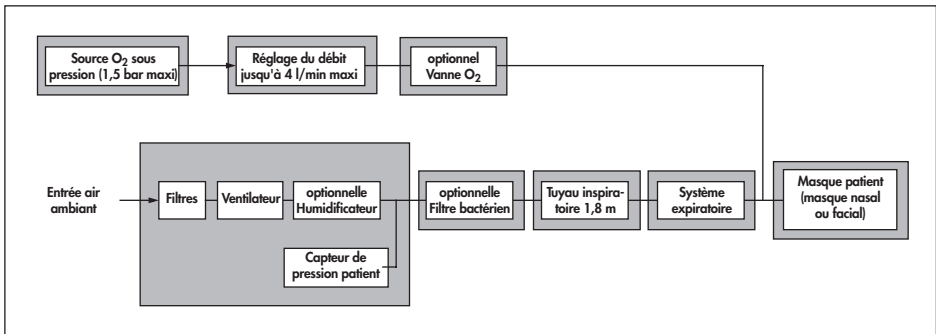
	<b>SOMNOaqua</b>
Classe du produit suivant 93/42/CEE	II a
Dimensions LxHxP en mm	140 x 100 x 121
Poids (sans eau)	300 g
Plage de température – Fonctionnement – Stockage	+5 °C à +35 °C –40 °C à +70 °C
Humidité (fonctionnement et stockage)	$\leq 95 \%$ d'humidité relative
Pression ambiante	700 à 1060 hPa
Branchement électrique	30 V DC
Puissance électrique	15 VA
Classification suivant EN 60601-1 – Degré de protection contre choc élec.	Appareil de type B
Compatibilité électromagnétique (CEM) conformément à EN 60601-1-2 – Antiparasitage – Immunité aux parasites	EN 55011 B CEI 1000-4, Parties 2 à 6, Partie 11
Volume d'eau max. admissible	300 ml

	<b>SOMNOaqua</b>
Pression de fonctionnement max. admissible	30 hPa
Débit max. admissible (écoulement libre)	160 l/min
Température max. du masque	37°C
Fuite de gaz pour 30 hPa	Non mesurable
Rendement de l'humidificateur au niveau de chauffe 6 :	
Débit = 20 l/min	6,3 mg/l
Débit = 30 l/min	6,8 mg/l
Débit = 40 l/min	9,0 mg/l
à 23° C et 65 % d'humidité relative	



Sous réserve de modifications de la conception de l'appareil.

## 11.2 Schéma pneumatique





## 11.3 Distances de sécurité

**Distances de sécurité conseillées entre appareils de télécommunication  
Appareils de télécommunication HF (mobile p. ex.) et le  
SOMNOcomfort 2e ou SOMNOaqua**

Puissance nominale de l'appareil HF en W	Distance de sécurité en fonction de la fréquence d'émission en m		
	150 KHz - 80 MHz	80 MHz - 800 MHz	800 MHz - 2,5 GHz
0,01	0,1	0,04	0,07
0,1	0,37	0,11	0,22
1	1,2	0,35	0,70
10	3,7	1,11	2,21
100	11,7	3,50	7,00

# 12. Garantie

---

- A compter de la date d'achat, Weinmann garantit pour une période de 2 ans et dans des conditions normales d'utilisation que le produit ne présente pas de défauts. Pour les produits ayant une durée de validité inférieure à 2 ans, la garantie prend fin à la date d'expiration mentionnée sur l'emballage ou dans le mode d'emploi.
- La garantie ne sera accordée que sur présentation d'une facture mentionnant le vendeur et la date de l'achat.
- Sont exclus de la garantie :
  - le non-respect du mode d'emploi
  - les erreurs de manipulation
  - une manipulation ou une utilisation non conforme aux instructions
  - la non-utilisation de pièces de rechange d'origine.
  - l'intervention d'une personne non habilitée à réparer l'appareil
  - le fonctionnement défectueux résultant de la force majeure, comme par ex. le tonnerre, etc.
  - les dommages de transport résultant d'un emballage non conforme lors du retour à l'expéditeur
  - le non-respect des délais de maintenance
  - la détérioration par suite de la durée d'utilisation du produit et l'usure normale ainsi que les éléments dits consommables, comme par ex. :
    - les filtres
    - les piles
    - les articles à usage unique, etc.
- Weinmann dégage toute responsabilité en cas de dégâts engendrés par des défauts, dans la mesure où ils n'ont pas été causés intentionnellement ou par négligence grave ou en cas d'atteinte par imprudence au corps ou à la vie.
- Weinmann se réserve le droit, soit d'éliminer le défaut, de livrer un produit sans défaut ou de réduire en conséquence le prix d'achat.
- En cas de refus des droits de garantie, les frais de transport ne sont pas à notre charge.
- Les droits de garantie légaux restent inchangés.

# 13. Index

---

Mot clé :	Page :
Accessoires	<b>42</b>
Anomalies	<b>37</b>
Consignes de sécurité	<b>13, 15</b>
Contrôle du fonctionnement	<b>35</b>
Démarrage progressif	<b>11, 23, 25, 35</b>
Désinfection	<b>28, 32</b>
Effets secondaires	<b>16</b>
Filtres	<b>28, 37, 44, 47</b>
Garantie	<b>50</b>
Humidificateur	<b>14, 20, 32, 41, 42, 44, 45</b>
Marche/arrêt automatique	<b>11, 22, 23, 37</b>
Masque respiratoire	<b>18, 23, 26</b>
Mise en marche automatique	<b>22</b>
Mode de veille	<b>26</b>
Nettoyage	<b>28</b>
Pièces de rechange	<b>44</b>
Séchage	<b>29</b>
SOMNOaqua	<b>18, 45</b>
Système expiratoire	<b>20, 23, 26, 28, 35, 43</b>
Vérification	<b>14</b>
Voyages	<b>27</b>

# 14. Déclaration de conformité

## Déclaration de conformité CEE pour dispositifs médicaux

Titulaire de la déclaration :

Weinmann  
GmbH & Co. KG  
Waldweg 40 • D-42699 Solingen

nommé en vertu  
de la loi n° 85  
du 28 juillet 1983

et désigné en vertu de l'arrêté CRAP de l'Union  
du 22 juillet 1983

pour l'application de la norme CEE 93/40, CEE 93/28 et CEE 93/24

en vertu de la directive  
européenne n° 93/40  
du 14 juin 1993

et de la directive CEE 93/28, CEE 93/24 et  
de la directive CEE 93/24

Classe de risque :

IIa

Code de classement  
MDSR 0101

Normes harmonisées  
EN 60601-1:2005  
EN 60601-1-2:2007  
EN 60601-1-2:2005  
EN 60601-1-2:2004  
et les directives relatives aux exigences

Le titulaire de la déclaration  
certifie que le produit est  
conforme à la norme CEE



Signature : 19.07.2014

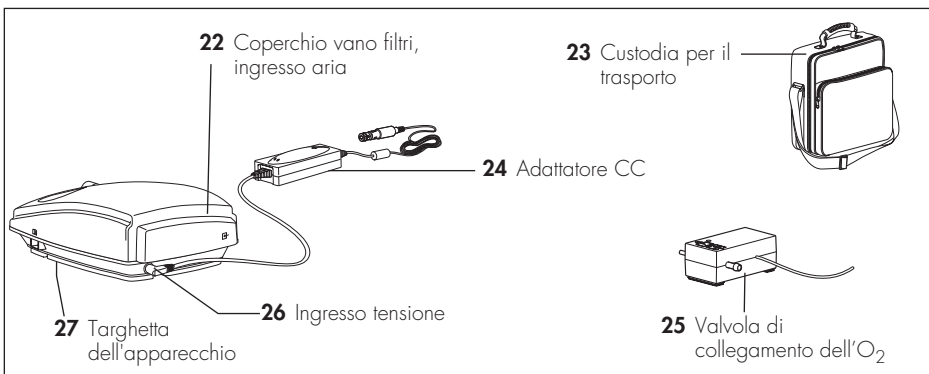
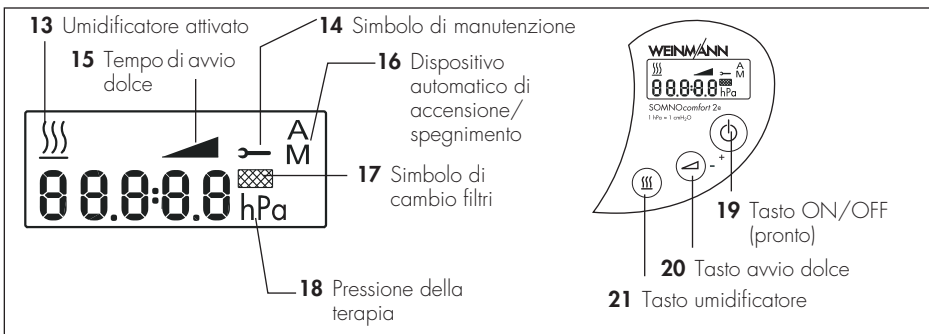
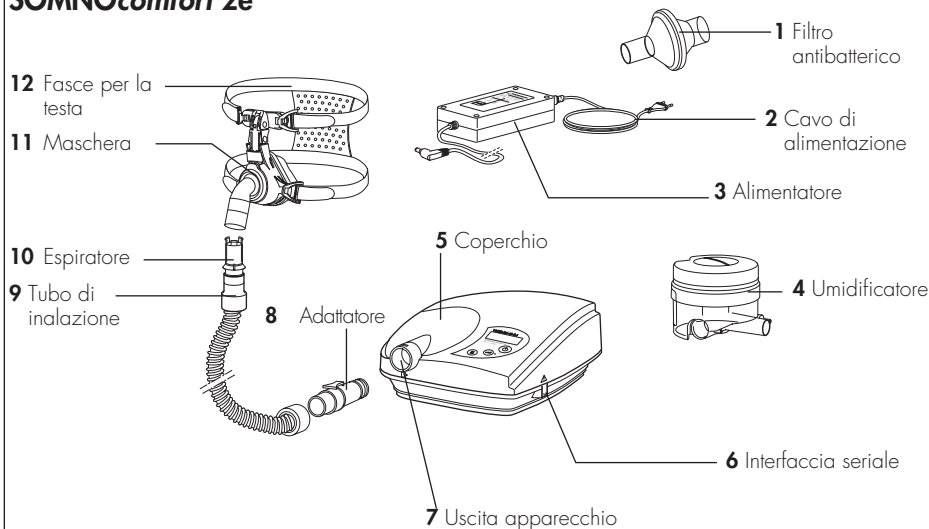
Dr. G. Müller  
Weinmann GmbH & Co. KG  
Waldweg 40 Solingen

Page 1/1



# Vista d'insieme

## SOMNOcomfort 2e



## Legenda

### 1 Filtro antibatterico

Per la protezione del paziente dai batteri, soprattutto nel caso in cui l'apparecchio venga utilizzato da più pazienti.

### 2 Cavo di alimentazione

Per il collegamento dell'alimentatore alla rete.

### 3 Alimentatore

Per l'alimentazione di tensione dell'apparecchio.

### 4 Umidificatore

Per riscaldare e umidificare il flusso d'aria prodotto dall'apparecchio per la terapia.

### 5 Coperchio

Collega l'uscita dell'apparecchio al connettore dell'umidificatore. E' necessario quando non viene utilizzato l'umidificatore.

### 6 Interfaccia seriale

Per il collegamento ad apparecchi per la visualizzazione e l'analisi dei dati della terapia.

### 7 Uscita apparecchio

Da qui l'aria di inalazione fluisce al paziente attraverso il tubo di inalazione e la maschera.

### 8 Adattatore

Per il collegamento del tubo di inalazione all'uscita dell'apparecchio.

### 9 Tubo di inalazione

Attraverso il tubo di inalazione l'aria affluisce alla maschera.

### 10 Espiratore (accessorio)

Per la fuoriuscita dell'aria espirata ricca di anidride carbonica durante la terapia.

### 11 Maschera (accessorio)

Attraverso la maschera l'aria di inalazione viene somministrata al paziente alla pressione necessaria per la terapia.

### 12 Fasce per la testa (accessorio)

Per il posizionamento corretto e sicuro della maschera.

### 13 Umidificatore attivato

Questo simbolo si accende quando l'umidificatore è in funzione. Viene visualizzato il livello di umidificazione impostato.

### 14 Simbolo di manutenzione

Questo simbolo si accende ogni 10000 ore di esercizio. L'apparecchio deve essere sottoposto a manutenzione.

### 15 Tempo di avvio dolce

Questo simbolo si accende quando è impostato il tempo di avvio dolce o quando l'avvio dolce è attivo.

### 16 Dispositivo automatico di accensione/spengimento

Quando il sistema automatico di accensione/spengimento è attivato, compare il simbolo "A" (automatico). Quando il sistema manuale di accensione/spengimento è attivato, compare il simbolo "M" (manuale).

### 17 Simbolo di cambio filtri

Questo simbolo si accende ogni 250 ore di esercizio. In tal caso è necessario sostituire il microfiltro.

### 18 Pressione della terapia

La pressione della terapia è visualizzata in hPa (hectoPascal). 1 hPa = 1 mbar = 1 cm H<sub>2</sub>O.

### 19 Tasto ON/OFF (pronto)

Per l'accensione e lo spegnimento dell'apparecchio per la terapia.

### 20 Tasto avvio dolce

Per l'attivazione dell'avvio dolce o per l'impostazione del tempo di avvio dolce (5 - 30 min. in intervalli di 5 min).

### 21 Tasto umidificatore

Per l'attivazione dell'umidificatore o per l'impostazione del livello di umidificazione (6 livelli).

### 22 Coperchio vano filtri, ingresso aria

Per la copertura e il posizionamento sicuro del microfiltro e del filtro per le macropolveri.

### 23 Custodia per il trasporto

Per il trasporto dell'apparecchio per la terapia.

### 24 Adattatore CC (accessorio)

Per il funzionamento dell'apparecchio per la terapia attraverso una presa a corrente continua (12 - 24 V).

### 25 Valvola di collegamento dell'O<sub>2</sub> (accessorio)

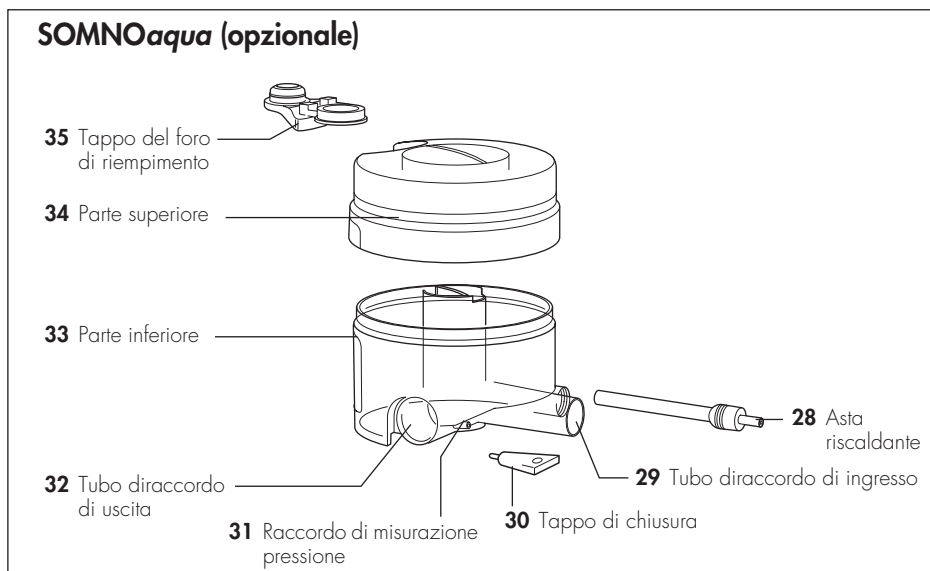
Per l'erogazione dell'ossigeno nellamaschera.

## 26 Ingresso tensione

Qui viene collegato, sul lato dell'apparecchio, l'alimentatore esterno o l'adattatore CC.

## 27 Targhetta dell'apparecchio

Fornisce informazioni sull'apparecchio, come per es. numero di serie e anno di fabbricazione.



## Legenda

### 28 Asta riscaldante

Riscalda l'acqua nell'umidificatore umidificando in tal modo l'aria inalata.

### 29 Tubo diraccordo di ingresso

Da qui l'aria fluisce dall'apparecchio per la terapia nell'umidificatore.

### 30 Tappo di chiusura

Per la chiusura del raccordo di misurazione della pressione durante il trattamento igienico.

### 31 Raccordo di misurazione pressione

Per la misurazione della pressione corrente della terapia.

### 32 Tubo diraccordo di uscita

Da qui l'aria di inalazione umidificata fluisce attraverso l'uscita dell'apparecchio nel tubo di inalazione.

### 33 Parte inferiore

Quasi 300 ml ca. di acqua.

### 34 Parte superiore










Chiude l'umidificatore dell'aria di inalazione e incorpora il tappo del foro di riempimento.

### 35 Tappo del foro di riempimento

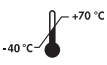
Per il riempimento dell'umidificatore dell'aria inalata.



## Contrassegni particolari sull'apparecchio

Simbolo	Significato
<b>SOMNOcomfort 2e:</b>	
	Ingresso apparecchio: ingresso per aria a temperatura ambiente
	Uscita apparecchio: uscita nell'aria circostante a 4 – 20 hPa.
	Presenza di collegamento laterale: connettore per l'impostazione dei parametri terapeutici con SOMNOadjust WM 23930 e SOMNOsupport WM 23975 da parte di personale esperto o per il comando della valvola di sequenza dell'O <sub>2</sub> , WM 24042. Assorbimento max. di corrente 163 mA.
<b>SOMNOaqua (opzionale):</b>	
	Non utilizzare l'umidificatore dell'aria inalata su pazienti le cui vie aeree siano state sottoposte a un bypass.
	L'apparecchio si riscalda! Non toccare l'asta riscaldante.
<b>Targhette dell'apparecchio:</b>	
	Anno di costruzione
	Apparecchio modello B
	Non smaltire l'apparecchio insieme ai rifiuti domestici
<b>SN</b>	Numero di serie dell'apparecchio
	Apparecchio di classe di protezione II

## Contrassegni sulla confezione

Simbolo	Significato
 A thermometer icon with a bulb at the bottom and a vertical scale. The scale has a tick mark at the bottom labeled "-40 °C" and a tick mark at the top labeled "+70 °C".	Temperatura consentita per lo stoccaggio: da -40°C a +70°C
% 0-95	Umidità dell'aria consentita per lo stoccaggio: max 95% di umidità relativa.

# Indice

---

<b>1. Descrizione dell'apparecchio . . . . .</b>	<b>60</b>
1.1 Impiego previsto di SOMNOcomfort 2e . . . . .	60
1.2 Impiego previsto di SOMNOaqua . . . . .	60
1.3 Descrizione del funzionamento di SOMNOcomfort 2e . . . . .	61
1.4 Descrizione del funzionamento SOMNOaqua . . . . .	62
<b>2. Indicazioni di sicurezza . . . . .</b>	<b>63</b>
2.1 Avvertenze per la sicurezza . . . . .	63
2.2 Controindicazioni . . . . .	65
2.3 Effetti collaterali . . . . .	66
<b>3. Installazione dell'apparecchio . . . . .</b>	<b>67</b>
3.1 Installazione e collegamento di SOMNOcomfort 2e . . . . .	67
3.2 Applicazione della maschera . . . . .	68
3.3 Riempimento e collegamento di SOMNOaqua . . . . .	68
3.4 Accessori . . . . .	70
<b>4. Utilizzo . . . . .</b>	<b>72</b>
4.1 Dispositivo automatico di accensione/spengimento . . . . .	72
4.2 Messa in funzione di SOMNOcomfort 2e . . . . .	73
4.3 SOMNOaqua - Impostazione . . . . .	74
4.4 Impostazione dell'avvio dolce . . . . .	75
4.5 Dopo l'uso . . . . .	76
4.6 Lettura della durata della terapia . . . . .	77
4.7 In viaggio con l'apparecchio per la terapia . . . . .	78
<b>5. Trattamento igienico . . . . .</b>	<b>79</b>
5.1 Scadenze . . . . .	79
5.2 Pulizia SOMNOcomfort 2e . . . . .	79
5.3 Pulizia di SOMNOaqua . . . . .	82
5.4 Decalcificazione di SOMNOaqua . . . . .	83
5.5 Disinfezione SOMNOcomfort 2e . . . . .	83
5.6 Disinfezione di SOMNOaqua . . . . .	84
5.7 Cambio del paziente con SOMNOcomfort 2e . . . . .	85
5.8 Cambio del paziente con SOMNOaqua . . . . .	85
<b>6. Controllo funzionale . . . . .</b>	<b>86</b>
6.1 Scadenze . . . . .	86
6.2 Controllo funzionale di SOMNOcomfort 2e . . . . .	86
6.3 Controllo funzionale di SOMNOaqua . . . . .	87
<b>7. Guasti e relativa eliminazione . . . . .</b>	<b>88</b>
7.1 SOMNOcomfort 2e . . . . .	88
7.2 SOMNOaqua . . . . .	89
<b>8. Manutenzione . . . . .</b>	<b>91</b>
8.1 Scadenze . . . . .	91
8.2 Operazioni di manutenzione . . . . .	91
<b>9. Smaltimento . . . . .</b>	<b>91</b>
<b>10. Materiale in dotazione . . . . .</b>	<b>92</b>
10.1 Dotazione di serie . . . . .	92
10.2 Accessori . . . . .	93
10.3 Parti di ricambio SOMNOcomfort 2e . . . . .	95
10.4 Parti di ricambio SOMNOaqua . . . . .	95
<b>11. Dati tecnici . . . . .</b>	<b>96</b>
11.1 Specifiche . . . . .	96
11.2 Schema pneumatico . . . . .	99
11.3 Distanze di sicurezza . . . . .	100
<b>12. Garanzia . . . . .</b>	<b>101</b>
<b>13. Indice . . . . .</b>	<b>102</b>
<b>14. Dichiarazione di conformità . . . . .</b>	<b>103</b>

# 1. Descrizione dell'apparecchio

---

## 1.1 Impiego previsto di *SOMNOcomfort 2e*

---

*SOMNOcomfort 2e* è un apparecchio CPAP (CPAP = Continuous Positive Airway Pressure = pressione positiva continua) per il trattamento di disturbi respiratori del sonno in pazienti di età superiore ai 12 anni.

Per l'utilizzo dell'apparecchio non è necessaria alcuna formazione o addestramento speciale. E' sufficiente seguire semplicemente le istruzioni fornite da una clinica o da un rivenditore specializzato di prodotti tecnici medici.

### **Importante!**

*SOMNOcomfort 2e* agisce efficacemente, contrastando la chiusura delle vie aeree, soltanto se la pressione CPAP, riferita al paziente e prescritta dal medico, è stata calcolata correttamente, p.es. in un laboratorio per i disturbi del sonno.

*SOMNOcomfort 2e non* è un apparecchio idoneo a mantenere le funzioni vitali dei pazienti.

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente per lo scopo qui indicato.

## 1.2 Impiego previsto di *SOMNOaqua*

---

L'umidificatore dell'aria inalata *SOMNOaqua* è un accessorio opzionale disponibile per l'apparecchio Weinmann per la terapia *SOMNOcomfort 2e*.

L'umidificatore dell'aria inalata *SOMNOaqua* è impiegato per riscaldare e arricchire di umidità il flusso d'aria prodotto da *SOMNOcomfort 2e*. In tal modo si evita al paziente la secchezza delle vie aeree superiori durante la terapia.

*SOMNOaqua* può essere utilizzato solo con l'apparecchio per la terapia *SOMNOcomfort 2e*. L'utilizzo in combinazione con altri apparecchi non è consentito.

L'apparecchio deve essere utilizzato esclusivamente per lo scopo qui indicato.

## 1.3 Descrizione del funzionamento di SOMNOcomfort 2e

---

SOMNOcomfort 2e funziona secondo il principio di un generatore di flusso ad azionamento elettrico, con regolazione elettronica della pressione su un livello costante.

- Una ventola aspira l'aria circostante, convogliandola attraverso un filtro verso l'uscita dell'apparecchio. L'aria passa quindi nel tubo di inalazione e arriva al paziente mediante la maschera.
- Un sensore di pressione misura la pressione all'uscita dell'apparecchio e la visualizza sul display. Il generatore di flusso, gestito da un microprocessore, regola la pressione sul valore impostato impedendo le oscillazioni dovute alla respirazione.
- Per facilitare il sonno, è installato un dispositivo automatico di avvio dolce. In fase di accensione, la pressione CPAP è al valore iniziale impostato dal medico, quindi aumenta lentamente fino a portarsi al valore nominale. La durata dell'aumento di pressione può essere regolata in intervalli di 5 minuti fino a un massimo di 30 minuti.
- Su SOMNOcomfort 2e è possibile attivare un dispositivo automatico di accensione/spegnimento. L'apparecchio può in tal caso essere azionato respirando nella maschera. Se manca pressione per ca. 15 secondi (p.es. perché viene tolta la maschera), SOMNOcomfort 2e si disinserisce automaticamente.
- L'impostazione dei parametri della terapia è effettuata da personale specializzato mediante il telecomando SOMNOadjust il programma di analisi SOMNOsupport.
- In caso di interruzione dell'alimentazione di corrente, SOMNOcomfort 2e memorizza automaticamente tutte le impostazioni. Al ripristino dell'alimentazione di corrente non è quindi necessario impostare nuovamente l'apparecchio.

## 1.4 Descrizione del funzionamento SOMNOaqua

---

L'umidificatore dell'aria inalata funziona in base al cosiddetto principio di overflow. L'aria proveniente dall'apparecchio per la terapia viene fatta scorrere sopra alla superficie di una riserva d'acqua riscaldata. In questo modo, l'umidità relativa e la temperatura del flusso d'aria aumentano. La quantità di umidità ceduta può essere impostata per ogni singolo caso mediante i tasti presenti sull'apparecchio per la terapia Weinmann. La potenza dell'asta riscaldante e quindi la temperatura dell'acqua nella camera dell'umidificatore viene regolata elettronicamente mediante l'apparecchio per la terapia Weinmann.

Attraverso la finestra trasparente dell'umidificatore è possibile controllare il livello dell'acqua in qualsiasi momento.

## 2. Indicazioni di sicurezza

---

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso: costituiscono parte integrante dell'apparecchio descritto e devono essere tenute sempre a portata di mano.

Per la propria sicurezza personale, come per quella dei pazienti, e in conformità ai requisiti della direttiva 93/42/CEE, osservare le seguenti avvertenze per la sicurezza.

### 2.1 Avvertenze per la sicurezza

---

#### Funzionamento dell'apparecchio

##### **Cautela!**

- L'apparecchio può essere utilizzato con l'alimentatore fornito a tensioni da 115 V a 230 V. Accertarsi che la tensione di rete corrisponda a questi valori. Per il funzionamento a 12 V CC o 24 V CC, impiegare l'adattatore CC WM 24469 disponibile come accessorio.
- Non coprire l'apparecchio e l'alimentatore con coperte o altro. Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di una fonte di calore né a contatto diretto dei raggi solari. L'apparecchio potrebbe surriscaldarsi, determinando valori terapeutici insufficienti e provocando danni all'apparecchio.
- Rispettare una distanza di sicurezza tra SOMNOcomfort 2e e gli apparecchi che emettono radiazioni ad alta frequenza (per es. telefoni cellulari). In caso contrario, l'apparecchio potrebbe non funzionare correttamente (vedere a Seite 100). Nel caso in cui SOMNOcomfort 2e disturbi altri apparecchi (per es. un apparecchio radio), posizionare SOMNOcomfort 2e a una maggiore distanza da tale apparecchi.

##### **Cautela!**

- Non utilizzare l'apparecchio per la terapia e l'umidificatore dell'aria inalata se l'apparecchio non funziona correttamente, se i componenti sono danneggiati e/o se il contatto dell'asta riscaldante dell'umidificatore è bagnato.

- La potenza dell'umidificatore dell'aria inalata può variare se l'apparecchio viene utilizzato a temperature ambiente diverse da quelle consentite.
- Osservare le istruzioni per l'uso della propria maschera.
- Al fine di evitare eventuali infezioni o contaminazioni batteriche, attenersi a quanto riportato nel capitolo "5. Trattamento igienico" a pag. 79.

## Accessori/parti di ricambio/riparazione

### Cautela!

- Non trasportare né inclinare *SOMNOcomfort 2e* con l'umidificatore dell'aria inalata montato. Se è posto in posizione inclinata, l'acqua residua potrebbe scorrere dall'umidificatore dell'aria inalata fino all'interno di *SOMNOcomfort 2e* provocando danni all'apparecchio.
- Far eseguire controlli e interventi di riparazione esclusivamente dal produttore Weinmann o da personale esperto.
- In caso d'impiego di articoli di altri produttori, si possono verificare anomalie di funzionamento e mancata biocompatibilità. Qualsiasi responsabilità e diritto alla garanzia decade in tutti i casi in cui non vengano utilizzati gli accessori o pezzi di ricambio originali consigliati nelle istruzioni per l'uso.

### Cautela!

- Non è consentito apportare modifiche a *SOMNOcomfort 2e* e *SOMNOaqua*.
- È consentito utilizzare maschere di altre marche solo su autorizzazione del produttore Weinmann. L'impiego di maschere non omologate compromette il successo della terapia.
- Accertarsi che l'accessorio utilizzato per la terapia sia adatto e completo. Questo vale soprattutto per l'espiratore. In caso contrario, il contenuto di CO<sub>2</sub> dell'aria espirata potrebbe ostacolare la respirazione al paziente.



## Erogazione di ossigeno

### Avvertenza!



- Se si impiega ossigeno, durante la terapia è vietato fumare e accendere fiamme libere: **pericolo di incendi**. L'ossigeno può accumularsi negli abiti, nella biancheria del letto o nei capelli e può essere rimosso soltanto con un'abbondante ventilazione.

### Cautela!

- L'erogazione di ossigeno è consentita solo con l'impiego della valvola di sequenza dell'O<sub>2</sub>WM 24042.
- In merito ai pericoli connessi all'uso di questo gas, attenersi assolutamente alle Avvertenze per la sicurezza contenute nelle istruzioni del sistema di erogazione dell'ossigeno.

## 2.2 Controindicazioni

---

In concomitanza di alcune patologie, *SOMNOcomfort 2e* non deve essere utilizzato, se non con estrema cautela. In ogni singolo caso, la decisione di adottare la terapia con *SOMNOcomfort 2e* spetta al medico curante.

Tra le patologie principali:

- Scompenso cardiaco
- Gravi disturbi del ritmo cardiaco
- Grave ipotonia, in particolare in concomitanza di deplezione del volume intravascolare
- Grave epistassi
- Rischio elevato di barotrauma
- Insufficienza respiratoria di causa diversa dalle apnee ostruttive del sonno (OSA)
- Ipossemia notturna di genesi diversa dalle OSA (sindrome di ipoventilazione da adiposità)
- Pneumotorace o pneumomediastino
- Pneumoencefalo
- Trauma cranico

- Stato post-operatorio per intervento al cervello o in seguito a chirurgia all'ipofisi o all'orecchio medio o interno
- Infiammazione acuta dei seni paranasali (Sinusitis), infiammazione dell'orecchio medio (Otitis media) o perforazione della membrana timpanica
- Disidratazione

Non sono state accertate situazioni pericolose connesse all'uso di SOMNOcomfort 2e.

## 2.3 Effetti collaterali

---

L'uso di SOMNOcomfort 2e per periodi brevi o prolungati può determinare i seguenti effetti collaterali indesiderati:

- Punti di compressione della maschera e del cuscinetto per la fronte sul viso;
- Arrossamenti della pelle del viso;
- Occlusioni nasali;
- Secchezza nasale;
- Secchezza mattutina delle fauci;
- Senso di oppressione ai seni paranasali;
- Arrossamenti della congiuntiva degli occhi;
- Insufflazione gastrointestinale dell'aria ("gonfiore allo stomaco");
- Sangue dal naso.

# 3. Installazione dell'apparecchio

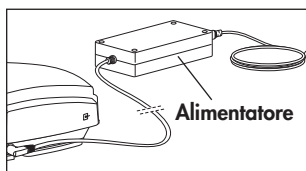
## 3.1 Installazione e collegamento di SOMNOcomfort 2e

1. Installare l'apparecchio su una superficie piana, p.es. sul comodino o sul pavimento accanto al letto.

### Cautela!

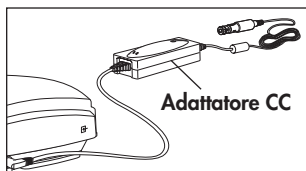
Non coprire l'apparecchio e l'alimentatore con coperte o altro. Non utilizzare l'apparecchio nelle vicinanze di una fonte di calore né a contatto diretto dei raggi solari. L'apparecchio potrebbe surriscaldarsi, determinando valori terapeutici insufficienti e provocando danni all'apparecchio.

2. Inserire il cavo di collegamento dell'alimentatore nella presa di ingresso della tensione di SOMNOcomfort 2e. Quindi collegare l'alimentatore a una presa di rete con il cavo di alimentazione.

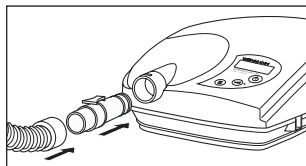


L'alimentatore si regola automaticamente sulla tensione di rete (115 V - 230 V).

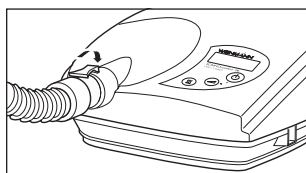
Sul display compare "S" per lo stato standby e l'indicazione "A" o "M" in base all'impostazione del dispositivo automatico di accensione/spegnimento.



3. Qualora SOMNOcomfort 2e venga fatto funzionare con una tensione a 12 o 24 V CC, invece dell'alimentatore, collegare l'adattatore CC opzionale WM 24469.



4. Inserire il tubo di inalazione sull'adattatore per l'uscita dell'apparecchio.



5. Bloccare il coperchio inserendo l'adattatore del tubo di inalazione nell'uscita dell'apparecchio fino a far scattare il dispositivo di bloccaggio.

## 3.2 Applicazione della maschera

---

1. Regolare il cuscinetto per la fronte della maschera (se disponibile).
2. Collegare alla maschera la cuffia o le fasce per la testa.
3. Indossare la maschera.
4. Regolare la cuffia o le fasce per la testa in modo che il bordo di protezione non stringa troppo e non comprima la pelle del viso.

Per l'ulteriore procedura si rimanda alle istruzioni per l'uso della maschera.

## 3.3 Riempimento e collegamento di SOMNOaqua

---

### Da osservare prima del primo utilizzo

Prima del primo utilizzo, l'umidificatore dell'aria inalata deve essere lavato a fondo con acqua (si veda "5. Trattamento igienico" a pagina 79).

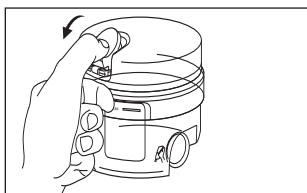
### Riempimento dell'umidificatore dell'aria inalata

#### **Cautela!**

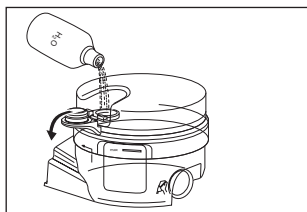
- Non superare l'altezza massima di riempimento: l'acqua potrebbe altrimenti penetrare nell'apparecchio per la terapia e danneggiare l'apparecchio.
- Non riempire l'umidificatore quando è collegato all'apparecchio per la terapia: l'acqua potrebbe altrimenti penetrare nell'apparecchio per la terapia e danneggiare l'apparecchio.
- Non riempire l'umidificatore con acqua calda: il corpo dell'umidificatore e l'asta riscaldante potrebbero riportare danni, determinando anomalie e valori terapeutici insufficienti.


#### **Nota**

- L'utilizzo di additivi aromatici, come per es. olio di eucalipto, potrebbe danneggiare le parti in plastica dell'umidificatore.

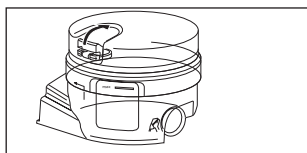


1. Togliere il tappo del foro di riempimento dell'umidificatore dell'aria inalata.



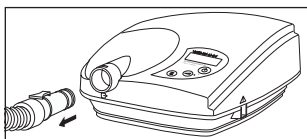
2. Riempire l'umidificatore con acqua distillata fino a raggiungere la tacca di livello "max ".

Se non si ha a disposizione acqua distillata, in via eccezionale è possibile utilizzare acqua bollita a basso tenore di calcare. In questo caso, assicurarsi che sull'asta riscaldante non si depositi calcare (si veda "5.4 Decalcificazione di SOMNOaqua" a pagina 83).

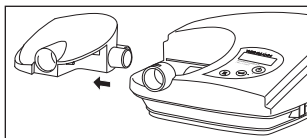


3. Chiudere l'umidificatore dell'aria inalata con il tappo del foro di riempimento.
4. Dopo il riempimento, controllare la tenuta dell'umidificatore. A questo scopo, passare un dito sul lato inferiore dell'apparecchio o riporre l'umidificatore su un canovaccio. In questo modo è facilmente possibile individuare perdite d'acqua.

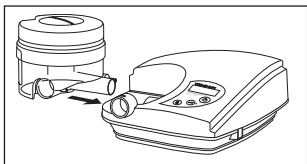
## Adattamento dell'umidificatore dell'aria inalata



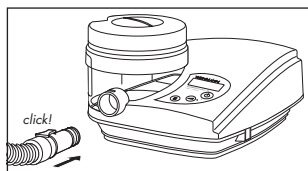
1. Se necessario, scollegare il tubo di inalazione dall'apparecchio per la terapia premendo il tasto di blocco dell'adattatore. Sfilare il tubo di inalazione e l'adattatore dall'uscita dell'apparecchio.



2. Sfilare lateralmente il coperchio dall'alloggiamento per l'umidificatore dell'apparecchio per la terapia.



3. Inserire il più possibile l'umidificatore riempito all'interno dell'apposito alloggiamento.

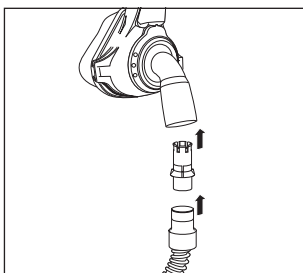


4. Innestare l'adattatore del tubo di inalazione sull'uscita dell'apparecchio per la terapia. Verificare che il tasto di blocco sia rivolto verso l'alto e si agganci nella scanalatura dell'uscita dell'apparecchio.

## 3.4 Accessori

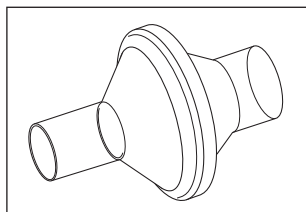
---

### Espiratore esterno



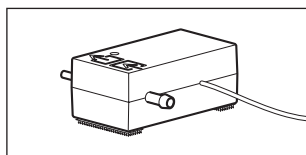
L'espiratore consente al paziente di respirare attraverso il naso o la bocca anche in caso di eventuali guasti dell'apparecchio. Le maschere intere devono essere dotate anche di una valvola di sicurezza. Togliere la maschera il prima possibile. Per prima cosa controllare se per caso si è verificata un'interruzione di corrente. Osservare le istruzioni per l'uso del proprio espiratore.

### Filtro antibatterico



Se SOMNOcomfort 2e deve essere usato da più pazienti (p. es. in clinica), per la protezione dalle infezioni occorre usare un filtro antibatterico, che sarà inserito tra il tubo di inalazione e l'adattatore. In caso di impiego di un filtro antibatterico, è possibile che la pressione costante e il flusso si riducano.

### Sistema di erogazione ossigeno



Per ragioni di sicurezza (pericolo di incendio) non è consentita l'erogazione diretta dell'ossigeno nel tubo di inalazione o nella maschera senza l'adozione di un apposito dispositivo di protezione. Con l'impiego della valvola di sequenza dell'ossigeno WM 24042 è possibile erogare nella maschera fino a 4 l/min di ossigeno.

E' possibile utilizzare un concentratore di ossigeno (p. es. Oxymat), ossigeno liquido o una bombola di ossigeno con apposita valvola riduttrice della pressione. Questo utilizzo deve essere prescritto dal medico curante.

Per evitare che l'ossigeno penetri nell'apparecchio per la terapia, se è collegata una valvola di sequenza dell'ossigeno *SOMNOcomfort 2e* produce automaticamente una pressione di almeno 5 hPa. A tale proposito, osservare le avvertenze per la sicurezza riguardanti l'uso dell'ossigeno e le istruzioni per l'uso della valvola dell'ossigeno e dell'apparecchio erogatore di ossigeno utilizzato.

# 4. Utilizzo

---

## 4.1 Dispositivo automatico di accensione/ spegnimento

---

### Attivazione del funzionamento automatico

**M = manuale**

**A = dispositivo automatico attivato**

1. Con *SOMNOcomfort 2e* disattivato, tenere premuto il tasto di avvio dolce fino a quando sul display non inizia a lampeggiare l'impostazione corrente "**M**".
2. Premere il tasto ON/OFF per portare l'impostazione su "**A**".

Se per 5 secondi non viene azionato alcun tasto, l'impostazione corrente viene memorizzata.

Una volta attivato il funzionamento automatico, è possibile attivare o disattivare *SOMNOcomfort 2e* agendo sul tasto ON/OFF, **oppure** mediante la pressione presente nella maschera.

- *SOMNOcomfort 2e* viene acceso automaticamente respirando nella maschera (pressione > 0,5 hPa).
- Se viene tolta la maschera, l'apparecchio si spegne dopo 15 secondi circa.

### Disattivazione del funzionamento automatico

**M = manuale**

**A = dispositivo automatico attivato**

1. Con *SOMNOcomfort 2e* disattivato, tenere premuto il tasto di avvio dolce fino a quando sul display non inizia a lampeggiare l'impostazione corrente "**A**".
2. Premere il tasto ON/OFF per portare l'impostazione su "**M**".

Se per 5 secondi non viene azionato alcun tasto, l'impostazione corrente viene memorizzata.



Una volta disattivato il funzionamento automatico, è possibile attivare e disattivare SOMNOcomfort 2e esclusivamente mediante il tasto ON/OFF.

Se resta inutilizzato per 15 minuti, l'apparecchio si spegne automaticamente.

## 4.2 Messa in funzione di SOMNOcomfort 2e

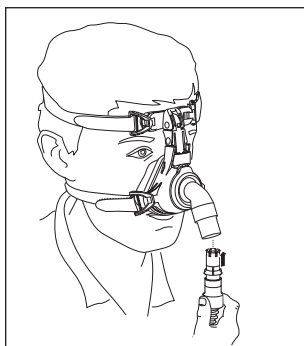
---

Utilizzare sempre un espiratore. L'espiratore permette di scaricare dalla maschera l'aria respirata contenente anidride carbonica (CO<sub>2</sub>). Senza questo dispositivo, la concentrazione di CO<sub>2</sub> nella maschera e nel tubo raggiungerebbe livelli critici, ostacolando così la respirazione del paziente.

L'espiratore deve sempre essere montato nelle immediate vicinanze della maschera.

In talune maschere complete è già integrato un espiratore. In tal caso non è necessario alcun espiratore separato. A tale scopo leggere le relative istruzioni per l'uso della maschera utilizzata.

1. Se la maschera non è dotata di espiratore integrato, applicare l'espiratore sull'estremità del tubo di inalazione.



2. Collegare il tubo di inalazione comprensivo di espiratore alla maschera (cono di raccordo). Attenersi alle istruzioni per l'uso relative a questi due componenti specifici.

Allontanare il tubo di inalazione dalla testa. Non posizionare mai il tubo di inalazione attorno alla gola.

3. Premere il tasto ON/OFF. Se il dispositivo automatico è attivato, è possibile accendere SOMNOcomfort 2e semplicemente respirando.

La durata della terapia compare per ca. 3 secondi sul display. Il generatore di flusso incomincia ad alimentare aria nel tubo di inalazione.

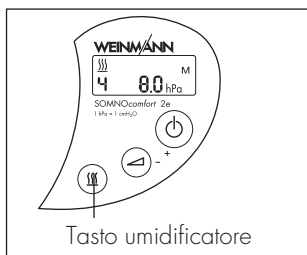
Se è stata impostata la funzione di avvio dolce, sul display compaiono l'indicazione e il tempo necessario per tale funzione.

Ora SOMNOcomfort 2e è pronto per il funzionamento.

## 4.3 SOMNOaqua - Impostazione

### Accensione dell'umidificatore dell'aria inalata

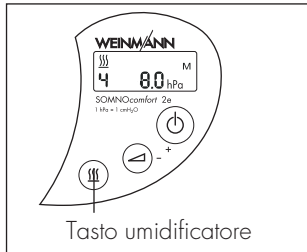
1. Riempire e adattare l'umidificatore come indicato al capitolo "3.3 Riempimento e collegamento di SOMNOaqua" a pag. 68.
2. Accendere l'apparecchio per la terapia.



3. Premere il tasto umidificatore dell'apparecchio per la terapia. Il simbolo dell'umidificatore, , come pure l'indicazione del livello di umidificazione (qui livello 4), vengono visualizzati sul display dell'apparecchio per la terapia.

### Regolazione del livello di riscaldamento

1. Verificare che l'apparecchio per la terapia sia acceso.



2. Tenere premuto il tasto umidificatore per ca. 3 secondi fino a quando il numero e il simbolo dell'umidificatore non cominciano a lampeggiare.
3. Rilasciare il tasto umidificatore .
4. Selezionare il livello di riscaldamento (1-6) con il tasto ON/OFF (+) o con il tasto di avvio dolce (-).

Dopo 4 secondi, il valore visualizzato viene memorizzato.

L'impostazione più adeguata al paziente dipende dalla temperatura ambiente e dall'umidità dell'aria. Pertanto, la regolazione ottimale cambia in base alle stagioni. In condizioni "normali" è sufficiente il livello di riscaldamento 3.



Se la temperatura è 23°C e l'umidità dell'aria 70%, con il livello di riscaldamento 6 e un flusso pari a 20 l/min è possibile raggiungere un'umidità del 100%.

Se al mattino il paziente lamenta una certa secchezza delle vie aeree, il riscaldamento è impostato a un livello troppo basso. Selezionare pertanto un'impostazione superiore.


Se durante la terapia notturna nel tubo di inalazione viene a formarsi acqua, significa che il riscaldamento è impostato ad un livello eccessivo. Selezionare quindi un livello di riscaldamento inferiore.

## Spegnimento dell'umidificatore dell'aria inalata

Esistono due possibilità per spegnere l'umidificatore dell'aria inalata:

- Premere il tasto umidificatore  dell'apparecchio per le apnee notturne. Il simbolo dell'umidificatore  sul display dell'apparecchio per le apnee notturne scompare. L'apparecchio per la terapia resta acceso.
- Premere il tasto ON/OFF dell'apparecchio per la terapia. L'umidificatore dell'aria inalata si spegne insieme all'apparecchio per la terapia. Quando si riaccende l'apparecchio per la terapia, anche l'umidificatore dell'aria inalata viene automaticamente riacceso e funziona al livello di riscaldamento impostato per la terapia precedente.


## Spegnimento automatico in caso di livello di riempimento insufficiente

Se l'apparecchio per la terapia rileva un livello di riempimento troppo basso nell'umidificatore dell'aria inalata, spegne l'umidificatore dell'aria inalata entro 15 minuti. Sul display, il simbolo dell'umidificatore  si spegne.

## 4.4 Impostazione dell'avvio dolce

---

E' possibile impostare il tempo di avvio dolce in intervalli di 5 minuti, fino a un massimo di 30 minuti. Procedere come indicato qui di seguito.

1. Accendere SOMNOcomfort 2e e premere il tasto di avvio dolce . Tenerlo premuto finché l'indicazione corrispondente non lampeggia.
2. Selezionare il tempo di avvio dolce (5-30 minuti, in intervalli di 5 minuti) con il tasto ON/OFF (+) o con il tasto di avvio dolce (-).

Se per 4 secondi non viene azionato alcun tasto, il tempo di avvio dolce visualizzato viene memorizzato. L'indicazione smette di lampeggiare.

Le impostazioni dell'avvio dolce vengono conservate anche dopo lo spegnimento dell'apparecchio. Ogni volta che si mette in funzione *SOMNOcomfort 2e*, l'apparecchio si attiva automaticamente nel modo di avvio dolce, purché questo sia già stato impostato.

L'avvio dolce può essere attivato o disattivato in qualsiasi momento premendo brevemente il tasto corrispondente .

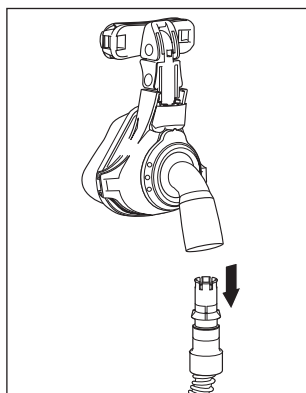
## 4.5 Dopo l'uso

---

1. Togliere la cuffia o le fasce per la testa e riporle insieme alla maschera.
2. Per spegnere l'apparecchio premere il tasto ON/OFF. Se è stato selezionato il funzionamento automatico, l'apparecchio si spegne automaticamente dopo ca. 15 secondi.



Sul display compare la durata giornaliera della terapia dell'ultimo utilizzo dell'apparecchio. Successivamente sul display compare "U" e "A" o "M".



3. Staccare il raccordo del tubo flessibile e l'espiratore dalla maschera.
4. Pulire la maschera e l'espiratore (si veda "5. Trattamento igienico" a pagina 79).

### Importante!

*SOMNOcomfort 2e* nel modo standby con alimentatore consuma ca. 4 Watt. L'apparecchio non è munito di interruttore di rete. Per ridurre i consumi, durante il giorno è possibile staccare dalla presa il connettore del cavo di alimentazione. Pertanto, collegare l'apparecchio a una presa di facile accesso. Le impostazioni e i valori memorizzati vengono conservati.

## 4.6 Lettura della durata della terapia

---

SOMNOcomfort 2e memorizza i dati e la relativa durata della terapia per 366 giorni. E' possibile visualizzare i seguenti valori:

- Durata complessiva della terapia in ore
- Durata media della terapia al giorno
- Durata della terapia nel giorno corrente con indicazione della data

### **Avvertenza:**

un **giorno di terapia** inizia e finisce a mezzogiorno, ossia alle ore 12. Dalle ore 0 (mezzanotte) fino alle ore 12 (mezzogiorno) i dati registrati vengono assegnati al **giorno precedente del calendario**.

La durata complessiva della terapia viene visualizzata, ad ogni **accensione**, per alcuni secondi. Allo **spegnimento** viene visualizzata la durata giornaliera della terapia.

Per leggere gli altri dati, procedere come indicato di seguito.

1. Allo spegnimento dell'apparecchio, tenere premuto il tasto ON/OFF per ca. 4 secondi finché nel display non compare la durata media della terapia al giorno.
2. Rilasciare il tasto ON/OFF. Vengono ora visualizzate la durata media della terapia al giorno e la durata totale della terapia, ognuna per 5 secondi. Quindi lampeggiano alternativamente la data corrente e la corrispondente durata giornaliera della terapia.
3. Ora è possibile visualizzare la durata giornaliera della terapia relativa ai giorni precedenti.

Premere più volte il tasto di avvio dolce finché nel display non compare la data desiderata.

E' anche possibile tenere semplicemente premuto il tasto di avvio dolce. Quando nel display compare la data desiderata, rilasciare il tasto.

Utilizzare il tasto ON/OFF allo stesso modo per ritornare nuovamente alla data corrente.

Se non vengono azionati tasti per 10 secondi, compare per 3 secondi il tempo di funzionamento totale, dopo di che nel display compare l'indicazione "0".

## 4.7 In viaggio con l'apparecchio per la terapia

---

Per trasportare l'apparecchio per la terapia per lunghi tragitti, riporlo nell'apposita custodia per il trasporto (compresa nella dotazione di serie dell'apparecchio per la terapia).

1. Aggiungere all'interno della custodia anche l'alimentatore, il cavo di alimentazione, il tubo di inalazione, la maschera comprensiva di espiratore ed eventualmente l'umidificatore dell'aria inalata.
2. Chiudere le cerniere della custodia per il trasporto e regolare la tracolla alla lunghezza adeguata.

### **Importante!**

Non dimenticare i filtri di ricambio, le istruzioni per l'uso e, all'occorrenza, l'adattatore CC. Se si desidera trasportare l'apparecchio come bagaglio a mano su un aereo, informarsi presso la compagnia aerea su eventuali formalità da sbrigare prima della partenza.

# 5. Trattamento igienico

---

## 5.1 Scadenze

---

- Pulire ogni giorno la maschera e l'espilatore come indicato nelle istruzioni per l'uso. Sostituire entrambe le parti ogni 12 mesi.
- Controllare regolarmente i filtri:
  - pulire il filtro per le macropolveri una volta alla settimana e sostituirlo ogni 6 mesi.
  - sostituire il microfiltro in base al grado di sporcizia e al più tardi dopo 250 ore o un mese (indicazione cambio filtri).
- Pulire regolarmente il corpo di *SOMNOcomfort 2e* e l'alimentatore.
- Pulire il tubo di inalazione in base al grado di sporcizia e in ogni caso almeno una volta al mese e sostituirlo ogni 12 mesi.
- Lavare la cuffia o le fasce per la testa una volta alla settimana e sostituirle ogni 12 mesi.
- Pulire l'umidificatore dell'aria inalata ogni giorno.

## 5.2 Pulizia *SOMNOcomfort 2e*

---

### Pulizia del tubo di inalazione

1. Staccare il tubo di inalazione dall'apparecchio e dall'espilatore.
2. Pulire il tubo spiralato con un po' di detergente diluito in acqua calda eliminando tutti i residui. Lavare bene l'interno del tubo.
3. Quindi sciacquare a fondo l'interno e l'esterno con acqua calda e pulita.

#### **Importante!**

4. **Sciacquare a fondo il tubo di inalazione.**
5. Appendere il tubo di inalazione e lasciarlo asciugare bene, per evitare che penetri umidità in *SOMNOcomfort 2e*.

Asciugare completamente il tubo di inalazione con l'ausilio di *SOMNOcomfort 2e*.

6. Eventualmente rimuovere l'umidificatore dell'aria inalata e montare il coperchio.
7. Innestare l'adattatore del tubo di inalazione nell'uscita dell'apparecchio.
8. Per avviare l'asciugatura, con *SOMNOcomfort 2e* disattivato, premere contemporaneamente il tasto di avvio dolce e il tasto ON/OFF.

L'apparecchio si accende e asciuga il tubo di inalazione (durata: 30 minuti). Il display visualizza il tempo rimanente. Al termine del processo di asciugatura l'apparecchio si spegne automaticamente.

E' possibile interrompere il processo in qualsiasi momento premendo il tasto ON/OFF.

Se dopo l'asciugatura il tubo di inalazione presenta ancora segni di umidità, ripetere il processo di asciugatura.

## Pulizia del corpo di *SOMNOcomfort 2e*

### Avvertenza!



- Esiste il pericolo di scosse elettriche. Prima della pulizia estrarre assolutamente il cavo di collegamento dell'alimentatore dalla presa di ingresso della tensione dell'apparecchio per la terapia.
- Accertarsi che non penetrino liquidi nell'apparecchio. Non immergere in alcun caso l'apparecchio in disinfettanti o altri liquidi: in caso contrario l'apparecchio potrebbe restare danneggiato e mettere in pericolo utenti e pazienti.

### Cautela!



- Accertarsi che non penetrino liquidi nell'apparecchio attraverso il raccordo per la misurazione della pressione. In caso contrario, potrebbero verificarsi anomalie.

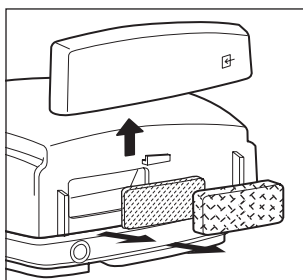
Inserire il tappo di chiusura rosso nel raccordo di misurazione della pressione presente sul coperchio.

Pulire l'apparecchio, il coperchio, l'alimentatore e il cavo di alimentazione con un panno morbido e umido.

Prima di mettere in funzione *SOMNOcomfort 2e* accertarsi che sia completamente asciutto.



## Pulizia del filtro per le macropolveri/sostituzione del microfiltro



1. Rimuovere il coperchio vano filtri sul retro dell'apparecchio.
2. Smontare il filtro per le macropolveri e lavarlo con acqua pulita e corrente eliminando tutti i residui.
3. Se necessario, sostituire il microfiltro, in quanto non può essere pulito.

4. Lasciare asciugare il filtro per le macropolveri.  
Prima di mettere in funzione l'apparecchio, il filtro per le macropolveri deve essere completamente asciutto.
5. Inserire nuovamente il filtro per le macropolveri e richiudere il coperchio sul retro dell'apparecchio.

## Spegnimento dell'indicatore di cambio filtri

All'accensione dell'apparecchio, tenere premuto il tasto ON/OFF finché l'indicatore di cambio filtri non si spegne.

## Azzeramento del contaore

Se si sostituisce il microfiltro prima delle 250 ore di funzionamento perché è sporco, il contaore deve essere azzerato procedendo come segue:

1. All'accensione dell'apparecchio, tenere premuto il tasto ON/OFF.  
Dopo ca. tre secondi l'indicatore di cambio filtri si accende e dopo altri tre secondi si spegne nuovamente.
2. Rilasciare il tasto ON/OFF.

## Accessori

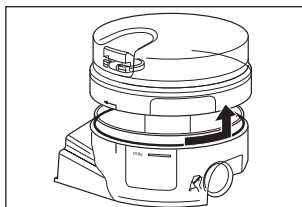
Per la pulizia dell'espiratore, della maschera, della cuffia o delle fasce per la testa, seguire le indicazioni fornite nel capitolo "Pulizia" delle rispettive istruzioni per l'uso.

## 5.3 Pulizia di SOMNOaqua

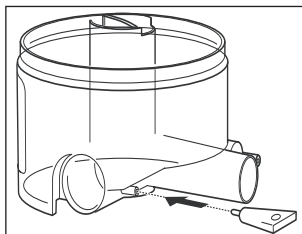
1. Sbloccare SOMNOaqua estraendo l'adattatore per il tubo dall'uscita dell'apparecchio. Quindi sfilare SOMNOaqua verso sinistra dall'alloggiamento dell'umidificatore.



Fare in modo di **non** toccare l'asta riscaldante. Il metallo si raffredda molto lentamente.



2. Aprire l'umidificatore dell'aria inalata ruotando in senso antiorario la parte superiore.

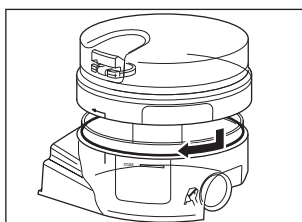


3. Inserire il tappo di chiusura rosso sul raccordo di misurazione della pressione.
4. Pulire la parte superiore e inferiore con acqua tiepida a cui sia stato aggiunto un po' di detergente. Consigliamo di lavare i componenti nel cestello superiore della lavastoviglie a 65 °C max una volta alla settimana.

5. Sciacquare poi i componenti dell'involucro con acqua pulita.

6. Scuotere con forza la parte inferiore per eliminare l'acqua eventualmente infiltrata nel contatto dell'asta riscaldante. Asciugare bene i componenti con un panno morbido.

Il contatto dell'asta riscaldante deve essere asciutto.



7. Assemblare la parte superiore e quella inferiore in modo che le tacche combacino. Ruotare la parte superiore in senso orario fino all'arresto.
8. Togliere il tappo di chiusura.

L'umidificatore dell'aria inalata è nuovamente pronto per l'uso.

Per ragioni di igiene, consigliamo di sostituire i componenti in plastica dopo una durata massima di utilizzo di 2 anni.

## 5.4 Decalcificazione di SOMNOacqua

---

Se la parte inferiore dell'alloggiamento e l'asta riscaldante sono incrostate dal calcare:

1. Versare ca. 150 ml di aceto puro per uso domestico (soluzione al 5% senza additivi) nella parte inferiore dell'umidificatore e lasciarlo agire per un'ora.
2. Svotare poi l'umidificatore dalla soluzione di aceto.
3. Lavare i componenti dell'alloggiamento con uno straccio pulito e sciacquare più volte a fondo con acqua.
4. Successivamente, asciugare con cura tutti i componenti.

## 5.5 Disinfezione SOMNOcomfort 2e

---

Se necessario, p. es. in seguito a malattie infettive o in caso di sporcizia fuori dal comune, anche il corpo dell'apparecchio, l'alimentatore, il cavo di collegamento alla rete, il tubo di inalazione, nonché l'umidificatore dell'aria inalata possono essere disinfettati. Rispettare le istruzioni per l'uso del disinfettante utilizzato. Durante la disinfezione si consiglia di utilizzare guanti idonei (ad es. guanti monouso o per uso domestico).

### Apparecchio

#### Avvertenza!



- Esiste il pericolo di scosse elettriche. Prima della pulizia estrarre assolutamente il cavo di collegamento dell'alimentatore dalla presa di ingresso della tensione dell'apparecchio per la terapia.
- Accertarsi che non penetrino liquidi nell'apparecchio. Non immergere in alcun caso l'apparecchio in disinfettanti o altri liquidi: in caso contrario l'apparecchio potrebbe restare danneggiato e mettere in pericolo utenti e pazienti.

#### Cautela!



- Accertarsi che non penetrino liquidi nell'apparecchio attraverso il raccordo per la misurazione della pressione. In caso contrario, potrebbero verificarsi anomalie.

Pulire il corpo, l'alimentatore e il cavo di alimentazione di *SOMNOcomfort 2e* mediante semplice strofinamento.

## **Tubo di inalazione**

- La procedura di disinfezione è analoga a quella di pulizia.
- Il tubo di inalazione non deve essere riscaldato a una temperatura superiore a 70 °C. Non è consentita la sterilizzazione.

## **Accessori**

Per la disinfezione o sterilizzazione dell'espirstatore e della maschera, rispettare le indicazioni fornite nel capitolo "Disinfezione e sterilizzazione" delle rispettive istruzioni per l'uso.

## **5.6 Disinfezione di SOMNOaqua**

---

L'umidificatore dell'aria inalata può essere disinfettato. Rispettare le istruzioni per l'uso del disinfettante utilizzato. Durante la disinfezione si consiglia di utilizzare guanti idonei (ad es. guanti monouso o per uso domestico).

- La procedura di smontaggio e montaggio dell'umidificatore dell'aria inalata è analoga a quella per la pulizia.

Per ragioni di igiene, consigliamo di sostituire i componenti in plastica dopo una durata massima di utilizzo di 2 anni.

## **5.7 Cambio del paziente con SOMNOcomfort 2e**

---

Se l'apparecchio viene utilizzato senza filtro antibatterico, prima di essere impiegato su un altro paziente deve essere sottoposto a un trattamento igienico. Questa procedura deve essere eseguita dal produttore Weinmann o da un rivenditore specializzato.

La procedura di trattamento igienico è descritta nella scheda di controllo, nonché nelle istruzioni di assistenza e riparazione di SOMNOcomfort 2e.

## **5.8 Cambio del paziente con SOMNOaqua**

---

Se SOMNOaqua viene utilizzato senza filtro antibatterico, prima di essere impiegato su un altro paziente deve essere sottoposto a un trattamento igienico. Questa procedura deve essere eseguita da un rivenditore autorizzato.

La procedura del trattamento igienico effettuato nell'ambito di un cambio paziente è descritta nelle istruzioni di assistenza e riparazione di SOMNOcomfort 2e.

# 6. Controllo funzionale

---

## 6.1 Scadenze

---

Eseguire un controllo funzionale sia su *SOMNOcomfort 2e* che su *SOMNOaqua* almeno ogni 6 mesi.

Se durante il controllo funzionale vengono individuate anomalie, non utilizzare gli apparecchi prima di averle eliminate.

## 6.2 Controllo funzionale di *SOMNOcomfort 2e*


---

1. Assemblare *SOMNOcomfort 2e* con il tubo di inalazione, l'espiratore, la maschera e il cavo di alimentazione in modo che l'apparecchio sia pronto per essere utilizzato.
2. Premere il tasto ON/OFF per accendere l'apparecchio. Se è attivato l'avvio dolce, disattivarlo mediante il tasto di avvio dolce. La ventola convoglia l'aria verso la maschera attraverso il tubo di inalazione. Sul display viene visualizzata la pressione momentanea in hPa.
3. Chiudere l'apertura della maschera, p.es. con il pollice o con la mano.  
Confrontare la pressione visualizzata sul display con il valore CPAP prescritto. La differenza può essere di  $\pm 1$  hPa max.
4. Premere quindi il tasto di avvio dolce per attivare l'avvio dolce. Sul display compare l'indicazione di avvio dolce e il tempo necessario a tale funzione.  
In questo intervallo di tempo la pressione aumenta lentamente raggiungendo il valore CPAP al termine del tempo impostato. La pressione CPAP viene quindi visualizzata sul display.
5. Accendere l'apparecchio mediante il tasto ON/OFF.

Se non vengono raggiunti i valori indicati o non vengono eseguite le funzioni richieste, rispedire l'apparecchio al rivenditore specializzato o al produttore chiedendone la riparazione.

## 6.3 Controllo funzionale di SOMNOaqua

---

1. Effettuare un'ispezione visiva del corpo in plastica dell'apparecchio.  
In caso di incrinature/danneggiamenti e di forte accumulo di sporcizia occorre sostituire i componenti in plastica o le guarnizioni.
2. Riempire l'umidificatore con acqua fino a raggiungere la tacca di livello.
3. Controllare la tenuta dell'umidificatore dell'aria inalata.
4. Svuotare l'umidificatore.
5. Ora versarvi ca. 50 ml di acqua.
6. Adattare l'umidificatore all'apparecchio per la terapia.
7. Bloccare l'umidificatore inserendo l'adattatore del tubo di inalazione nell'uscita dell'apparecchio.
8. Accendere l'apparecchio per la terapia.
9. Inserire l'umidificatore premendo il tasto umidificatore  sull'apparecchio per la terapia.
10. Impostare il livello di riscaldamento 6 sull'apparecchio per la terapia.
11. Verificare che l'umidificatore si riscaldi.

Se dopo 15 minuti l'acqua non si riscalda ancora, inviare l'umidificatore insieme all'apparecchio per la terapia al proprio rivenditore specializzato o al produttore per la relativa riparazione.


# 7. Guasti e relativa eliminazione

In presenza di guasti che non possono essere subito eliminati, contattare immediatamente il produttore Weinmann o un rivenditore specializzato per far riparare l'apparecchio. Per evitare danni più gravi, non continuare a usare l'apparecchio.

## 7.1 SOMNOcomfort 2e

Guasto	Causa	Rimedio
Nessun rumore di funzionamento, le spie di standby e di esercizio non si accendono.	Tensione di rete assente.	Controllare che il cavo di alimentazione e il cavo di collegamento siano allacciati correttamente. Eventualmente verificare il funzionamento della presa (per es. con una lampadina).
L'apparecchio non si accende respirando nella maschera.	Dispositivo automatico di accensione/spegnimento non attivato.	Attivare il dispositivo automatico di accensione/spegnimento (4.1, pagina 72).
Una volta tolta la maschera, l'apparecchio non si spegne dopo ca. 15 secondi.	Dispositivo automatico di accensione/spegnimento non attivato.	Attivare il dispositivo automatico di accensione/spegnimento (4.1, pagina 72).
L'apparecchio funziona, ma non raggiunge la pressione CPAP impostata.	Filtri sporchi.	Pulire o sostituire i filtri (5.2, pagina 79).
	Maschera non ermetica	Regolare la cuffia o le fasce per la testa in modo da garantire la tenuta della maschera. Sostituire eventualmente le maschere difettose.
Indicatore di cambio filtri  acceso.	Filtri sporchi.	Cambiare o sostituire i filtri (5.2, pagina 79).

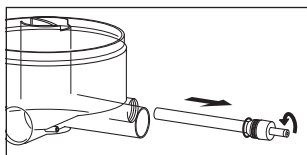


<b>Guasto</b>	<b>Causa</b>	<b>Rimedio</b>
Messaggio di errore "Err E", "Err b", "Err c", "Err A", "Err H" o "Err S" sul display.	Problemi nell'elettronica o programma "corrotto"	Interrompere e ripristinare il collegamento di rete.
Spia di assistenza  accesa.		Far riparare al più presto l'apparecchio da Weinmann o da un rivenditore specializzato.

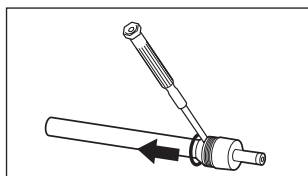
## 7.2 SOMNO<sup>aqua</sup>

<b>Guasto</b>	<b>Causa</b>	<b>Rimedio</b>
L'umidificatore non si riscalda.	Umidificatore non attivato.	Accendere l'umidificatore dell'aria inalata, vedere 4.3, pagina 74
	Difetto dell'elettronica.	Inviare l'umidificatore insieme all'apparecchio per la terapia al proprio rivenditore specializzato per la relativa riparazione.
L'umidificatore perde.	La guarnizione dell'asta riscaldante è difettosa.	Sostituire la guarnizione, vedere a pagina 89.
	La guarnizione della parte inferiore dell'alloggiamento è difettosa.	Sostituire la guarnizione, vedere a pagina 90.
	Incrinature nella parte inferiore	Sostituire la parte inferiore.

### Sostituire la guarnizione dell'asta riscaldante.



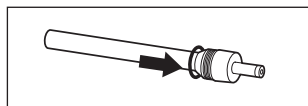
1. Svitare l'asta riscaldante dalla parte inferiore dell'alloggiamento ruotando in senso antiorario.



2. Con un cacciavite piccolo pulito, sollevare l'anello di tenuta con molta cautela.

**Importante!**

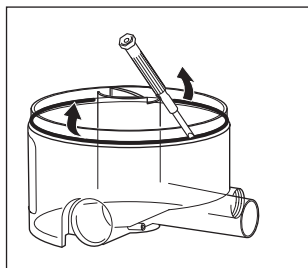
Assicurarsi che la scanalatura in cui si trova l'anello di tenuta non venga danneggiata in nessun caso.



3. Inserire il nuovo anello di tenuta nella scanalatura dell'asta riscaldante con molta cautela. Non utilizzare alcun attrezzo per questa operazione.

4. Rimontare l'asta riscaldante.

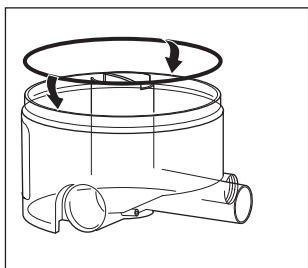
### Sostituire la guarnizione della parte inferiore dell'alloggiamento.



1. Aprire l'umidificatore dell'aria inalata ruotando la parte superiore in senso antiorario e quella inferiore nel senso opposto.
2. Sollevare ed estrarre l'anello di tenuta dalla scanalatura della parte inferiore dell'apparecchio.

**Importante!**

Assicurarsi che la scanalatura in cui si trova l'anello di tenuta non venga danneggiata in nessun caso.



3. Inserire il nuovo anello di tenuta nella scanalatura della parte inferiore dell'apparecchio con molta cautela. Non utilizzare alcun attrezzo per questa operazione.

4. Rimontare la parte superiore e quella inferiore.

## 8. Manutenzione

---

Una manutenzione regolare è necessaria come misura preventiva. A tale proposito, occorre rispettare le scadenze specificate per tali controlli.

### 8.1 Scadenze

---

- Ogni 10000 ore di funzionamento (il simbolo di manutenzione compare sul display)
- oppure al più tardi dopo 4 anni (si veda l'adesivo di manutenzione posto sul retro dell'apparecchio).

### 8.2 Operazioni di manutenzione

---

- Cambio dei filtri
- Trattamento igienico dell'apparecchio
- Sostituzione di parti eventualmente difettose
- Controllo funzionale completo dell'apparecchio

## 9. Smaltimento

---



Per lo smaltimento corretto dell'apparecchio rivolgersi ad un rottamatore di apparecchi elettronici autorizzato e certificato. Richiedere l'indirizzo all'addetto alla salvaguardia ambientale o alla propria amministrazione comunale. La confezione dell'apparecchio (scatola di cartone e spessori) può essere smaltita come carta da riciclo.

# 10. Materiale in dotazione

---

## 10.1 Dotazione di serie

---

### **SOMNO*comfort* 2e**

**WM 24405**

<b>Componenti</b>	<b>Numero d'ordine</b>
SOMNO <i>comfort</i> 2e apparecchio base	WM 24415
Tubo di inalazione	WM 24445
Alimentatore	WM 24480
Cavo di alimentazione	WM 24133
Istruzioni per l'uso SOMNO <i>comfort</i> 2e + SOMNO <i>aqua</i>	WM 16894
Custodia per il trasporto	WM 24449
Tappo per la pulizia	WM 24451

### **SOMNO*comfort* 2e con SOMNO*aqua***

**WM 24455**

<b>Componenti</b>	<b>Numero d'ordine</b>
SOMNO <i>comfort</i> 2e	WM 24405
SOMNO <i>aqua</i>	WM 24403

## 10.2 Accessori

I seguenti accessori possono essere ordinati separatamente in base alle necessità.

<b>Componenti</b>	<b>Numero d'ordine</b>
Umidificatore dell'aria inalata <i>SOMNOaqua</i>	WM 24403
Regolazione a distanza <i>SOMNOadjust</i> (solo per personale tecnico e medico)	WM 23930
Software di analisi <i>SOMNOsupport</i> (solo per personale tecnico e medico)	WM 23975
<i>SOMNOmask</i> , misura S	WM 25110
<i>SOMNOmask</i> , misura M	WM 25120
<i>SOMNOmask</i> , misura L	WM 25130
<i>SOMNOmask</i> , misura S, blu	WM 25210
<i>SOMNOmask</i> , misura M, blu	WM 25220
<i>SOMNOmask</i> , misura L, blu	WM 25230
<i>SOMNOplus</i> , misura S	WM 25710
<i>SOMNOplus</i> , misura M	WM 25720
<i>SOMNOplus</i> , misura L	WM 25730
<i>JOYCE</i> , misura S	WM 26110
<i>JOYCE</i> , misura M	WM 26120
<i>JOYCE</i> , misura L	WM 26130
<i>JOYCE 40 hPa</i> misura S	WM 26111
<i>JOYCE 40 hPa</i> , misura M	WM 26121
<i>JOYCE 40 hPa</i> , misura L	WM 26131
<i>JOYCE NV</i> , misura S	WM 26160
<i>JOYCE NV</i> , misura M	WM 26170
<i>JOYCE NV</i> , misura L	WM 26180
<i>JOYCE NV 40 hPa</i> , misura S	WM 26161
<i>JOYCE NV 40 hPa</i> , misura M	WM 26171

<b>Componenti</b>	<b>Numero d'ordine</b>
JOYCE NV 40 hPa, misura L	WM 26181
Silentflow	WM 23600
Silenziatore, completo (espiratore alternativo)	WM 23685
SOMNOcap, misura M, blu	WM 23673
SOMNOcap, misura L, blu	WM 23674
SOMNOcap, misura M, bianco	WM 23686
SOMNOcap, misura L, bianco	WM 23687
SOMNOstrap, blu	WM 23695
SOMNOstrap, bianco	WM 23177
SOMNOstrap extra	WM 25250
JOYCEstrap	WM 26290
JOYCEstrap EXTRA, su 3 punti	WM 26291
JOYCEstrap EXTRA, su 4 punti	WM 26292
JOYCEcap	WM 26293
Valvola di sequenza dell'ossigeno	WM 24042
Adattatore CC (12-24 V)	WM 24469
Filtro antibatterico	WM 24476

In caso di impiego di un'altra maschera, rispettare le corrispondenti istruzioni per l'uso.

## 10.3 Parti di ricambio SOMNOcomfort 2e

---

<b>Componenti</b>	<b>Numero d'ordine</b>
Filtro per le macropolveri	WM 24481
Microfiltro, confezionato	WM 24401
Kit 12 microfiltri	WM 15668
Kit 2 filtri per le macropolveri	WM 15321
Custodia per il trasporto	WM 24449
Umidificatore dell'aria inalata <i>SOMNOaqua</i>	WM 24403
Alimentatore	WM 24480
Cavo di alimentazione	WM 24133
Coperchio, alloggiamento umidificatore	WM 24424
Coperchio, retro dell'apparecchio	WM 24428
Adattatore, uscita dell'apparecchio	WM 24452
Tappo di chiusura per raccordo di misurazione pressione	WM 24494

## 10.4 Parti di ricambio SOMNOaqua

---

Parte superiore dell'alloggiamento	WM 24411
Parte inferiore dell'alloggiamento	WM 24412
Asta riscaldante	WM 24264
Tappo di chiusura	WM 24414
Guarnizione parte superiore dell'alloggiamento	WM 1145/158
Guarnizione, asta riscaldante	WM 1145/19
Tappo di chiusura per raccordo di misurazione pressione	WM 24494

# 11. Dati tecnici

## 11.1 Specifiche

	<b>SOMNOcomfort 2e</b>	<b>SOMNOcomfort 2e con SOMNOaqua</b>
Classe del prodotto secondo la direttiva 93/42/CEE	IIa	
Dimensioni (larghezza x altezza x profondità) in mm	21 x 9 x 27	21 x 14 x 27
Peso	circa 1,7 kg	circa. 1,9 kg (senza acqua)
Campo di temperatura - Funzionamento - Stoccaggio	+5 °C - +35 °C -40 °C - +70 °C Se l'apparecchio viene utilizzato a +40 °C l'aria emessa può riscaldarsi fino a 42 °C.	
Umidità consentita durante il funzionamento e lo stoccaggio	≤ 95 % um. rel. (senza formazione di condensa)	
Campo di pressione aria	700 - 1060 hPa (adattamento automatico all'altitudine)	
Diametro del raccordo del tubo di inalazione (lato maschera) in mm	19,5 (adatto a cono di raccordo standard 22 mm)	
Collegamento elettrico	115-230 V CA +10/-15 %, 50-60 Hz con alimentatore WM 24480 oppure 12-24 V CC -15/+25 % con adattatore CC WM 24469	
Corrente assorbita in fase di - funzionamento - pronto (Standby)	<b>230 V</b> 0,1 A <b>115 V</b> 0,2 A <b>24 V</b> 0,9 A <b>12 V</b> 1,8 A	<b>230 V</b> 0,23 A <b>115 V</b> 0,45 A <b>24 V</b> 2,0 A <b>12 V</b> 4,0 A
	<b>230 V</b> 0,02 A <b>115 V</b> 0,03 A <b>24 V</b> 0,2 A <b>12 V</b> 0,24 A	<b>230 V</b> 0,02 A <b>115 V</b> 0,03 A <b>24 V</b> 0,2 A <b>12 V</b> 0,24 A



	<b>SOMNOcomfort 2e</b>	<b>SOMNOcomfort 2e con SOMNOaqua</b>
Classificazione secondo prEN 60601-1:2004 – Tipo di protezione contro le scosse elettriche – Grado di protezione contro le scosse elettriche – Protezione contro la penetrazione di acqua – Modo operativo	Classe di protezione II  Tipo B  IPX1  Funzionamento continuo	
Compatibilità elettromagnetica (CEM) secondo EN 60601-1-2 – Schermatura contro i radiodisturbi – Resistenza ai radiodisturbi	Se necessario, è possibile richiedere al costruttore i parametri di collaudo e i valori limite.  EN 55011 B  EN 61000-4 parti 2 - 6, parte 11	
Livello medio di pressione acustica/ funzionamento a 1 m di distanza dall'apparecchio nella posizione del paziente	ca. 27 dB (A) a 10 hPa (corrisponde a un livello di potenza sonora di 35 dB (A) )	
Campo di pressione di esercizio CPAP Precisione della pressione	4 - 20 hPa  ±1 hPa (1 mbar = 1 hPa ≈ 1 cm H <sub>2</sub> O)	
Pressione CPAP max in caso di errore	< 30 hPa	
Flusso con numero di giri max a: 20 hPa 15 hPa 10 hPa 5 hPa 0 hPa Tolleranza	85 l/min 100 l/min 120 l/min 140 l/min 155 l/min ±10 l/min	85 l/min 100 l/min 115 l/min 135 l/min 150 l/min ±10 l/min
Riscaldamento dell'aria inalata	2,5 °C	in relazione al grado di riscaldamento

	<b>SOMNOcomfort 2e</b>	<b>SOMNOcomfort 2e con SOMNOaqua</b>
Costanza della pressione a breve termine misurata secondo prEN ISO 17510:2004 a: 20 hPa 15 hPa 10 hPa 5 hPa		$\Delta p = 0,5 \text{ hPa}$ $\Delta p = 0,5 \text{ hPa}$ $\Delta p = 0,4 \text{ hPa}$ $\Delta p = 0,4 \text{ hPa}$
Costanza della pressione a lungo termine secondo prEN 17510-1:2004:		$\Delta p = 0,1 \text{ hPa}$
Grado di separazione del microfiltro fino a 1 $\mu\text{m}$ fino a 0,3 $\mu\text{m}$		$\geq 99,5 \%$ $\geq 85 \%$
Durata microfiltro	$\geq 250$ ore con aria circostante normale	



Con riserva di modifiche costruttive.

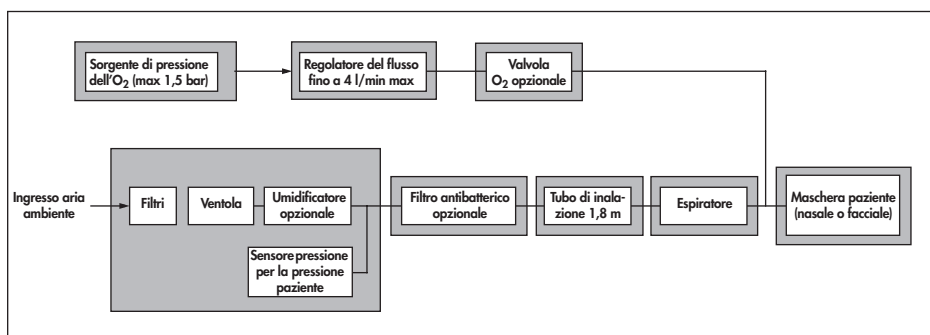
	<b>SOMNOaqua</b>
Classe del prodotto secondo la direttiva 93/42/CEE	II a
Dimensioni larg. x alt. x prof. in mm	140 x 100 x 121
Peso (senza acqua)	300 g
Campo di temperatura – Funzionamento – Stoccaggio	+5 °C - +35 °C -40 °C - +70 °C
Umidità per funzionamento e stoccaggio	$\leq 95 \%$ umidità relativa
Intervallo pressione ambientale	da 700 a 1060 hPa
Collegamento elettrico	30 V CC
Potenza elettrica	15 VA
Classificazione secondo EN 60601-1 – Grado di protezione contro le scosse elettriche	Apparecchio di tipo B
Compatibilità elettromagnetica (CEM) secondo EN 60601-1-2 – Schermatura contro i radiodisturbi – Resistenza ai radiodisturbi	EN 55011 B IEC 1000-4, parti dalla 2 alla 6, parte 11
Quantità di riempimento max ammessa	300 ml
Pressione d'esercizio max ammessa	30 hPa
Portata max ammessa (libera)	160 l/min.

	<b>SOMNOaqua</b>
Temperatura maschera max	37°C
Perdita di gas a 30 hPa	non misurabile
Emissione dell'umidificatore a livello di riscaldamento ó: portata = 20 l/min portata = 30 l/min portata = 40 l/min	6,3 mg/l 6,8 mg/l 9,0 mg/l
a 23° C e 65% di umidità relativa	



Con riserva di modifiche costruttive.

## 11.2 Schema pneumatico



## 11.3 Distanze di sicurezza

<b>Distanza di sicurezza consigliata tra apparecchi per telecomunicazione ad alta frequenza portatili e mobili (per es. telefoni cellulari) e SOMNOcomfort 2e o SOMNOaqua</b>			
<b>Potenza nominale dell'apparecchio ad alta frequenza</b>  <b>in W</b>	<b>Distanza di sicurezza in base alla frequenza di trasmissione</b>  <b>in m</b>		
	<b>150 kHz - 80 MHz</b>	<b>80 MHz - 800 MHz</b>	<b>800 MHz - 2,5 GHz</b>
0,01	0,1	0,04	0,07
0,1	0,37	0,11	0,22
1	1,2	0,35	0,70
10	3,7	1,11	2,21
100	11,7	3,50	7,00

# 12. Garanzia

---


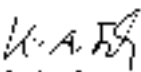

- A partire dalla data di acquisto Weinmann fornisce una garanzia di due anni a copertura dei difetti del prodotto non riconducibili ad un utilizzo conforme alla destinazione. Nel caso di prodotti che conformemente alla loro denominazione hanno una durata di conservazione inferiore ai due anni, la garanzia ha termine alla data di scadenza indicata sulla confezione oppure nelle istruzioni per l'uso.
- Perché la garanzia sia valida è necessario presentare lo scontrino di acquisto sul quale compaiano nome del venditore e data di acquisto.
- Non viene concessa alcuna garanzia in caso di:
  - Inosservanza delle istruzioni per l'uso
  - Uso non conforme
  - Utilizzo o manipolazione non appropriati
  - Mancato utilizzo di pezzi di ricambio originali
  - Intervento di personale non autorizzato sull'apparecchio a scopo di riparazione
  - Cause di forza maggiore, ad es. fulmini, ecc.
  - Danni arrecati durante la spedizione di ritorno da un imballaggio improprio
  - Mancata manutenzione
  - Logoramento naturale dovuto all'uso.  
Quanto detto riguarda ad es. i seguenti componenti:
    - Filtri
    - Batterie
    - Articoli monouso ecc.
  - Mancato utilizzo di pezzi di ricambio originali.
- Weinmann non risponde dei danni derivanti da difetti del prodotto, nella misura in cui non siano premeditati o derivanti da grave negligenza o in caso di lesioni mortali causate da lieve negligenza.
- Weinmann si riserva il diritto di riparare o sostituire l'apparecchio difettoso con un prodotto privo di difetti, oppure di ridurre adeguatamente il prezzo di acquisto.
- Nei casi non coperti da garanzia, non ci facciamo carico delle spese di trasporto per riparazioni.
- Fatto salvo quanto stabilito dalle disposizioni di legge in materia di garanzia.

# 13. Indice

---

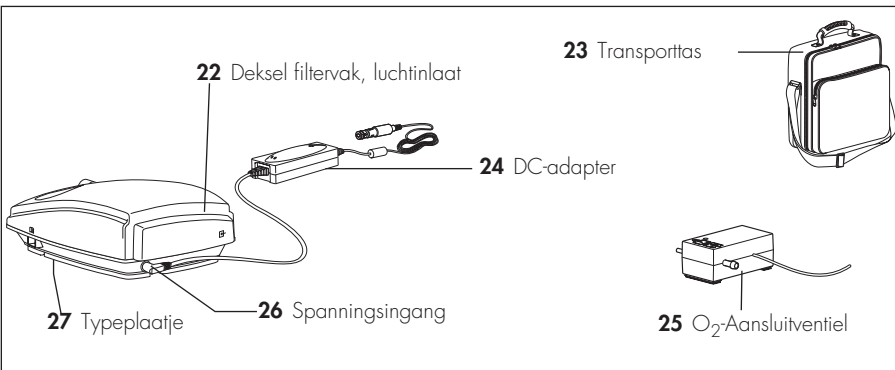
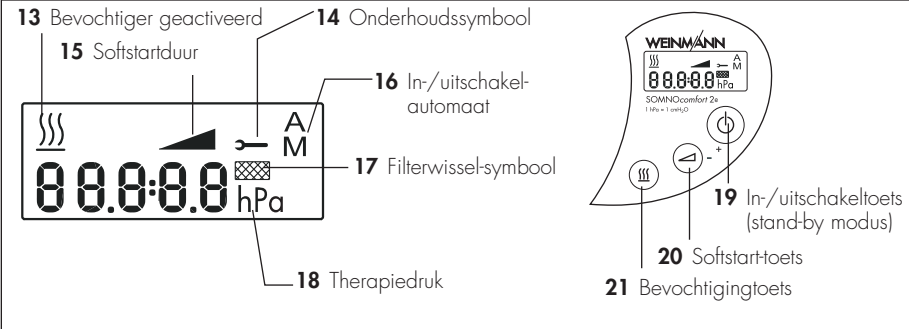
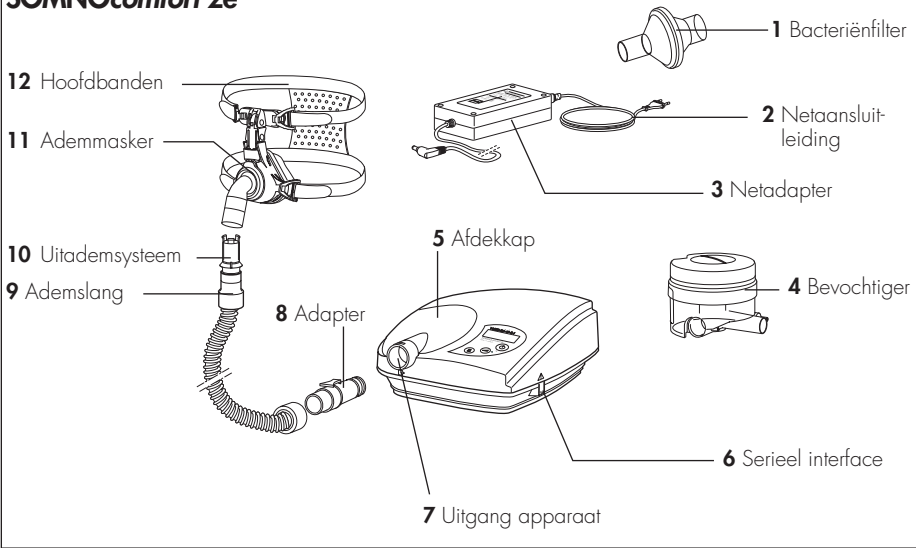
Termine:	Pagina:
Accessori	<b>93</b>
Asciugatura	<b>79</b>
Avvertenze per la sicurezza	<b>63, 65</b>
Avvio dolce	<b>61, 73, 75, 76, 86</b>
Controllo	<b>64</b>
Controllo funzionale	<b>86</b>
Disinfezione	<b>79, 83</b>
Dispositivo automatico di accensione/ spegnimento	<b>61, 72, 73, 88</b>
Effetti collaterali	<b>66</b>
Espiratore	<b>70, 73, 76, 79, 86, 94</b>
Filtri	<b>79, 88, 95, 98</b>
Garanzia	<b>101</b>
Guasti	<b>88</b>
In viaggio	<b>76</b>
Maschera	<b>68, 73, 76</b>
Modo standby	<b>76</b>
Parti di ricambio	<b>95</b>
Pulizia	<b>79</b>
SOMNOaqua	<b>68, 74, 96</b>
Umidificatore dell'aria inalata	<b>64, 70, 83, 92, 93, 95, 96</b>

# 14. Dichiarazione di conformità

<b>Dichiarazione di conformità alle norme CE per dispositivi medici</b>	
Il prodotto	Weinmann Oxipulmonoterapie-CPAPH 100/40 Gartenweg 40 D-10021 Berlin
denominazione e numero registro medico (se applicabile)	co. continuazione di vita di Set CPAP contro l'apnea del sonno  per il modello SOMNOcomfort 2 e SOMNOcomfort 2 e con SONNOguard
nei casi in cui siano esigibili in vitro, come indicare le specifiche tecniche	SOMNOAPF in vitro e alghetto in vitro
Classificazione	IIa
Numero di approvazione	in particolare: EU 028014-0000 EU 028015-0000 EU 028016-0000 EU 028017-0000 EU 028018-0000 EU 028019-0000
Il prodotto è conforme ai requisiti CE per il dispositivo	
La data di rilascio della dichiarazione	11/07/2008
 U. A. Roth Direttore Medizinische Technologie	
nome	

# Overzicht

## SOMNOcomfort 2e





## Legenda

### 1 Bacteriënfilter

Wordt gebruikt om de patiënt tegen bacteriën te beschermen, vooral als het apparaat door verschillende patiënten wordt gebruikt.

### 2 Netaansluitleiding

Wordt gebruikt voor de aansluiting van de netadapter aan de stroomvoorziening.

### 3 Netadapter

Wordt gebruikt voor de spanningsvoorziening van het apparaat.

### 4 Bevochtiger

Wordt gebruikt voor de verwarming en bevochtiging van de door het therapieapparaat geproduceerde luchtstroom.

### 5 Afdekkap

Verbindt de apparaatuitgang met de bevochtigeraansluiting. Is nodig als er geen bevochtiger wordt gebruikt.

### 6 Serieel interface

Is uitsluitend bestemd voor de aansluiting aan apparaten voor weergave en evaluatie van therapieapparaten.

### 7 Uitgang apparaat

Van hier stroomt de ademlucht via ademslang en ademmasker naar de patiënt.

### 8 Adapter

Wordt gebruikt voor aansluiting van de ademslang aan de uitgang van het apparaat.

### 9 Ademslang

Door de ademslang stroomt de lucht naar het masker.

### 10 Uitademstelsysteem (Accessoires)

Hier ontwijkt de kooldioxidehoudende ademlucht tijdens de behandeling.

### 11 Ademmasker (Accessoires)

Via het ademmasker wordt de ademlucht met de noodzakelijke therapiedruk aan de patiënt toegediend.

### 12 Hoofdbanden (Accessoires)

Wordt gebruikt voor de correcte en veilige positionering van het ademmasker.

### 13 Bevochtiger geactiveerd

Dit symbool verschijnt als de bevochtiger in gebruik is. De ingestelde bevochtigungsstand wordt weergegeven.

### 14 Onderhoudssymbool

Dit symbool verschijnt na elke 10000 bedrijfsuren. Het apparaat moet dan onderhouden worden.

### 15 Softstartduur

Dit symbool verschijnt wanneer de softstartduur wordt ingesteld c.q. de softstart geactiveerd is.

### 16 In-/uitschakelautomaat

Het symbool „A“ (Automaat) verschijnt als de in-/uitschakelautomaat geactiveerd is. Het symbool „M“ (Manueel) verschijnt als de in-/uitschakelautomaat gedeactiveerd is.

### 17 Filterwissel-symbool

Dit symbool verschijnt na elke 250 bedrijfsuren. Het fijnfilter moet dan vervangen worden.

### 18 Therapiedruk

De therapiedruk wordt in hPa (hectoPascal) weergegeven. 1 hPa = 1 mbar = 1 cm H<sub>2</sub>O.

### 19 In-/uitschakeltoets (stand-by modus)

Wordt gebruikt voor het in- en uitschakelen van het therapieapparaat.

### 20 Softstart-toets

Wordt gebruikt voor het activeren van de softstart c.q. voor het instellen van de softstartduur (5 – 30 min. in stappen van 5 minuten).

### 21 Bevochtigingtoets

Wordt gebruikt voor het activeren van de bevochtiger c.q. voor het instellen van de bevochtigungsstand (6 standen).

### 22 Deksel filtervak, luchtinlaat

Wordt gebruikt voor de afdekking en veilige positionering van het grove en fijne stoffilter.

### 23 Transporttas

Wordt gebruikt voor het transport van het therapieapparaat.

## 24 DC-adapter (Accessoires)

Wordt gebruikt voor de werking van het therapieapparaat via een gelijkstroomcontactdoos (12 - 24 V).

## 25 O<sub>2</sub>-Aansluitventiel (Accessoires)

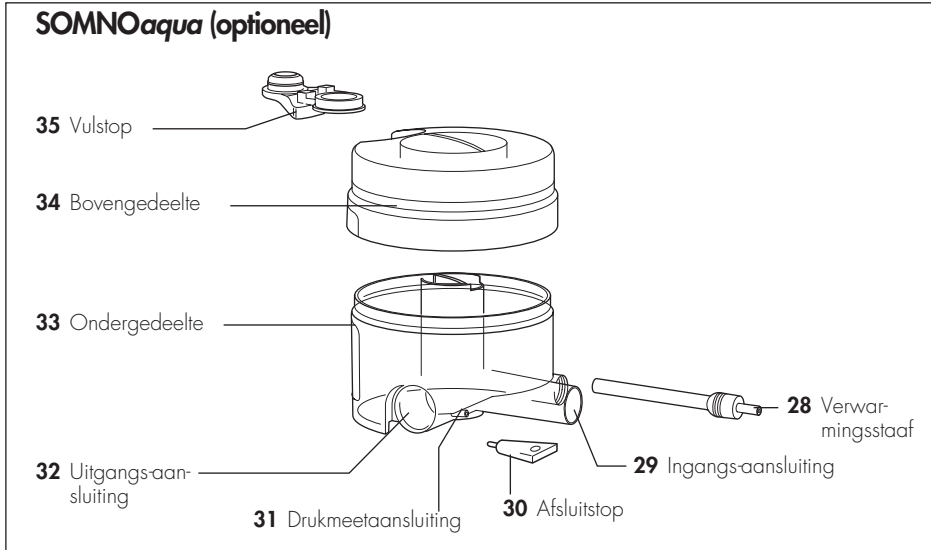
Wordt gebruikt om zuurstof in het ademmasker in te voeren.

## 26 Spanningsingang

Hier wordt aan de apparaatzijde de externe netadapter c.q. de DC.adapter aangesloten.

## 27 Typeplaatje

Levert informatie over het apparaat zoals bijv. serienummer en bouwjaar.



## Legenda

### 28 Verwarmingsstaaf

Verwarmt het water in de bevochtiger. Daardoor wordt de ademlucht bevochtigd.

### 29 Ingangs-aansluiting

Hier stroomt de lucht uit het therapieapparaat in de bevochtiger.

### 30 Afsluitstop

Is bestemd voor het afsluiten van de drukmeetaansluiting tijdens de hygiënische voorbereiding.

### 31 Drukmeetaansluiting

Wordt gebruikt voor het meten van de actuele therapiedruk.

### 32 Uitgangs-aansluiting

Van hier stroomt de bevochtigde lucht via de uitgang van het apparaat in de ademslang.

### 33 Ondergedeelte

Bevat ca. 300 ml water.










### 34 Bovengedeelte

Sluit de ademluchtbevochtiger af, bevat de vulstop.


### 35 Vulstop

Wordt gebruikt om de ademluchtbevochtiger af te sluiten.

## Speciale markeringen op het apparaat

Pictogram	Functie
<b>SOMNOcomfort 2e:</b>	
	Ingang van het apparaat: Inlaat ruimtelucht met omgevingstemperatuur
	Uitgang apparaat: Uitlaat ruimtelucht met 4 - 20 hPa
	Aansluitbussen aan de zijkant: Aansluiting voor het instellen van de therapieparameters met SOMNOadjust WM 23930 en SOMNOsupport WM 23975 door vakpersoneel of voor het besturen van het O <sub>2</sub> -aansluitventiel, WM 24042. Max. stroomopname 163 mA.
<b>SOMNOaqua (optioneel):</b>	
	De ademluchtbevochtiger niet bij patiënten gebruiken, waarbij de ademenwegen met een bypass worden overbrugd.
	Het apparaat wordt verwarmd! Raak de verwarmingsstaaf niet aan.
<b>Apparaatplaatjes:</b>	
	Bouwjaar
	Apparaat type B
	Verwijder het apparaat niet met het huisvuil.
<b>SN</b>	Serienummer van het apparaat
	Apparaat met beschermklasse II

## Markering op de verpakking

Pictogram	Functie
 A pictogram of a thermometer with a vertical scale. The bottom of the scale is labeled '-40 °C' and the top is labeled '+70 °C'. The thermometer bulb is positioned at the bottom of the scale.	Toegelaten temperatuur voor opslag: -40 °C tot +70 °C
<b>% 0-95</b>	Toegelaten luchtvochtigheid voor opslag: max. 95% relatieve luchtvochtigheid.

# Inhoud

---

<b>1. Beschrijving van het apparaat . . .</b>	<b>110</b>
1.1 Toepassing SOMNOcomfort 2e . . . . .	110
1.2 Toepassingsdoel SOMNOaqua . . . . .	110
1.3 Functiebeschrijving SOMNOcomfort 2e . . . . .	111
1.4 Functiebeschrijving SOMNOaqua . . . . .	112
<b>2. Veiligheidsvoorschriften . . . . .</b>	<b>113</b>
2.1 Veiligheidsinstructies . . . . .	113
2.2 Contra-indicaties . . . . .	115
2.3 Bijwerkingen . . . . .	116
<b>3. Opstelling van het apparaat . . . . .</b>	<b>117</b>
3.1 Opstellen en aansluiten van SOMNOcomfort 2e . . . . .	117
3.2 Aanbrengen van het ademmasker . . . . .	118
3.3 Vullen en aansluiten van SOMNOaqua . . . . .	118
3.4 Accessoires . . . . .	120
<b>4. Bediening . . . . .</b>	<b>122</b>
4.1 In-/uitschakelautomaat . . . . .	122
4.2 SOMNOcomfort 2e in bedrijf stellen . . . . .	123
4.3 SOMNOaqua instellen . . . . .	123
4.4 Softstart-instelling . . . . .	125
4.5 Na het gebruik . . . . .	126
4.6 Therapieduur aflezen . . . . .	127
4.7 Reizen met therapieapparaten . . . . .	128
<b>5. Hygiënische voorbereiding . . . . .</b>	<b>129</b>
5.1 Termijnen . . . . .	129
5.2 Reiniging SOMNOcomfort 2e . . . . .	129
5.3 Reiniging SOMNOaqua . . . . .	132
5.4 SOMNOaqua ontkalken . . . . .	133
5.5 Desinfectie SOMNOcomfort 2e . . . . .	133
5.6 Desinfectie SOMNOaqua . . . . .	134
5.7 Wissel van de patiënt SOMNOcomfort 2e . . . . .	134
5.8 Wissel van de patiënt SOMNOaqua . . . . .	135
<b>6. Functiecontrole . . . . .</b>	<b>136</b>
6.1 Termijnen . . . . .	136
6.2 Functiecontrole SOMNOcomfort 2e . . . . .	136
6.3 Functiecontrole SOMNOaqua . . . . .	137
<b>7. Storingen en het verhelpen ervan . . . . .</b>	<b>138</b>
7.1 SOMNOcomfort 2e . . . . .	138
7.2 SOMNOaqua . . . . .	139
<b>8. Onderhoud . . . . .</b>	<b>141</b>
8.1 Termijnen . . . . .	141
8.2 Omvang van het onderhoud . . . . .	141
<b>9. Verwijderen van afvalstoffen . . . . .</b>	<b>141</b>
<b>10. Omvang van de levering . . . . .</b>	<b>142</b>
10.1 Standaardomvang van de levering . . . . .	142
10.2 Accessoires . . . . .	143
10.3 Reserveonderdelen SOMNOcomfort 2e . . . . .	145
10.4 Reserveonderdelen SOMNOaqua . . . . .	145
<b>11. Technische gegevens . . . . .</b>	<b>146</b>
11.1 Specificities . . . . .	146
11.2 Pneumatisch schema . . . . .	149
11.3 Veiligheidsafstanden . . . . .	150
<b>12. Garantie . . . . .</b>	<b>151</b>
<b>13. Lijst met trefwoorden . . . . .</b>	<b>152</b>
<b>14. Verklaring van overeenkomst . . . . .</b>	<b>153</b>

# 1. Beschrijving van het apparaat

---

## 1.1 Toepassing SOMNOcomfort 2e

---

SOMNOcomfort 2e is een CPAP-apparaat (CPAP = Continuous Positive Airway Pressure = continue positieve luchtwegdruk) voor de behandeling van slaapgerelateerde ademhalingsstoringen bij patiënten vanaf een leeftijd van 12 jaar.

Voor de toepassing van het apparaat is geen speciale opleiding of scholing noodzakelijk. Er moet alleen een instructie door een ziekenhuis of een medisch-technische vakhandel plaatsvinden.

### **Belangrijk!**

SOMNOcomfort 2e verhindert de afsluiting van de ademhalingswegen alleen veilig wanneer de aan de patiënt gerelateerde, door de arts voorgeschreven CPAP-druk bijv. in een slaaplaboratorium werd vastgesteld.

SOMNOcomfort 2e is **niet** geschikt om het leven in stand te houden.

Gebruik het apparaat uitsluitend voor het hier genoemde doel.

## 1.2 Toepassingsdoel SOMNOaqua

---

De ademluchtbevochtiger SOMNOaqua is een optioneel verkrijgbaar accessoire voor het Weinmann therapieapparaat SOMNOcomfort 2e.

De ademluchtbevochtiger SOMNOaqua wordt toegepast om de door de SOMNOcomfort 2e geproduceerde luchtstroom te verwarmen en met vochtigheid te verrijken. Daardoor wordt voorkomen dat de bovenste luchtwegen van de patiënt tijdens de therapie uitdrogen.

SOMNOaqua kan uitsluitend met het therapieapparaat SOMNOcomfort 2e toegepast worden. De toepassing met andere apparaten is niet toegestaan.

Gebruik het apparaat uitsluitend voor het hier genoemde doel.

## 1.3 Functiebeschrijving SOMNOcomfort 2e

---

SOMNOcomfort 2e werkt volgens het principe van een elektrisch aangedreven flowgenerator, waarvan het constante drukniveau elektronisch wordt geregeld.

- Een blaaswerk zuigt omgevingslucht via een filter aan en transporteert deze naar de uitgang van het apparaat. Van hier stroomt de lucht door de ademslang en het ademmasker naar de patiënt.
- Een druksensor meet de druk aan de uitgang van het apparaat en toont deze op het display. De door een microprocessor gestuurde flowgenerator regelt de druk op de ingestelde waarde en reduceert drukschommelingen, die door de ademhaling ontstaan.
- Om gemakkelijker in te slapen is een softstart-automaat ingebouwd. De CPAP-druk begint bij het inschakelen met de door de arts ingestelde begindruk en stijgt dan langzaam tot de ingestelde streefdruk. De duur van de drukstijging kan in 5-minuten-stappen tussen 5 en 30 minuten worden ingesteld.
- Op de SOMNOcomfort 2e kan een in-/uitschakelautomaat geactiveerd worden. Het apparaat kan dan door een ademstoot in het masker worden ingeschakeld. Wanneer er ca. 15 seconden lang geen druk aanwezig is (bijv. omdat het masker wordt afgezet), schakelt de SOMNOcomfort 2e automatisch uit.
- De instelling van de therapieparameters vindt plaats via de afstandsinstelling SOMNOadjust of het evaluatieprogramma SOMNOsupport.
- Bij een onderbreking van de stroomvoorziening slaat de SOMNOcomfort 2e automatisch alle instellingen op. Na het herstellen van de stroomvoorziening hoeft het apparaat dus niet opnieuw te worden ingesteld.

## 1.4 Functiebeschrijving SOMNOaqua

---

De ademluchtbevochtiger functioneert volgens het zogenaamde overflow-principe. De van het therapieapparaat komende lucht wordt over het oppervlak van een verwarmde watervoorraad geleid. Daarbij wordt de relatieve luchtvochtigheid en de temperatuur van de luchtstroom verhoogd. De afgifte van de vochtigheid kan via de toetsen op het Weinmann-therapieapparaat ingesteld worden. Het vermogen van de verwarmingsstaaf en zodoende de watertemperatuur in de bevochtigingkamer wordt via het Weinmann-therapieapparaat elektronisch geregeld.

Door het transparante venster in de bevochtigingkamer kan te allen tijde de waterstand gecontroleerd worden.



## 2. Veiligheidsvoorschriften

---

Lees deze gebruiksaanwijzing aandachtig door. Deze is bestanddeel van het apparaat en moet te allen tijde aanwezig zijn.

Voor uw eigen veiligheid en de veiligheid van uw patiënten en volgens de eisen van de richtlijn 93/42 EEG dient u op het volgende te letten:

### 2.1 Veiligheidsinstructies

---

#### Werking van het apparaat

##### Voorzichtig!

- Het apparaat kan met de meegeleverde netadapter aan spanningen van 115 V tot 230 V worden toegepast. Controleer of uw netspanning overeenstemt met deze waarden. Voor de werking met 12 V DC of 24 V DC gebruikt u een als accessoire verkrijgbare DC-adapter WM 24469.
- Dek het apparaat en de netadapter niet af door dekens enz. Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van een verwarming of bij direct zonbestraling. Het apparaat kan oververhit worden. Dit kan leiden tot onvoldoende therapie en beschadiging van het apparaat.
- Houd tussen de SOMNOcomfort 2e en apparaten die HF-straling uitzenden (bijv. mobiele telefoons), een veiligheidsafstand aan. Anders kan het tot storingen komen (zie Pagina 150 ). Als de SOMNOcomfort 2e andere apparaten stoort (bijvoorbeeld een radio), plaatst u de SOMNOcomfort 2e op een grotere afstand tot dit apparaat.

##### Voorzichtig!

- Gebruik het therapieapparaat en de ademluchtbevochtiger niet wanneer het apparaat niet behoorlijk functioneert, wanneer er onderdelen beschadigd zijn en/of de ademluchtbevochtiger aan het contact van de verwarmingsstaaf nat is.
- Het afgiftevermogen van de ademluchtbevochtiger kan veranderen als het apparaat buiten de toegelaten omgevingstemperaturen in werking wordt gesteld.

- Let ook op de gebruiksaanwijzing van uw ademmasker.
- Let voor het vermijden van een infectie of bacteriële contaminatie paragraaf „5. Hygiënische voorbereiding” op pagina 129.

## Transport/accessoires/reserveonderdelen/reparatie

### Voorzichtig!

- Transporteer of kantel de *SOMNOcomfort 2e* niet met aangebouwde ademluchtbevochtiger. Bij een schuine positie kan restwater van de ademluchtbevochtiger in de *SOMNOcomfort 2e* lopen en deze beschadigen.
- Laat inspecties en reparatiewerkzaamheden alleen door de fabrikant Weinmann of vakkundig personeel uitvoeren.
- Het gebruik van producten van derden kan tot het uitvallen van functies en non-biocompatibiliteit leiden. Houd er rekening mee dat in deze gevallen elke aanspraak op garantie en aansprakelijkheid vervalt als de in de gebruiksaanwijzing aanbevolen toebehoren niet of geen originele reserveonderdelen gebruikt zijn.

### Voorzichtig!

- Veranderingen aan de *SOMNOcomfort 2e* en de *SOMNOaqua* zijn niet toegestaan.
- Maskers van een vreemd fabricaat mogen alleen na goedkeuring door de fabrikant Weinmann worden toegepast. Door het gebruik van niet goedgekeurde maskers wordt het succes van de behandeling in gevaar gebracht.
- Zorg ervoor dat de accessoires die voor de therapie gebruikt worden, hiervoor geschikt en volledig zijn. Dit geldt in het bijzonder voor het uitademsysteem. Anders kan het CO<sub>2</sub>-gehalte in de uitademlucht uw ademhaling belemmeren.

## Zuurstofinvoer

### Waarschuwing!



- Bij gebruik van zuurstof tijdens de therapie is roken en open vuur verboden. **Er bestaat brandgevaar.** De zuurstof kan zich in de kleding, het beddengoed of in de haren verrijken. Het kan pas door grondig luchten worden verwijderd.

### **Voorzichtig!**

- De invoer van zuurstof in de ademstroom is alleen toegestaan bij gebruik van het O<sub>2</sub>-aansluitventiel WM 24042.
- M.b.t. het onderwerp zuurstof dient u in elk geval de veiligheidsinstructies in de gebruiksaanwijzing van uw zuurstofinvoersysteem in acht te nemen.

## **2.2 Contra-indicaties**

---

Bij sommige ziektes mag de SOMNOcomfort 2e niet of alleen met uiterste voorzichtigheid worden toegepast. In individuele gevallen is de beslissing van de therapie met de SOMNOcomfort 2e onderhevig aan de verantwoordelijkheid van de behandelende arts.

Hiertoe behoren:

- Cardiale decompensatie
- Ernstige hartritmestoringen
- Ernstige hypotonie, vooral in verbinding met intravasculaire volumedepletie
- Ernstige epitaxis
- Een hoog risico voor een barotrauma
- Respiratorische insufficiëntie van een andere oorzaak dan OSA (adipositas-hypoventilatiesyndroom)
- Hypoxemie's nachts van andere genese dan OSA (adipositas-hypoventilatiesyndroom)
- Pneumothorax of pneumomediastinum
- Pneumoencefalus
- Schedeltrauma
- Status na hersenoperatie en na chirurgische ingrepen aan de hypofyse of aan het middel- c.q. binnenoor
- Acute bijholteontsteking (sinusitis) middenoorontsteking (otitis media) of trommelvelperforatie
- Dehydratie

Bedreigende situaties werden met de SOMNOcomfort 2e nog niet geobserveerd.

## 2.3 Bijwerkingen

---

Bij het gebruik van de *SOMNOcomfort 2e* kunnen na korte en lange toepassing de volgende ongewenste bijwerkingen optreden:

- Drukplaatsen van het ademmasker en van de voorhoofdvoering in het gezicht;
- Rode vlekken in het gezicht;
- Verstopte neus;
- Droge neus;
- Droge mond in de ochtend;
- Drukgevoel in de bijholtes;
- Irritaties van het bindvlies van de ogen;
- Gastrointestinale luchtinsufflatie („maagflatulentie“);
- Neusbloeding.

# 3. Opstelling van het apparaat

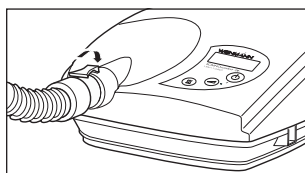
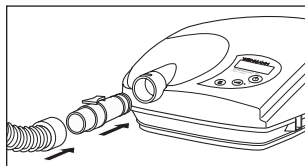
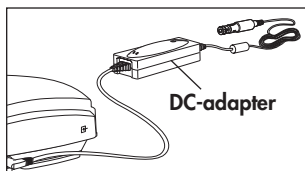
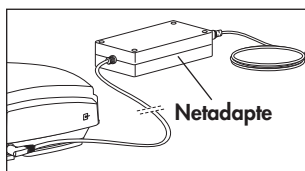
## 3.1 Opstellen en aansluiten van SOMNOcomfort 2e

1. Plaats het apparaat op een vlakke ondergrond, bijv. op een nachttafel of op de vloer naast het bed.

### Voorzichtig!

Dek het apparaat en de netadapter niet af door dekens enz. Gebruik het apparaat niet in de nabijheid van een verwarming of bij direct zonbestraling. Het apparaat kan oververhit worden. Dit kan leiden tot onvoldoende therapie en beschadiging van het apparaat.

2. Steek de verbindingsleiding van de netadapter in de spanningingsbus van de SOMNOcomfort 2e. Verbind vervolgens de netadapter via de netaansluitleiding met een stopcontact.



De netadapter stelt zich automatisch in op de netspanning (115 V - 230 V).

Op het display verschijnt „D” voor stand-by-modus en de weergave „A” c.q. „M” overeenkomstig de betreffende instelling van de in-/uitschakelautomaat.

3. Als de SOMNOcomfort 2e met een spanning van 12 of 24 V DC moet worden gebruikt, sluit dan in plaats van de netadapter, de optioneel verkrijgbare DC-adapter WM 24469 aan.
4. Steek de adamslang op de adapter voor de uitgang van het apparaat.
5. Vergrendel de afdekkap door de adapter van de adamslang in de uitgang van het apparaat te schuiven tot de vergrendeling ineensluit.

## 3.2 Aanbrengen van het ademmasker

---

1. Stel de voorhoofdsteun van het ademmasker in (indien aanwezig).
2. Verbind de hoofdkap c.q. de hoofdbanden met het masker.
3. Leg het masker aan.
4. Stel de hoofdkap c.q. de hoofdbanden zodanig in dat er slechts een geringe druk van de maskervoering ontstaat om drukplaatsen in het gezicht te vermijden.

De verdere werkwijze staat vermeld in de gebruiksaanwijzing van het desbetreffende ademmasker.

## 3.3 Vullen en aansluiten van *SOMNOaqua*

---

### Voor het eerste gebruik

Voor het eerste gebruik moet de adempluchtbevochtiger eerst grondig met water worden gespoeld (zie „5. Hygiënische voorbereiding“ op pagina 129).

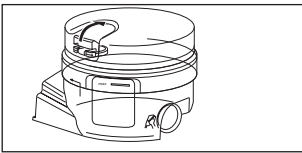
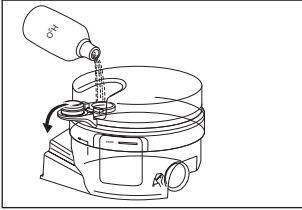
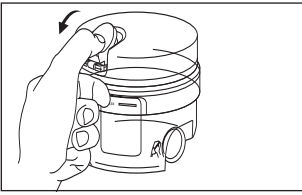
### Vullen van de adempluchtbevochtiger


#### **Voorzichtig!**

- Vul de bevochtiger niet boven de maximum vulhoogte. Anders kan er water in het therapieapparaat komen. Dit kan schade van het apparaat ten gevolg hebben.
- Vul de bevochtiger niet wanneer deze aan het therapieapparaat is aangesloten. Anders kan er water in het therapieapparaat komen. Dit kan schade van het apparaat ten gevolg hebben.
- Vul de bevochtiger niet met heet water. Behuizing en verwarmingsstaaf kunnen beschadigd worden. Dit kan leiden tot storingen en onvoldoende therapie.

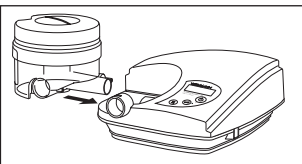
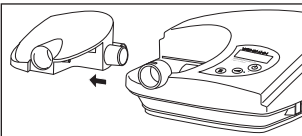
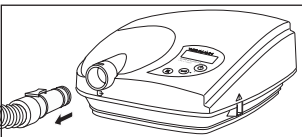
#### **Aanwijzing:**

- Bij gebruik van aromatische additieven, zoals bijvoorbeeld eucalyptusolie, kunnen de kunststof delen van de bevochtiger beschadigd worden.

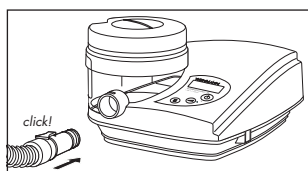


1. Open de vulstop van de ademluchtbevochtiger.
2. Vul de ademluchtbevochtiger tot de markering "max  met gedestilleerd water.  
Indien u geen gedestilleerd water bij de hand heeft, kan er bij wijze van uitzondering kalkarm, gekookt water worden gebruikt. Let er in dit geval op dat de verwarmingsstaaf niet verkalkt (zie „5.4 SOMNOaqua ontkalken“ op pagina 133).
3. Sluit de ademluchtbevochtiger stevig met de vulstop.
4. Controleer na het vullen of de ademluchtbevochtiger dicht is. Strijk hiertoe met de vinger over de onderkant of plaats de ademluchtbevochtiger op een theedoek. Zo kan men uittreidend water gemakkelijk herkennen.

## Ademluchtbevochtiger adapteren



1. Maak eventueel de ademslang van het therapieapparaat los door de vergrendelingsknop van de adapter in te drukken. Trek de ademslang en de adapter van de uitgang van het apparaat los.
2. Schuif de afdekkap aan de zijkant uit de opname voor de bevochtiger op het therapieapparaat.
3. Schuif de gevulde bevochtiger zover mogelijk in de opname voor de bevochtiger.

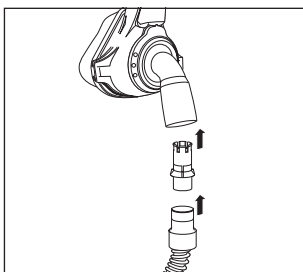


4. Steek de adapter van de ademslang in de apparaatuitgang van het therapieapparaat. Let erop dat de vergrendelingstoets daarbij naar boven wijst en in de groef van de uitgang van het apparaat ineensluit.

## 3.4 Accessoires

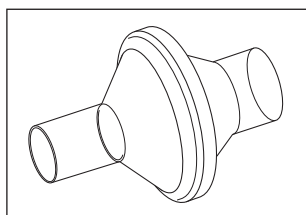
---

### Extern uitademstelsysteem



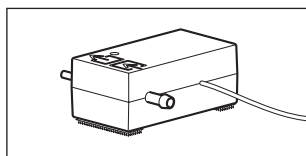
Het uitademstelsysteem maakt het u mogelijk om ook bij een eventuele uitval van het apparaat door de neus of de mond te ademen. Volledige gezichtsmaskers moeten bovendien met een veiligheidsventiel zijn uitgerust. Zet het masker zo snel mogelijk af. Controleer eerst of er een stroomuitval heeft plaatsgevonden. Let op de gebruiksaanwijzing van uw uitademstelsysteem.

### Bacteriënfiler



Als de SOMNOcomfort 2e bestemd is voor de toepassing door verschillende patiënten (bijv. in het ziekenhuis), moet ter bescherming tegen infecties een bacteriënfiler worden gebruikt. Dit wordt tussen de ademslang en de adapter gestoken. Bij gebruik van een bacteriënfiler kan de drukconstantie en het flowvermogen reduceren.

### Zuurstof-invoer



Om veiligheidsredenen (brandgevaar) is de directe invoer van zuurstof in de ademslang of het ademmasker zonder speciale veiligheidsinrichting niet toegestaan. Bij gebruik van het zuurstof-aansluitventiel WM 24042 is de invoer van max. 4 l/min zuurstof in de ademslang mogelijk.



Er kan een zuurstofconcentrator (bijv. Oxymat), vloeibare zuurstof of een zuurstoffles met overeenkomstige drukreducerklep worden gebruikt. Deze toepassing moet door de behandelende arts zijn voorgeschreven.

Om te voorkomen dat er zuurstof in het therapieapparaat stroomt, genereert de SOMNOcomfort 2e automatisch een therapiedruk van minstens 5 hPa, wanneer er een zuurstof-aansluitventiel is aangesloten. Let in elk geval op de veiligheidsinstructies voor de omgang met zuurstof alsmede op de gebruiksaanwijzingen van het zuurstofventiel en het gebruikte zuurstofapparaat.

# 4. Bediening

---

## 4.1 In-/uitschakelautomaat

---

### Automaat activeren

**M = Manueel**

**A = Automaat geactiveerd**

1. Houd bij uitgeschakelde *SOMNOcomfort 2e* de softstart-toets ingedrukt tot de actuele instelling „**M**” in het display begint te knipperen.
2. Druk op de in-/uitschakeltoets, om de instelling op „**A**” om te schakelen.

Als er 5 seconden lang geen toets wordt bediend, wordt de actuele instelling opgeslagen.

Wanneer de automaat geactiveerd is, kunt u de *SOMNOcomfort 2e* via de in-/uitschakeltoets **of** via de in het masker aanwezige druk in- en uitschakelen.

- *SOMNOcomfort 2e* wordt automatisch ingeschakeld zodra in het masker wordt geademd (druk > 0,5 mbar).
- Wanneer het masker wordt afgenomen, schakelt het apparaat na 15 seconden uit.

### Automaat uitschakelen

**M = Manueel**

**A = Automaat geactiveerd**

1. Houd bij uitgeschakelde *SOMNOcomfort 2e* de softstart-toets ingedrukt tot de actuele instelling „**A**” in het display begint te knipperen.
2. Druk op de in-/uitschakeltoets, om de instelling op „**M**” om te schakelen.

Als er 5 seconden lang geen toets wordt bediend, wordt de actuele instelling opgeslagen.

Wanneer de automaat uitgeschakeld is, kunt u *SOMNOcomfort 2e* uitsluitend via de in-/uitschakeltoets in- en uitschakelen.

Wanneer het apparaat 15 minuten lang niet wordt gebruikt, schakelt het automatisch uit.

## 4.2 SOMNOcomfort 2e in bedrijf stellen

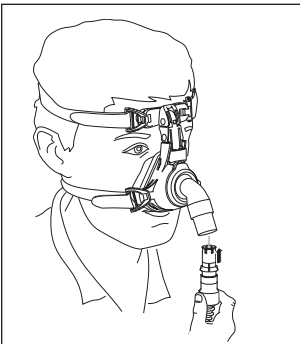
---

Gebruik altijd een uitademstelsysteem. Via het uitademstelsysteem ontwijkt de verbruikte kooldioxide- ( $\text{CO}_2$ -) houdende lucht uit het masker. Zonder uitademstelsysteem zou de  $\text{CO}_2$ -concentratie in het masker en de slang op kritische waarden stijgen en daar door de ademhaling van de patiënt hinderen.

Het uitademstelsysteem moet steeds in de nabijheid van het masker gemonteerd zijn.

In sommige maskersystemen is al een uitademstelsysteem geïntegreerd. In dit geval is er geen apart uitademstelsysteem noodzakelijk. Lees hiervoor de betreffende gebruiksaanwijzing van het toegepaste masker.

1. Als uw masker niet over een geïntegreerd uitademstelsysteem beschikt, steekt u het uitademstelsysteem op het einde van de ademslang.



2. Verbind de ademslang inclusief uitademstelsysteem met het ademmasker (steekconus). Let daarbij op de overeenkomstige gebruiksaanwijzing van de masker- c.q. uitademstelsystemen.

Voer de ademslang van uw hoofd weg. Leg de ademslang nooit om uw hals.

3. Druk a.u.b. op de in-/uitschakeltoets. Als de auto-maat geactiveerd is, kunt u de SOMNOcomfort 2e door een ademstoot inschakelen.

De therapieduur verschijnt ca. 3 seconden op het display. De flowgenerator begint lucht door de ademslang te transporteren.

Bij vooraf ingestelde softstart gaat vervolgens de softstart-indicatie branden en de softstartduur verschijnt in het display.

SOMNOcomfort 2e is nu bedrijfsklaar.

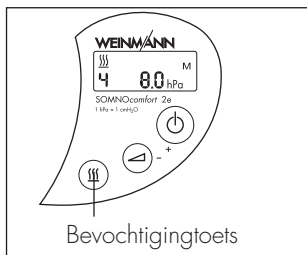
## 4.3 SOMNOaqua instellen

---

### Ademluchtbevochtiger inschakelen

1. Vul de bevochtiger en adapteer deze volgens hoofdstuk „3.3 Vullen en aansluiten van SOMNOaqua” op pagina 118.

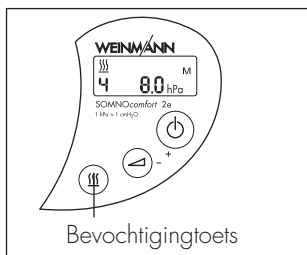
2. Schakel het therapieapparaat in.






3. Druk op de bevochtigingstoets  van uw therapieapparaat. Het bevochtigungsymbool , en de indicatie van de bevochtigingstand (hier stand 4) worden op het display van het slaap-apnoe-apparaat weergegeven.

## Verwarmingstrap instellen

1. Controleer of uw therapieapparaat ingeschakeld is.



2. Houd de bevochtigingstoets  ca. 3 seconden ingedrukt tot het cijfer en het bevochtigungsymbool  beginnen te knipperen.
3. Laat de bevochtigingstoets  los.
4. Kies nu verwarmingsstand (1-6) met de in-/uitschakeltoets (+) of de softstarttoets (-).

Na 4 seconden wordt de weergegeven waarde opgeslagen.

Welke instelling voor u het beste is, hangt af van de ruimtetemperatuur en de luchtvochtigheid. Daarom verandert de optimale instelling zich afhankelijk van het jaargetijde. Onder „normale” omstandigheden is verwarmingstrap 3 voldoende.

Als de temperatuur 23 °C en de luchtvochtigheid 70% bedraagt, kan bij verwarmingstrap 6 en een doorstroming van 20 l/min een vochtigheid van 100% worden bereikt.

Als u 's morgens droge ademwegen heeft, is de verwarmingscapaciteit te laag ingesteld. Kies dan een hogere instelling.

Wanneer er tijdens een therapienacht condenswater in de ademslang wordt gevormd, is de verwarmingscapaciteit te hoog ingesteld. Kies dan een lagere verwarmingstrap.


## Ademluchtbevochtiger uitschakelen

U heeft twee mogelijkheden om de ademluchtbevochtiger uit te schakelen:

- Druk op de bevochtigingstoets  van het slaap-apnoe-apparaat. Het bevochtigingsymbool  op het display van het slaap-apnoe-apparaat gaat uit. Het therapieapparaat blijft verder ingeschakeld.
- Druk op de in-/uitschakeltoets van uw therapieapparaat. De ademluchtbevochtiger wordt samen met het therapieapparaat uitgeschakeld.

Als u het therapieapparaat weer inschakelt, wordt ook de ademluchtbevochtiger automatisch weer ingeschakeld en met de verwarmingscapaciteit van de vorige therapie bedreven.

## Automatische uitschakeling bij gering vulniveau

Als het therapieapparaat een te gering vulniveau in de ademluchtbevochtiger vaststelt, schakelt deze de ademluchtbevochtiger binnen 15 minuten uit. Het bevochtigingsymbool  in het display gaat uit.

## 4.4 Softstart-instelling


---

De softstartduur kan in stappen van 5 minuten tot maximaal 30 minuten worden geselecteerd. Ga hiervoor als volgt te werk:

1. Schakel de *SOMNOcomfort 2e* aan en druk op de softstart-toets . Houd de toets zolang ingedrukt tot het display voor de softstartduur knippert.
2. Kies nu verwarmingsstand (5-30 minuten in stappen van 5 minuten) met de in-/uitschakeltoets (+) of de softstart-toets (-).

Als er 4 seconden lang geen toets wordt bediend, wordt de weergegeven softstartduur eveneens opgeslagen. De weergave stopt met knippen.

De softstart-instellingen blijven na het uitschakelen van het apparaat behouden. Steeds wanneer de *SOMNOcomfort 2e* in bedrijf wordt genomen, start het apparaat automatisch in de softstartmodus, wanneer deze ingeschakeld was.

De softstart kan te allen tijde door de softstart-toets  kort te bedienen uit c.q. ingeschakeld worden.

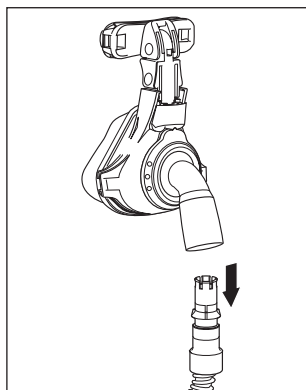
## 4.5 Na het gebruik

---

1. Neem de hoofdkap c.q. de hoofdbanden met het ademmasker af.
2. Druk op de in-/uitschakeltoets, om het apparaat uit te schakelen. Wanneer de automaat werd geselecteerd, schakelt het apparaat na 15 seconden automatisch uit.



Op het display verschijnt de duur van de dagtherapie van de laatste toepassing. Vervolgens verschijnt „D“ en „A“ c.q. „M“ op het display.



3. Trek de slangaansluiting en het uitademsysteem los van het ademmasker.
4. Reinig het ademmasker en het uitademsysteem (zie „5. Hygiënische voorbereiding“ op pagina 129).

### Opmerking

SOMNOcomfort 2e verbruikt met netadapter in de stand-by-modus ca. 4 Watt. Het apparaat heeft een eigen netschakelaar. Om stroom te sparen kunt u overdag de stekker van de netaansluitleiding uit het stopcontact trekken. Sluit hiervoor het apparaat op een goed toegankelijke contactdoos aan. Opgeslagen waarden en instellingen blijven behouden.

## 4.6 Therapieduur aflezen

---

SOMNOcomfort 2e slaat de gegevens van 366 dagen en de bijbehorende therapieduur op. U kunt de volgende waarden laten weergeven:

- totale therapieduur in uren
- gemiddelde therapieduur per dag
- therapieduur van de actuele dag met vermelding van de datum

### Opmerking:

Een **therapiedag** begint en eindigt telkens 's middags om 12.00 uur. Van 0 (midernacht) tot 12 uur (middag) geregistreeerde waarden worden steeds aan de vorige **kalenderdag** toegekend.

De totale therapieduur wordt bij het **inschakelen** telkens gedurende enkele seconden weergegeven. Bij het **uitschakelen** wordt steeds de therapieduur per dag weergegeven.

Voor het uitlezen van de overige gegevens gaat u als volgt te werk:

1. Houd bij het uitschakelen van het apparaat de in-/uitschakeltoets gedurende ca. 4 seconden ingedrukt tot de gemiddelde therapieduur per dag in het display verschijnt.
2. Laat de in-/uitschakeltoets los. Nu worden elk 5 seconden lang de gemiddelde therapieduur per dag en de totale therapieduur weergegeven. Daarna knippen afwisselend de actuele datum en de bijbehorende therapieduur per dag.
3. U kunt nu de therapieduur per dag voor de voorafgaande dagen laten weergegeven.

Druk zo vaak op de softstart-toets tot de gewenste datum in het display verschijnt.

U kunt de softstart-toets ook gewoon ingedrukt houden. Wanneer de gewenste datum wordt weergegeven, laat u de toets los.

Gebruik de in-/uitschakeltoets op dezelfde manier om weer naar de actuele datum terug te schakelen.

Wanneer er 10 seconden lang geen toets wordt bediend, verschijnt gedurende 3 seconden de totale gebruiksduur. Daarna verschijnt „0” in het display.

## 4.7 Reizen met therapieapparaten

---

Om het therapieapparaat over een lager traject te transporteren, moet u het in de transporttas (bij de levering van het therapieapparaat inbegrepen) verpakken.

1. Pak het apparaat, de netadapter, de aansluitleiding, de ademslang, het ademmasker incl. uitademsysteem en eventueel de adempluchtbevochtiger in de transporttas.
2. Sluit de ritssluitingen van de transporttas en stel de schoudergordel op de juiste lengte in.

### **Belangrijk!**

Vergeet niet reservefilters en de gebruiksaanwijzing alsmede desgewenst de DC-adapter in te pakken. Wanneer u het therapieapparaat als handbagage mee wilt nemen in een vliegtuig, dient u zich voor het vertrek bij uw luchtvaartmaatschappij te informeren over noodzakelijke formaliteiten.



# 5. Hygiënische voorbereiding

---

## 5.1 Termijnen

---

- Ademmasker en uitademsysteem dagelijks reinigen conform de gebruiksaanwijzing. Beide onderdelen elke 12 maanden vervangen.
- De filters regelmatig controleren:
  - Het grof stoffilter moet eenmaal per week gereinigd en uiterlijk elke 6 maanden worden vervangen.
  - Het fijnfilter naar gelang de verontreiniging, echter uiterlijk na 250 uur vervangen (filterwisselindicatie).
- De behuizing van de SOMNOcomfort 2e en de netadapter regelmatig afnemen.
- De ademslang naar gelang de verontreiniging, echter minstens een maal per maand reinigen en elke 12 maanden vervangen.
- De hoofdkap c.q. hoofdbanden eenmaal per week wassen en elke 12 maanden vervangen.
- De adempluchtbevochtiger dagelijks reinigen.

## 5.2 Reiniging SOMNOcomfort 2e

---

### Reiniging van de ademslang

1. Trek de ademslang los van het apparaat en van het uitademsysteem.
2. Reinig de vouwslang grondig met een weinig afwasmiddel in warm water. Spoel daarbij het binnenste van de slang goed door.
3. Spoel vervolgens de binnen- en buitenkant grondig met helder warm water af.

#### **Belangrijk!**

#### **4. Schud de ademslang grondig uit.**

5. Hang de ademslang op en laat hem goed afdruppen om te voorkomen dat er vocht in de SOMNOcomfort 2e binnendringt.

De ademslang wordt met behulp van de SOMNOcomfort 2e volledig gedroogd.

6. Verwijder eventueel de ademluchtbevochtiger en monteer de afdekkap.
7. Steek de adapter van de ademslang in de uitgang van het apparaat.
8. Om het droogproces te starten, drukt u bij uitgeschakelde SOMNOcomfort 2e gelijktijdig op de softstart-toets en op de in-/uitschakeltoets.

Het apparaat schakelt nu in en droogt de ademluchtbevochtiger (duur: 30 minuten). De resterende tijd wordt op het display weergegeven. Na het einde van het droogproces schakelt het apparaat automatisch uit.

U kunt het proces te allen tijde onderbreken door op de in-/uitschakeltoets te drukken.

Als de ademslang na het drogen nog vochtige plekken heeft, start u het droogproces opnieuw.

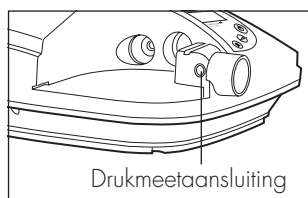
## Reiniging van het SOMNOcomfort 2e-huis

### Waarschuwing!



- Er bestaat gevaar voor elektrische schokken. Trek voor de reiniging in elk geval de verbindingsleiding van de netadapter uit de spanningangbus van het therapieapparaat.
- Let erop dat er geen vloeistoffen in het apparaat komen. Dompel het apparaat nooit onder in desinfectiemiddel of andere vloeistoffen. Anders kan het apparaat beschadigd worden en daarmee gebruikers en patiënten in gevaar brengen.

### Voorzichtig!



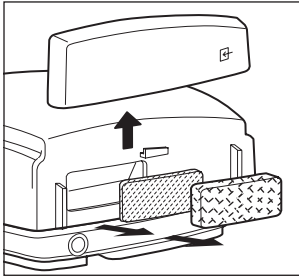
- Let erop dat er geen vloeistoffen via de drukmeetaansluiting in het apparaat komen. Anders kunnen er storingen ontstaan.

Steek de rode afsluitstop in de drukmeetaansluiting van de afdekkap.

Neem het apparaat, de afdekkap, de netadapter en de netaansluitleiding met een zachte, vochtige doek af.

Voor de inbedrijfstelling moet de SOMNOcomfort 2e volledig droog zijn.

## Reiniging van het grof stoffilter/wisselen van het fijn filter



1. Verwijder het deksel van het filtervak aan de achterzijde van het apparaat.
2. Verwijder het grof stoffilter en reinig het grondig onder stromend, helder water.
3. Vervang indien nodig het fijn filter. Dit kan niet gereinigd worden.

4. Laat het grof stoffilter drogen.

Voor de inbedrijfstelling moet het grof stoffilter volledig droog zijn.

5. Plaats het grof stoffilter terug en schuif de afdekking weer op de achterzijde van het apparaat.

### Filterwisselindicatie wissen:

Houd de in-/uitschakeltoets bij het inschakelen van het apparaat zolang ingedrukt tot de filterwisselindicatie uitgaat.

### Urenteller terugzetten

Wanneer het fijnfilter vanwege verontreiniging voor afloop van de 250 bedrijfsuren wordt vervangen moet de urenteller op nul worden gezet. Ga hiervoor als volgt te werk:

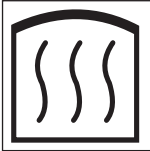
1. Houd de in-/uitschakeltoets bij het inschakelen van het apparaat ingedrukt. Na ca. drie seconden gaat de filterwisselindicatie branden. Na nog drie seconden gaat deze weer uit.
2. Laat de in-/uitschakeltoets los.

### Accessoires

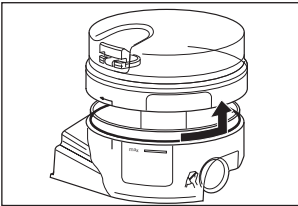
Voor de reiniging van het uitademsysteem, het ademmasker, de hoofdkap c.q. de hoofdbanden, neemt u het hoofdstuk „Reiniging“ in de overeenkomstige gebruiksaanwijzingen in acht.

## 5.3 Reiniging SOMNOaqua

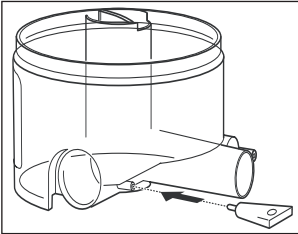
1. Ontgrendel de SOMNOaqua, door de slangadapter van de uitgang van het apparaat te trekken. Schuif de SOMNOaqua dan naar links uit de opname voor de bevochtiger.



Raak de verwarmingsstaaf **niet** aan.  
Het metaal koelt slechts heel langzaam af.



2. Open de ademluchtbevochtiger door het bovengedeelte tegen de klok in te draaien.

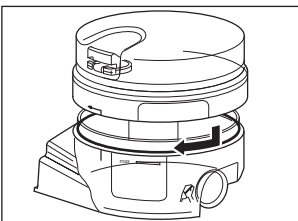


3. Steek de rode afsluitstop op de drukmeet-aansluiting.
4. Reinig het boven- en ondergedeelte met lauwarm water en een beetje afwasmiddel. Wij adviseren de huisonderdelen een maal per week in het mandje van de vaatwasser bij max. 65 °C te reinigen.

5. Spoel de delen van de behuizing daarna met helder water af.

6. Schud het ondergedeelte krachtig uit om water dat eventueel in het contact van de verwarmingsstaaf is gelopen te verwijderen. Droog de onderdelen grondig af met een zachte doek.

Het contact van de verwarmingsstaaf moet droog zijn.



7. Steek het boven- en ondergedeelte zodanig in elkaar dat de streepjes op elkaar staan. Draai het bovengedeelte met de klok mee tot de aanslag.

8. Trek de afsluitstop los.

De ademluchtbevochtiger is nu weer bedrijfsklaar.

Wij adviseren om hygiënische redenen de kunststof delen na een maximale gebruiksduur van 2 jaar te vervangen.

## 5.4 SOMNOaqua ontkalken

---

Wanneer het ondergedeelte van de behuizing en de verwarmingsstaaf verkalkt zijn:

1. Vul ca. 150 ml zuivere huishoudazijn (5% oplossing zonder additieven) in het ondergedeelte van de ademluchtbevochtiger en laat het een uur inwerken.
2. Giet de azijnoplossing eruit.
3. Veeg de onderdelen van de behuizing met een schone lap af en spoel ze meerdere malen grondig met water.
4. Droog vervolgens alle onderdelen zorgvuldig af.

## 5.5 Desinfectie SOMNOcomfort 2e

---

Desgewenst, bijv. na infectieziektes of buitengewone verontreinigingen kunt u de behuizing, de netaansluitleiding, de ademslang, , alsmede de ademluchtbevochtiger ook desinfecteren. Let daarbij op de gebruiksaanwijzing van het toegepaste desinfectiemiddel. Er wordt aanbevolen bij de desinfectie geschikte handschoenen (Bijv. huishoud- of wegwerphandschoenen) te gebruiken.

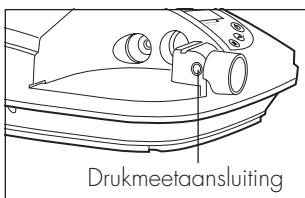
### Apparaat

#### Waarschuwing!



- Er bestaat gevaar voor elektrische schokken. Trek voor de reiniging in elk geval de verbindingsleiding van de netadapter uit de spanningingangsbuis van het therapieapparaat.
- Let erop dat er geen vloeistoffen in het apparaat komen. Dompel het apparaat nooit onder in desinfectiemiddel of andere vloeistoffen. Anders kan het apparaat beschadigd worden en daarmee gebruikers en patiënten in gevaar brengen.

#### Voorzichtig!



- Let erop dat er geen vloeistoffen via de drukmeet-aansluiting in het apparaat komen. Anders kunnen er storingen ontstaan.

Het huis en de netaansluitleiding van de SOMNOcomfort 2e worden door eenvoudige wis-desinfectie gereinigd.

## Ademslang

- De werkwijze voor de desinfectie is als bij de reiniging.
- De ademslang mag niet boven 70 °C verwarmd worden. Een sterilisatie is niet toegestaan.

## Accessoires

Voor de desinfectie c.q. sterilisatie van het uitademsysteem en het ademmasker, neemt u de hoofdstukken „Desinfectie en sterilisatie“ in de overeenkomstige gebruiksaanwijzingen in acht.

## 5.6 Desinfectie SOMNOaqua

---

U kunt de adempluchtbevochtiger desinfecteren. Let daarbij op de gebruiksaanwijzing van het toegepaste desinfectiemiddel. Er wordt aanbevolen bij de desinfectie geschikte handschoenen (Bijv. huishoud- of wegwerphandschoenen) te gebruiken.

- De werkwijze voor de demontage en montage van de adempluchtbevochtiger is als bij de reiniging.

Wij adviseren om hygiënische redenen de kunststof delen na een maximale gebruiksduur van 2 jaar te vervangen.

## 5.7 Wissel van de patiënt SOMNOcomfort 2e

---

Wanneer het apparaat zonder toepassing van een bacteriënfILTER voor een andere patiënt moet worden gebruikt, moet dit van tevoren hygiënisch worden behandeld. Dit moet door de vakhandel of door de fabrikant Weinmann worden uitgevoerd.

De werkwijze van de hygiënische behandeling staat beschreven in het inspectieblad en in de service- en reparatiehandleiding van de SOMNOcomfort 2e.

## 5.8 Wissel van de patiënt SOMNOaqua

---

Als de SOMNOaqua zonder bacteriënfilter voor een andere patiënt gaat worden gebruikt, moet het apparaat van tevoren hygiënisch voorbereid worden. Dit moet door een geautoriseerde vakhandelaar worden uitgevoerd.

De werkwijze voor de hygiënische voorbereiding in het kader van een wissel van patiënt staat vermeld in de service- en reparatiehandleiding van de SOMNOcomfort 2e.

# 6. Functiecontrole

---

## 6.1 Termijnen

---

Voer zowel bij de *SOMNOcomfort 2e* als ook bij de *SOMNOaqua* minstens elke 6 maanden een functiecontrole uit.

Wanneer u fouten vaststelt bij de functiecontrole, mag u de apparaten niet meer toepassen totdat de fouten zijn verholpen.

## 6.2 Functiecontrole *SOMNOcomfort 2e*

---


1. Monteer de *SOMNOcomfort 2e* a.u.b. bedrijfsklaar met ademslang, uitademstelsysteem, ademmasker en netaansluitleiding.
2. Druk op de aan-/uitschakeltoets, om het apparaat in te schakelen. Indien de softstart ingeschakeld is, schakelt u deze met de softstart-toets uit. Het blaaswerk transporteert lucht door de ademslang naar het ademmasker. In het display wordt de momentele druk in hPa weergegeven.
3. Sluit de opening van het ademmasker, bijv. met de duim of de hand.  
Vergelijk de op het display aangegeven druk met de voorgeschreven CPAP-druk. De afwijking mag maximaal  $\pm 1$  hPa bedragen.
4. Druk vervolgens op de softstart-toets, om de softstart in te schakelen. De softstart-indicatie verschijnt en het display geeft de softstartduur weer.  
De druk stijgt in deze tijd langzaam en bereikt na afloop van de ingestelde tijd de CPAP-druk. De CPAP-druk wordt op het display weergegeven.
5. Schakel het apparaat met de in-/uitschakeltoets uit.

Wanneer de hier aangegeven waarden c.q. functies niet vervuld worden, dient u het apparaat ter reparatie op te sturen aan de vakhandel of aan de fabrikant.



## 6.3 Functiecontrole SOMNOaqua

---


1. Voer een zichtcontrole van de kunststof behuizing uit.  
Bij scheuren/beschadigingen en sterke verontreiniging moeten de kunststof delen of dichtingen worden vervangen.
2. Vul de ademluchtbevochtiger tot de markering met water.
3. Controleer of de ademluchtbevochtiger dicht is.
4. Giet het water eruit.
5. Vul nu ca. 50 ml water in het apparaat.
6. Adapteer de ademluchtbevochtiger aan het therapieapparaat.
7. Vergrendeld de ademluchtbevochtiger door de adapter van de ademslang in de uitgang van het apparaat te steken.
8. Schakel het therapieapparaat in.
9. Schakel de ademluchtbevochtiger aan door de bevochtigingtoets  op het therapieapparaat in te drukken.
10. Stel op het therapieapparaat de verwarmingstrap 6 in.
11. Controleer of de ademluchtbevochtiger zich verwarmt.


Wanneer het water na 15 minuten niet warm wordt, stuurt u de ademluchtbevochtiger samen met het therapieapparaat ter reparatie op aan de vakhandelaar of de fabrikant.

# 7. Storingen en het verhelpen ervan

Als er storingen zijn opgetreden die niet direct kunnen worden verholpen, neem dan onmiddellijk contact op met de fabrikant Weinmann of met uw vakhandel om het apparaat te laten repareren. Gebruik het apparaat niet verder, om grotere schade te voorkomen.

## 7.1 SOMNOcomfort 2e

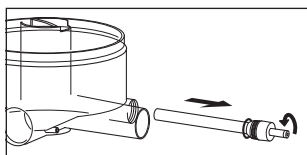
Storing	Oorzaak van de storing	Remedie
Geen loopgeluid, standby- c.q. aan-indicatie branden niet.	Geen netspanning aanwezig	Netaansluitleiding en verbingsleiding op veilige verbinding controleren. Eventueel de functie van de contactdoos controleren (bijvoorbeeld met een lamp).
Het apparaat kan niet door een ademhaling worden ingeschakeld.	In-/uitschakelautomaat niet geactiveerd	In-/uitschakelautomaat activeren (4.1, pagina 122).
Het apparaat schakelt niet na het afnemen van het masker na ca. 15 seconden uit.	In-/uitschakelautomaat niet geactiveerd	In-/uitschakelautomaat activeren (4.1, pagina 122).
Het apparaat loopt maar bereikt de ingestelde CPAP-druk niet.	Filter verontreinigd	Filter reinigen c.q. vervangen (5.2, pagina 129)
	Ademmasker on dicht	Hoofdkap c.q. hoofdbanden zodanig instellen dat het masker dicht zit. Eventueel defect masker vervangen.
Filtervervanging  brandt.	Filter verontreinigd	Filter reinigen c.q. vervangen (5.2, pagina 129)
Foutmelding „Err E“, „Err b“, „Err c“, „Err A“, „Err H“ of „Err S“ in het display.	Problemen in de elektronica of programma „gecrasht“.	Netverbinding loskoppelen en weer aansluiten.

Storing	Oorzaak van de storing	Remedie
Service-indicatie  brandt.		Het apparaat moet zo snel mogelijk door Weinmann of een vakhandel worden gecontroleerd.

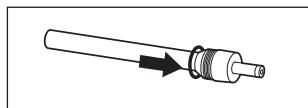
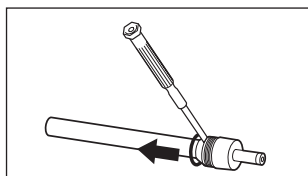
## 7.2 SOMNOaqua

Storing	Oorzaak van de storing	Remedie
De ademluchtbevochtig er wordt niet warm.	De ademluchtbevochtig er is niet geactiveerd.	Ademluchtbevochtiger inschakelen, zie 4.3, pagina 123
	Defect in de elektronica	Stuur de ademluchtbevochtiger samen met het therapieapparaat ter reparatie op aan uw vakhandel.
De ademluchtbevochtig er is ondicht.	De dichting van de verwarmingsstaaf is defect.	Vervang de dichting, zie pagina 139.
	De dichting van de ondergedeelte van de behuizing is defect.	Vervang de dichting, zie pagina 140.
	Scheuren in het ondergedeelte	Vervang het ondergedeelte.

### Dichting van de verwarmingsstaaf vervangen



1. Schroef de verwarmingsstaaf tegen de klok in uit het ondergedeelte van de behuizing.



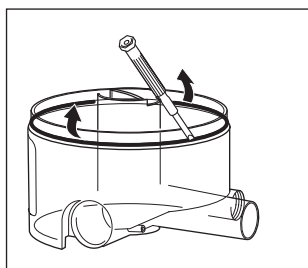
2. Neem een kleine, schone schroevendraaier en til de dichtring er voorzichtig af.

**Belangrijk!**

Let erop dat daarbij in geen geval de groef wordt beschadigd waarin de dichtring ligt.

3. Druk de nieuwe dichtring voorzichtig in de groef van de verwarmingsstaaf. Gebruik hiervoor in geen geval gereedschap.
4. Monteer de nieuwe verwarmingsstaaf weer.

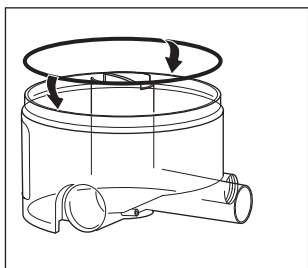
## Dichting van het ondergedeelte van de behuizing vervangen



1. Open de ademluchtbevochtiger door het boven- en ondergedeelte ten opzichte van elkaar tegen de klok in te verdraaien.
2. Hef de dichtring voorzichtig uit de groef in het ondergedeelte van de behuizing.

**Belangrijk!**

Let erop dat daarbij in geen geval de groef wordt beschadigd waarin de dichtring ligt.



3. Druk de nieuwe dichtring voorzichtig in de groef van het ondergedeelte van de behuizing. Gebruik hiervoor in geen geval gereedschap.
4. Monteer het boven- en ondergedeelte weer.

## 8. Onderhoud

---

Als preventieve maatregel moet een regelmatig onderhoud worden uitgevoerd. Zie daarvoor ook de bijbehorende termijnen.

### 8.1 Termijnen

---

- Na elke 10000 bedrijfsuren (onderhoudssymbool verschijnt in het display)
- Uiterlijk elke 4 jaar (zie onderhoudssticker op de achterzijde van het apparaat)

### 8.2 Omvang van het onderhoud

---

- Filtervervangning
- Hygiënische voorbereiding van het apparaat
- Vervanging van eventuele defecte onderdelen
- Volledige controle van de functionaliteit

## 9. Verwijderen van afvalstoffen

---



Wanneer het apparaat niet langer gebruikt wordt, kunt u dit inleveren bij een erkend gecertificeerd verwerkingsbedrijf voor elektronische apparaten. Het adres van een dergelijk bedrijf kunt u opvragen bij de betreffende milieu instantie of uw gemeente. De verpakking van eht apparaat (kartonnen doos en inlegbladen) kunt u als oud papier verwijderen.

# 10. Omvang van de levering

---

## 10.1 Standaardomvang van de levering

---

### **SOMNO*comfort* 2e**

**WM 24405**

Onderdelen	Bestelnummer
SOMNO <i>comfort</i> 2e Basisapparaat	WM 24415
Ademslang	WM 24445
Netadapter	WM 24480
Netaansluitleiding	WM 24133
Gebbruiksaanwijzing SOMNO <i>comfort</i> 2e + SOMNO <i>aqua</i>	WM 16894
Transporttas	WM 24449
Stop voor de reiniging	WM 24451

### **SOMNO*comfort* 2e met SOMNO*aqua***

**WM 24455**

Onderdelen	Bestelnummer
SOMNO <i>comfort</i> 2e	WM 24405
SOMNO <i>aqua</i>	WM 24403

## 10.2 Accessoires

---

De volgende accessoires kunnen desgewenst apart worden besteld.

Onderdelen	Bestelnummer
Ademluchtbevochtiger SOMNO <i>aqua</i>	WM 24403
Afstandinstelling SOMNO <i>adjust</i> (alleen voor medisch en technisch vakpersoneel)	WM 23930
Evaluatiesoftware SOMNO <i>support</i> (alleen voor medisch en technisch vakpersoneel)	WM 23975
SOMNO <i>mask</i> , maat S	WM 25110
SOMNO <i>mask</i> , maat M	WM 25120
SOMNO <i>mask</i> , maat L	WM 25130
SOMNO <i>mask</i> , maat S, blauw	WM 25210
SOMNO <i>mask</i> , maat M, blauw	WM 25220
SOMNO <i>mask</i> , maat L, blauw	WM 25230
SOMNO <i>plus</i> , maat S	WM 25710
SOMNO <i>plus</i> , maat M	WM 25720
SOMNO <i>plus</i> , maat L	WM 25730
JOYCE, maat S	WM 26110
JOYCE, maat M	WM 26120
JOYCE, maat L	WM 26130
JOYCE 40 hPa, maat S	WM 26111
JOYCE 40 hPa, maat M	WM 26121
JOYCE 40 hPa, maat L	WM 26131
JOYCE NV, maat S	WM 26160
JOYCE NV, maat M	WM 26170
JOYCE NV, maat L	WM 26180
JOYCE NV 40 hPa, maat S	WM 26161
JOYCE NV 40 hPa, maat M	WM 26171
JOYCE NV 40 hPa, maat L	WM 26181

Onderdelen	Bestelnummer
Silentflow	WM 23600
Geluidsdemper, compleet (alternatief uitademsysteem)	WM 23685
SOMNOcap, maat M, blauw	WM 23673
SOMNOcap, maat L, blauw	WM 23674
SOMNOcap, maat M, wit	WM 23686
SOMNOcap, maat L, wit	WM 23687
SOMNOstrap, blauw	WM 23695
SOMNOstrap, wit	WM 23177
SOMNOstrap extra	WM 25250
JOYCEstrap	WM 26290
JOYCEstrap EXTRA, 3 punt	WM 26291
JOYCEstrap EXTRA, 4 punt	WM 26292
JOYCEcap	WM 26293
Zuurstof-aansluitventiel	WM 24042
DC-adapter (12-24 V)	WM 24469
Bacteriënfilter	WM 24476

Bij het gebruik van andere ademmaskersystemen, neemt u de bijbehorende gebruiksaanwijzing in acht.



## 10.3 Reserveonderdelen SOMNOcomfort 2e

---

Onderdelen	Bestelnummer
Grof stoffilter	WM 24481
Fijnfilter, verpakt	WM 24401
Set 12 fijnfilters	WM 15668
Set 2 grof stoffilters	WM 15321
Transporttas	WM 24449
Ademluchtbevochtiger SOMNOaqua	WM 24403
Netadapter	WM 24480
Netaansluitleiding	WM 24133
Afdekkap, opname voor de bevochtiger	WM 24424
Afdekking, achterzijde apparaat	WM 24428
Adapter, uitgang apparaat	WM 24452
Afsluitstop voor drukmeetaansluiting	WM 24494

## 10.4 Reserveonderdelen SOMNOaqua

---

Bovengedeelte behuizing	WM 24411
Ondergedeelte behuizing	WM 24412
Verwarmingsstaaf	WM 24264
Afsluitstop	WM 24414
Afdichting bovengedeelte behuizing	WM 1145/158
Afdichting, verwarmingsstaaf	WM 1145/19
Afsluitstop voor drukmeetaansluiting	WM 24494

# 11. Technische gegevens

## 11.1 Specificaties

	<b>SOMNOcomfort 2e</b>	<b>SOMNOcomfort 2e met SOMNOaqua</b>						
Productklasse volgens 93/42/EEG	IIa							
Afmetingen BxHxD in cm	21 x 9 x 27	21 x 14 x 27						
Gewicht	ca. 1,7 kg	ca. 1,9 kg (zonder water)						
Temperatuurbereik – Werking – Opslag	+5 °C tot +35 °C –40 °C tot +70 °C Als het apparaat bij +40 °C wordt toegepast, kan de afgegeven lucht zicht tot 42 °C verwarmen.							
toegelaten vochtigheid gedurende gebruik en opslag	≤ 95 % rF (geen dauw)							
Luchtdrukbereik	700 - 1060 hPa (automatische hoogteaanpassing)							
Aansluitdiameter ademslang (maskerzijde) in mm	19,5 (passend voor 22mm standaardconus)							
Elektrische aansluiting	115-230 V AC +10/-15 %, 50–60 Hz met netadapter WM 24480 of 12-24 V DC -15/+25 % met DC-adapter WM 24469							
Stroomopname bij – Werking – Standby-modus	<b>230 V</b> 0,1 A 0,02 A	<b>115 V</b> 0,2 A 0,03 A	<b>24 V</b> 0,9 A 0,2 A	<b>12 V</b> 1,8 A 0,24 A	<b>230 V</b> 0,23 A 0,02 A	<b>115 V</b> 0,45 A 0,03 A	<b>24 V</b> 2,0 A 0,2 A	<b>12 V</b> 4,0 A 0,24 A
Classificatie volgens prEN 60601-1:2004 – Bescherming tegen elektrische schokken – Beschermingsgraad tegen elektrische schokken – Beschermingsgraad tegen schadelijk binnendringen van water – Bedrijfssoort	Beschermklasse II  Type B  IPX1  Permanente werking							

	<b>SOMNOcomfort 2e</b>	<b>SOMNOcomfort 2e met SOMNOaqua</b>
Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) overeenkomstig EN 60601-1-2 – radio-ontstoring – Radiostoringsbestendigheid	De testparameters en grenswaarden kunnen desgewenst bij de fabrikant worden aangevraagd.  EN 55011 B EN 61000-4 deel 2 tot 6, deel 11	
gemiddeld geluiddrukniveau/ werking op 1 m afstand van het apparaat in patiëntpositie	ca. 27 dB (A) bij 10 hPa (komt overeen met een geluidvermogensniveau van 35 dB (A) )	
CPAP-bedrijfsdrukbereik Drukprecisie	4 tot 20 hPa ±1 hPa (1 mbar = 1 hPa ≈ 1 cm H <sub>2</sub> O)	
max. CPAP-druk in geval van storing	< 30 hPa	
Flow bij max. toerental bij: 20 hPa 15 hPa 10 hPa 5 hPa 0 hPa Tolerantie	85 l/min 100 l/min 120 l/min 140 l/min 155 l/min ±10 l/min	85 l/min 100 l/min 115 l/min 135 l/min 150 l/min ±10 l/min
Verwarming van de ademlucht	2,5 °C	afhankelijk van de verwarmingstrap

	<b>SOMNOcomfort 2e</b>	<b>SOMNOcomfort 2e met SOMNOaqua</b>
Korte termijn drukconstantie gemeten overeenkomstig prEN ISO 17510:2004 bei: 20 hPa 15 hPa 10 hPa 5 hPa Lange termijn drukconstantie volgens prEN 17510-1:2004:		$\Delta p = 0,5 \text{ hPa}$ $\Delta p = 0,5 \text{ hPa}$ $\Delta p = 0,4 \text{ hPa}$ $\Delta p = 0,4 \text{ hPa}$  $\Delta p = 0,1 \text{ hPa}$
Fijnfilter afscheidingsgraad tot 1 $\mu\text{m}$ tot 0,3 $\mu\text{m}$		$\geq 99,5 \%$ $\geq 85 \%$
Fijnfilter-standtijd	$\geq 250$ uur bij normale ruimtelucht	



Wijzigingen van de constructie voorbehouden.

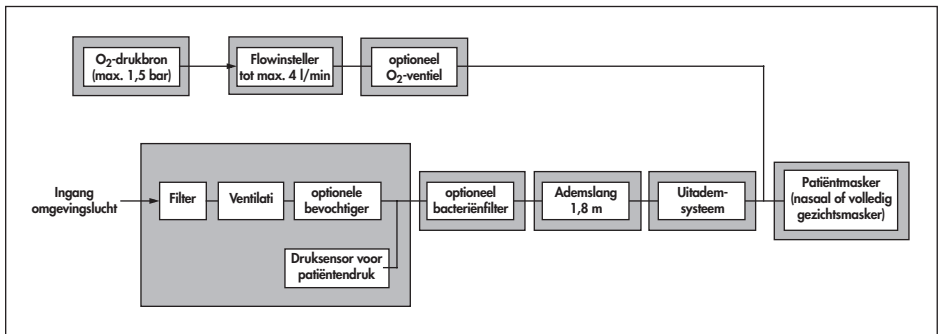
	<b>SOMNOaqua</b>
Productklasse volgens 93/42/EEG	II a
Afmetingen BxHxD in mm	140 x 100 x 121
Gewicht (zonder water)	300 g
Temperatuurbereik – Werking – Opslag	+5 °C tot +35 °C –40 °C tot +70 °C
Vochtigheid werking en opslag	$\leq 95 \%$ relatieve luchtvochtigheid
Drukbereik omgeving	700 tot 1060 hPa
Elektrische aansluiting	30 V DC
Elektrisch vermogen	15 VA
Classificatie volgens EN 60601-1 – Beschermingsgraad tegen elektrische schokken	Apparaat type B
Elektromagnetische compatibiliteit (EMC) overeenkomstig EN 60601-1-2 – Radio-ontstoring – Radiostoringsbestendigheid	EN 55011 B IEC 1000-4 deel 2 tot 6, deel 11
Max. toegelaten vulhoeveelheid	300 ml
Max. toelaatbare werkdruk	30 hPa
Max. toegelaten flow (vrij wegstromend)	160 l/min

	<b>SOMNOaqua</b>
Max. maskertemperatuur	37°C
Gaslekage bij 30 hPa	niet meetbaar
Bevochtigingsafgifte bij verwarmingstrap ó: Doorstroming = 20 l/min Doorstroming = 30 l/min Doorstroming = 40 l/min	6,3 mg/l 6,8 mg/l 9,0 mg/l
bij 23° C en 65% relatieve luchtvochtigheid	



Wijzigingen van de constructie voorbehouden.

## 11.2 Pneumatisch schema



## 11.3 Veiligheidsafstanden

<b>Aanbevolen veiligheidsafstanden tussen draagbare en mobiele HF- telecommunicatieapparaten (bijv. mobiele telefoon) en de SOMNOcomfort 2e c.q. SOMNOaqua</b>			
<b>Nominaal vermogen van het HF-toestel</b>  <b>in W</b>	<b>Veiligheidsafstand afhankelijk van de zendfrequentie</b>  <b>in m</b>		
	<b>150 kHz - 80 MHz</b>	<b>80 MHz - 800 MHz</b>	<b>800 MHz – 2,5 GHz</b>
0,01	0,1	0,04	0,07
0,1	0,37	0,11	0,22
1	1,2	0,35	0,70
10	3,7	1,11	2,21
100	11,7	3,50	7,00

# 12. Garantie

---

- Weinmann garandeert voor een periode van twee jaar vanaf de koopdatum, dat het product bij reglementaire toepassing vrij van gebreken is. Bij producten die volgens de kentekening korter houdbaar zijn dan twee jaar, eindigt de garantie bij het aflopen van de op de verpakking of de gebruiksaanwijzing aangegeven vervaldatum.
- Voorwaarde voor de aanspraken uit de garantie is het overhandigen van een koopkwitantie waarop de verkoper en de verkoopdatum vermeld zijn.
- Wij verlenen geen garantie voor:
  - niet opvolgen van de gebruiksaanwijzing
  - bedieningsfouten
  - onvakkundig gebruik of behandeling
  - ingrepen in het apparaat voor reparatiedoeleinden door niet geautoriseerde personen
  - overmacht, zoals bijv. bij bliksem enz.
  - transportschade op grond van onvakkundige verpakking bij retourzendingen
  - niet uitgevoerd onderhoud
  - slijtage die door de werking wordt veroorzaakt en gebruikelijke slijtage.  
Hiertoe behoren bijvoorbeeld de volgende componenten:
    - Filters
    - Batterijen
    - Wegwerpartikelen, die bestemd zijn voor eenmalig gebruik enz.
  - het niet gebruiken van originele reserveonderdelen.
- Weinmann kan niet aansprakelijk worden gesteld voor gevolgschade door gebreken, voor zover deze niet voortvloeien uit opzet of grove nalatigheid of bij licht nalatig gevaar voor lichamelijk letsel of levensgevaar.
- Weinmann behoudt het recht voor, naar keuze de gebreken te verhelpen, een ander product zonder gebreken te leveren of de koop prijs overeenkomstig te reduceren.
- Bij afwijzing van een garantieaanspraak overnemen wij de kosten voor het heen- en retourtransport niet.
- De wettelijke garantieaanspraken worden hierdoor niet aangetast.

# 13. Lijst met trefwoorden

---

Trefwoord:	pagina :
Accessoires	<b>143</b>
Ademluchtbevochtiger	<b>114, 120, 133, 142, 143, 145, 146</b>
Ademmasker	<b>118, 123, 126</b>
Bijwerkingen	<b>116</b>
Desinfectie	<b>129, 133</b>
Drogen	<b>129</b>
Filter	<b>129, 138, 145, 148</b>
Functiecontrole	<b>136</b>
Garantie	<b>151</b>
In-/uitschakelautomaat	<b>111, 122, 123, 138</b>
Inschakelautomaat	<b>122</b>
Inspectie	<b>114</b>
Reiniging	<b>129</b>
Reizen	<b>128</b>
Reserveonderdelen	<b>145</b>
Softstart	<b>111, 123, 125, 136</b>
SOMNO <i>aqua</i>	<b>118, 123, 146</b>
Stand-by-modus	<b>126</b>
Stringen	<b>138</b>
Uitademsysteem	<b>120, 123, 126, 129, 136, 144</b>
Veiligheidsinstructies	<b>113, 115</b>









For decades Weinmann has been developing, producing and marketing medical devices for markets around the world. In cooperation with our partners we design economic health systems for diagnosis and therapy in Sleep Medicine, Home Mechanical Ventilation, Oxygen Medicine and Emergency Medicine.



WM 16965 - 04.06 - 100% recycled paper

**WEINMANN**

Weinmann  
Geräte für Medizin GmbH+Co.  
P.O. Box 540268 · D-22502 Hamburg  
Phone +49/40/5 47 02-0  
Fax +49/40/5 47 02-461  
E-mail [int.sales@weinmann.de](mailto:int.sales@weinmann.de)  
Internet [www.weinmann.de](http://www.weinmann.de)